



L'Année de la France au Brésil!

21 avril–15 novembre
2009

Sommaire

Message pour l'Année de la France au Brésil	
La parole aux Commissariats	
La parole au Président du Comité des mécènes	
La parole aux mécènes	
L'Année en quelques chiffres	

Grands événements

Lancement	
Ouverture	
Virada Cultural	
Festival Amazonas	
Fête nationale brésilienne	
Anniversaire de la ville de São Luis do Maranhão	
Musiques Métisses	
Clôture	

Culture

Une France familière et surprenante	
Art moderne et contemporain	
Architecture et urbanisme	
Design et mode	
Patrimoine	
Photo	
Arts de la rue	
Danse	
Musique classique	
Musiques actuelles	
Théâtre	
Livre et Écrit	
Audiovisuel	
Carte blanche aux SESC	
Carte Blanche aux Alliances	
Pluridisciplinaire	

Recherche, sciences, coopération

Une dynamique d'échanges	91
Deux siècles d'échanges	92
Expositions scientifiques	94
Mathématiques, physique et technologies	96
NTIC	97
Formation et éducation	98
Diversité linguistique	101
Mondialisation et régulation	102
Coopération décentralisée	104
Santé	105
Développement durable	106
Environnement et urbanisme	108
Société	110

Économie et commerce

Une France innovante	115
Projets Ubifrance/Missions économiques	116

Hommages

Hommage...	122
------------	-----

Calendrier des manifestations	126
La campagne de communication au Brésil	149
Organisation	152
Remerciements	154

Légendes et crédits	160
---------------------	-----

76

80

84

86

87

Message pour l'Année de la France au Brésil



« Le Président Lula et moi, le Brésil et la France nous sommes résolument du côté du progrès, du mouvement, du changement. Au fond, c'est la devise du drapeau brésilien, cette devise-là, si vous me le permettez, amis du Brésil, la France voudrait la faire sienne. »

M. Nicolas Sarkozy

Président de la République Française

Extraits de la Conférence de presse conjointe - M. Luiz Inácio Lula da Silva / M. Nicolas Sarkozy
Rio de Janeiro - Mardi 23 décembre 2008

« Je suis pleinement convaincu que notre dialogue est chaque fois plus indispensable. Mais tout ceci, tout ce que nous faisons ensemble ne serait pas possible sans l'affinité qui existe entre nos populations. Et la plus grande preuve de cela est le grand succès de l'Année de la France au Brésil. Les Brésiliens ont en ce moment l'occasion de découvrir une France riche et diverse, ouverte sur le monde et proche du Brésil. Voici le message, le plus grand message de la visite de mon ami le Président Sarkozy et de l'alliance que nous célébrons aujourd'hui. »

M. Luiz Inácio Lula da Silva

Président de la République Fédérative du Brésil

Extraits de la Conférence de presse conjointe - M. Luiz Inácio Lula da Silva / M. Nicolas Sarkozy
Brasília - Lundi 7 septembre 2009

La parole aux Commissariats

L'Année de la France au Brésil, *França.Br 2009*, a été lancée dans un contexte particulièrement favorable : l'exceptionnel succès de l'Année du Brésil en France, *Brésil Brésils*, en 2005, et la mise en place du partenariat stratégique franco-brésilien, qui consacre le rapprochement de deux pays résolus à peser sur les grands équilibres (et déséquilibres) mondiaux. L'Année de la France au Brésil est venue compléter ce dispositif institutionnel par un ensemble de manifestations destinées à renforcer le lien entre les deux sociétés, en faisant mieux connaître la France d'aujourd'hui, sa capacité de création et d'innovation, la diversité de sa population, sa disponibilité à ouvrir de nouvelles pistes de coopération. Le nom de l'Année, *França.Br 2009*, reflète cette volonté de parcourir les champs de la modernité par la confrontation des points de vue et la mobilisation conjointe des compétences.

França.Br 2009 s'est déroulée du 21 avril au 15 novembre 2009, deux fêtes brésiliennes liées à la relation avec la France : 21 avril, fête de Tiradentes, précurseur de l'indépendance brésilienne, nourri de philosophie des Lumières ; 15 novembre, proclamation de la République brésilienne, inspirée par Auguste Comte.

L'Année a été lancée officiellement par les Présidents Lula et Sarkozy le 22 décembre 2008, et a été marquée notamment par la visite officielle du Président français à Brasília, le 7 septembre 2009, fête nationale brésilienne.

L'Année a été foisonnante, avec 544 manifestations dans le cadre de la programmation officielle (1100 opérations dans 120 villes de 21 États brésiliens) et de très nombreux événements spontanés, qui lui ont conféré une grande visibilité dans tout le pays et la flexibilité nécessaire à l'adaptation aux différents contextes locaux.

La programmation a été construite par les deux commissariats, travaillant en étroite concertation, autour d'une série de temps forts, rythmant le calendrier de l'Année (21 avril ; 14 juillet ; 7 septembre ; 15 novembre), en portant une attention particulière à la diversité thématique et géographique et à la transversalité des approches. Du spectacle pyrotechnique du groupe F aux rencontres de l'innovation, en passant par la semaine franco-brésilienne de l'enseignement supérieur, l'exposition sur la langue française ou le festival des musiques métisses, tous les publics ont été conviés. Les autres événements sont issus de fructueuses collaborations entre 800 porteurs de projets français et brésiliens, de toutes natures, institutionnelle ou privée.

La réalisation de ces projets a été rendue possible par l'exceptionnelle mobilisation des partenaires français et brésiliens. Du côté français, l'effort de l'État, mis en œuvre par Cultures-france, a été soutenu par un Comité des mécènes très actif, comprenant 17 membres, et 31 collectivités territoriales. La réalisation des projets a largement bénéficié de l'appui de l'Ambassade de France au Brésil, des Missions économiques/Ubifrance, ainsi que du réseau culturel et des Alliances françaises. Du côté brésilien, le ministère de la Culture a mobilisé d'importants moyens publics et privés, avec l'appui de 18 entreprises, 14 États et 19 municipalités, ainsi que des fondations culturelles comme le SESC, l'un des principaux partenaires. L'Ambassade du Brésil en France a été un soutien précieux.

Les succès de *França.Br 2009*, mais aussi les difficultés et obstacles rencontrés dans sa réalisation, ont permis d'exercer, à une vaste échelle, le savoir-faire du travail en commun franco-brésilien. C'est sans doute le meilleur résultat de l'Année que d'avoir servi de terrain d'expérience à des partenariats appelés à se poursuivre bien au-delà du 15 novembre 2009.

Yves Saint-Geours

Président du commissariat français

Danilo Santos de Miranda

Président du commissariat brésilien

Anne Louyot

Commissaire générale

Marcelo Dantas

Directeur des relations internationales -
ministère de la Culture

10

La parole au Président du Comité des mécènes

Pour célébrer l'Année de la France au Brésil, le Comité français des Mécènes a eu pour mission de coordonner l'action des entreprises désireuses de contribuer au succès de *França.Br 2009*. Il a témoigné de l'engagement de ces sociétés et leur a permis d'accroître leur notoriété au Brésil, tout en aidant à financer des manifestations qui n'auraient pas pu l'être.

Ces manifestations ont été choisies collégialement par les entreprises mécènes en fonction de leur apport culturel à l'Année de la France au Brésil, de leur importance pour les partenaires brésiliens et de la visibilité qui leur était offerte. En complément de leur engagement collectif, les entreprises mécènes ont parrainé des événements spécifiques en accord avec leurs valeurs, leur politique de mécénat et leurs intérêts économiques ou géographiques.

Après le succès de l'Année du Brésil en France en 2005, il a été décidé d'adopter le même schéma de fonctionnement. C'est ainsi que le comité a rassemblé 17 mécènes, excellent reflet de l'implantation et de la force des entreprises françaises et de leur implication au Brésil. 9 comités des mécènes se sont réunis pour coordonner, décider et assurer le suivi des projets labellisés par les commissariats français et brésilien.

Ces comités ont été relayés par des « réunions d'un comité miroir » destinés à assurer, sur place au Brésil, la cohérence des décisions prises à Paris en rassemblant les responsables locaux des entreprises. Le fonctionnement en mode projets et les transversalités ont bien fonctionné dans un souci du respect de l'équité entre ses membres.

Au-delà du domaine de la culture, la France a mis en valeur l'ampleur de ses savoir-faire et de ses potentiels. Tous les publics ont été touchés. Tous les secteurs d'activité, économiques, culturels, scientifiques et universitaires ont été couverts.

Je crois utile d'insister sur quelques données chiffrées, qui traduisent l'activité de notre Comité :

- 88 projets ont été financés sur son fonds commun par le comité à hauteur de 1,723 M€, soit une contribution moyenne de 20 K€ par projet, dans 43 villes, dont 14 capitales d'États brésiliens.
- 23 projets ont été financés par les mécènes au titre des projets spécifiques
- Tout ceci s'est déroulé en étroite collaboration avec le commissariat français et Culturesfrance.

11

- Le « jeu collectif » pratiqué a permis le développement d'une dynamique très forte et a donné une grande ampleur à l'Année de la France au Brésil tout en favorisant le renforcement des liens inter-entreprises.
- À titre d'exemple, les logos des mécènes ont été apposés dans l'ensemble des manifestations et parutions.

Cet ouvrage s'efforce de résumer l'essentiel de cette manifestation qui a recueilli un grand succès comme en témoignent la fréquentation et les retombées médiatiques au Brésil et en France. Succès qui a mis en évidence une fois de plus l'existence de liens très forts entre nos deux pays, couronnés par deux visites du Président de la République durant cette période.

J'ajoute enfin que j'ai été heureux et honoré d'animer ce Comité des mécènes.

J'adresse bien entendu les remerciements de notre Comité à toutes les autorités brésiliennes et françaises et plus particulièrement aux deux commissariats, ainsi qu'à l'Ambassade de France au Brésil et aux consulats généraux de France au Brésil.

Ces remerciements s'adressent également aux mécènes eux-mêmes, qui ont compris l'intérêt pour leur société d'asseoir leur notoriété par leur participation à une manifestation de grande ampleur, dans un pays où la France est très fortement présente sur l'ensemble des secteurs économiques.

Gilles Benoist

Président du Comité des mécènes de *França.Br 2009*
Directeur Général CNP Assurances

La parole aux mécènes

12

13



Accor

« Accor a été heureux de fidéliser ses engagements autour des nombreux événements culturels, artistiques et économiques organisés dans le cadre de l'Année de la France au Brésil. »

Mécénat particulier : 1 200 nuitées pour les participants aux projets de França.Br 2009

Air France

« Air France a été heureuse de contribuer à la réussite de l'Année de la France au Brésil à travers tous les événements, culturels, artistiques et économiques, d'une très grande qualité. »

Mécénat particulier : Blanche Neige par le Ballet Preljocaj

Alstom

« L'Année de la France au Brésil aura permis de donner encore plus de visibilité à l'enracinement d'Alstom dans le pays et à ses contributions positives pour les infrastructures brésiliennes de production d'électricité et de transport ferroviaire. »

Areva

« França.Br 2009 a fourni à Areva l'occasion de s'associer au rayonnement de la culture, de l'économie, de la science et de la technologie françaises, dans un pays où le groupe est présent depuis près de vingt cinq ans. »

Mécénat particulier : Spectacle pyrotechnique du Groupe F ; ouverture de França.Br 2009

CCFB

« Pour la CCFB, Chambre de Commerce France-Brésil, l'Année de la France a été l'occasion de montrer que nos entreprises aiment le Brésil, qu'elles y font des partenariats extrêmement positifs et qui s'inscrivent dans le long terme... Nous avons montré notre attachement au Brésil, au développement des aspects culturels entre les deux nations,

à la responsabilité sociale et environnementale qui nous anime dans nos actions. Maintenant, nous allons faire vivre cette unité entre les deux pays, pour y développer des liens encore plus forts. »

Mécénat particulier : Forum du développement durable ; França.Br 2009 à la CCFB ; Forum économique innovation

CNP Assurances - Caixa Seguros

« Une expérience captivante après l'Année du Brésil en France, qui a permis de raffermir des liens économiques, culturels, scientifiques et universitaires, avec un Brésil qui ne cesse de nous étonner ! »

Mécénat particulier : Restauration du tableau de Nicolas Poussin : Hymé-née travesti assistant à une danse en l'honneur de Priape ; Festival Eu faço Cultura ; Colloque Investissement, épargne et monnaie au Brésil

Dassault-Aviation

« Dassault-Aviation, la technologie française au service de la souveraineté brésilienne. »

Mécénat particulier : Un nouvel échange – bourses croisées pour des étudiants issus de milieux défavorisés, Sciences-Po / Université fédérale de Bahia

DCNS

« DCNS se réjouit d'avoir été partenaire de cette opération, qui a permis de développer davantage les relations entre les cultures très riches de nos deux pays. »

Mécénat particulier : expositions Chefs d'œuvres des Gobelins ; Le Brésil, la France et la mer

EADS

« EADS a eu le plaisir d'être l'un des partenaires du rayonnement de l'Année de la France au Brésil, contribuant ainsi à promouvoir les valeurs d'innovation, diversité et ouverture sur le monde qui sont les siennes. »

Mécénat particulier : Spectacle pyrotechnique du Groupe F ; Ouverture de França.Br 2009

GDF SUEZ

« GDF SUEZ, premier producteur privé d'électricité au Brésil, a été partenaire de l'Année du Brésil en France, et de l'Année de la France au Brésil. Ces partenariats ont été l'occasion de souligner l'importance du Brésil pour le Groupe, un pays où GDF SUEZ est un des premiers investisseurs, de participer au rayonnement de sa culture et aussi de partager ses engagements en faveur du développement durable. »

Lafarge

« Leader mondial des matériaux de construction, Lafarge a organisé une exposition sur l'architecte Le Corbusier. »

Mécénat particulier : Exposition Le Corbusier

PSA Peugeot Citroën

« En soutenant les principales expositions de cette grande fête franco-brésilienne, PSA Peugeot Citroën a contribué à valoriser la culture française au Brésil. Design, raffinement, innovation, tradition et durabilité... ces manifestations exprimaient quelques-unes des principales valeurs du Groupe, qui a mis l'art à profit pour réaffirmer son engagement social et renforcer sa présence au Brésil et dans l'État de Rio de Janeiro. »

Mécénat particulier : Expositions Trésors du Louvre, Portraits sculptés de Houdon ; Yves Saint Laurent : Voyages extraordinaires ; La rue est à nous... tous ! ; 20 icônes du design français et brésilien ; Oui Brésil

Renault

« Renault, implanté depuis de nombreuses années au Brésil, a été heureux d'être partie prenante de cette belle aventure et que les expositions de sa collection d'art et des photographies de Robert Doisneau qu'il avait initiées à Curitiba et São Paulo aient pu contribuer activement au rayonnement de l'Année de la France au Brésil. »

Mécénat particulier : Expositions Une aventure moderne, œuvres de la collection Renault / Le Renault de Doisneau

Safran

« La participation de Safran à l'Année de la France au Brésil a été une occasion privilégiée de tisser des liens profonds et durables entre les deux pays mais aussi de favoriser le dialogue des cultures à travers l'exposition de l'artiste Gérard Fromanger à Brasília. La récente ouverture d'un bureau de représentation témoigne de la volonté de Safran

de concrétiser les relations soutenues depuis plus de trente années et de devenir un partenaire exemplaire de l'État brésilien sur le long terme. »

Mécénat particulier : Exposition Gérard Fromanger

Saint-Gobain

« Implantée industriellement au Brésil depuis 1937, la compagnie de Saint-Gobain, aujourd'hui présente dans ce pays pour l'ensemble de ses métiers (matériaux innovants, produits pour la construction, distribution de matériaux, conditionnement verre) a été particulièrement fière de soutenir la tournée de l'orchestre des Champs-Élysées avec Épisode de la vie d'artiste d'Hector Berlioz sous la baguette de Philippe Herreweghe. »

Mécénat particulier : Tournée Berlioz de l'Orchestre des Champs-Élysées

Thales

« Cette année a mis en valeur le succès des collaborations franco-brésiliennes dans tous les domaines, notamment ceux de la Science et de l'Éducation, essentiels pour un groupe comme Thales. »

Mécénat particulier : Semaine franco-brésilienne des Formations Supérieures et Métiers du futur / Séminaire nanomagnétismes et systèmes nanostructurés

Vallourec

« Présent depuis 1952 au Brésil par l'intermédiaire de V&M do Brasil et procédant actuellement à la construction d'une immense usine ultra moderne pour accompagner le développement pétrolier offshore exceptionnel du pays, Vallourec est heureux d'avoir participé à l'Année de la France au Brésil, qui a contribué à renforcer les liens économiques et culturels entre deux pays qui sont des piliers de son activité et de son développement. »

Mécénat particulier : France invitée spéciale du Festival Mondial de Cirque de Belo Horizonte

L'Année en quelques chiffres

15

L'Année de la France au Brésil a rassemblé
près de 15 millions de Brésiliens.

Organisation

4 comités mixtes

1500 projets reçus et analysés

544 projets labellisés réalisés correspondant
à environ **1100 opérations** dans **120 villes du Brésil**

Plus de 500 projets spontanés, en-dehors
de la programmation officielle

800 partenaires impliqués dans la programmation officielle,
institutions françaises et brésiliennes publiques et privées.

**16 entreprises mobilisées au sein du Comité des mécènes
français**, ainsi que la Chambre de Commerce France-Brésil

17 entreprises mobilisées du côté brésilien, ainsi que
le SESC

Visites officielles

2 visites officielles du Président de la République

française au Brésil (22 décembre 2008 et 7 septembre 2009,
fête nationale brésilienne)

10 visites ministérielles françaises

Répartition des projets par disciplines

La répartition a été globalement équilibrée :

300 projets culturels : (105 en arts visuels ; 113 en arts de la
scène ; 25 pour le livre et l'écrit ; 45 en audiovisuel, 12 projets
pluridisciplinaires, 8 grands événements)

111 projets académiques, colloques, séminaires
et conférences (dont environ 37 académiques ;
24 en sciences ; 27 en formation et éducation ;
23 pour la biodiversité et le développement durable)

80 projets économiques (volet coordonné par Ubifrance
et autres)

50 projets de coopération dans différents domaines
(environnement, santé, agriculture, solidarité, sport, défense).

Trois hommages à des personnalités emblématiques
de la relation franco-brésilienne

Répartition géographique des projets

Au moins 120 villes brésiliennes ont accueilli des projets
França.Br 2009, dont : São Paulo (197) ; Rio de Janeiro (180) ;
Brasília (81) ; Belo Horizonte (67) ; Salvador de Bahia (54) ;
Recife (36) ; Belém (16) ; Fortaleza (25) ; São Luiz (14) ;
Manaus (14) ; Porto Alegre (34) ; Curitiba (41) ;
Florianópolis (18) ; Vitória (10)

Média - Presse

1 site officiel : anodafrancanobrasil.cultura.gov.br

4 présences sur des réseaux sociaux : Twitter, Flickr,
Orkut et Facebook.

Plus de 250 articles de presse dans les journaux

Plus de 5 millions de références sur le moteur
de recherche Google

8798 parutions, dont : 6 130 sites internet d'actualités ;
2 461 journaux (presse écrite) ; 268 revues (presse écrite) ;
137 parutions radios ; 293 parutions TV



Bento Gonçalves, Cascavel, Caxias Do Sul, Chapeco, Curitiba, Florianopolis, Foz Do Iguaçu, Herval, Ituporanga, Jaragua Do Sul, Joinville, Londrina, Maringa, Paranagua, Pelotas, Ponta Grossa, Porto Alegre, Santana Do Livramento, São Francisco Do Sul, Angra Dos Reis, Araçatuba, Araraquara, Bananal, Barbacena, Belo Horizonte, Birigui, Buzios, Cabreuva, Campinas, Campos De Jordao, Diamantina, Franca, Governador Valadares, Grande Abc, Ibitipoca, Ilha Bela, Inhotim, Itabira, Itabirito, Juiz De Fora, Jundiai, Londrina, Mariana, Niterói, Nova Iguaçu, Ouro Branco, Ouro Preto, Paraty, Petropolis, Piracicaba, Resende, Ribeirao Preto, Rio De Janeiro, Sabara, Santo Andre, Santos, São Carlos, São Gonçalo Do Rio Das Pedras, São Joao De Meriti, São Gonçalo, São Joao Del Rei, São José Do Rio Preto, São Lourenço, São Paulo, Serro, Sorocaba, Tatui, Tiradentes, Tres Pontas, Trindade, Uberlandia, Valinhos, Viçosa, Vitória, Volta Redonda, Brasília, Campo Grande, Cuiaba, Goiania, Aracaju, Araripina, Arco-verde, Bodoco, Buique, Campina Grande, Campina Grande, Feira De Santana, Fortaleza, Garanhuns, Igatu, Joao Pessoa, Juazeiro, Juazeiro Do Norte, Maceio, Natal, Olinda, Ouricuri, Pajuçara, Petrolina, Recife, Salvador, Santo Amaro Da Purificação, São Felix, Sume, Surubim, Teresina, Triunfo, Vitória Da Conquista, São Luis, Barcelos, Belém, Macapa, Manaus, Maraba, Mazagao Velho, Palmas, Porto Velho, Rio Branco, Santa Isabel Do Rio Negro, Santarem, São Gabriel Da Cachoeira, Tabatinga, Ticurui.



Grands événements

L'Année de la France au Brésil

22 décembre 2008, Vivo Rio, Rio de Janeiro

2000 personnes

L'Année de la France au Brésil a été officiellement lancée le 23 décembre à Rio de Janeiro par les Présidents Luiz Inacio Lula da Silva et Nicolas Sarkozy.

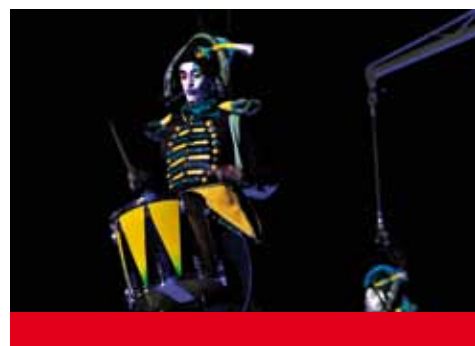
Pour commémorer l'événement, un concert a réuni deux grands noms de la chanson française et brésilienne, Charles Aznavour et Gilberto Gil, et des figures montantes des musiques actuelles tant en France, au Brésil qu'en Afrique : Lenine, Arthur H et Lokua Kanza.

Lenine et Arthur H ont interprété pour la première fois, devant les deux Présidents de la République, la chanson officielle de *França.Br 2009*, « Le voyage de la Lune et du Soleil », qu'ils ont composée ensemble.

Les deux Présidents ont également participé au sommet Brésil/Union européenne, dont Nicolas Sarkozy assurait la présidence, et ont scellé le partenariat stratégique entre le Brésil et la France à travers la signature d'un plan d'action et d'une série d'accords de coopération dans plusieurs domaines, notamment la défense, l'espace, le nucléaire civil, la biodiversité amazonienne et la formation professionnelle.



Ouverture



À Rio de Janeiro et Ouro Preto...

C'est le 21 avril que s'est ouverte l'Année de la France au Brésil, par des cérémonies officielles à Rio de Janeiro et Ouro Preto, ainsi que de nombreuses festivités dans le reste du Brésil. Ce jour férié commémore l'exécution à Rio de Janeiro, en 1792, de Joaquim José da Silva Xavier, plus connu, en raison de ses talents de dentiste, sous le nom de Tiradentes. Imprégné de philosophie des Lumières, instigateur à Ouro Preto d'un complot indépendantiste étouffé au printemps 1789, il fut pendu et écartelé à Rio de Janeiro.

La cérémonie d'ouverture, à laquelle assistaient les deux ministres de la Culture, Christine Albanel et Juca Ferreira, ainsi que le maire de Rio de Janeiro, Eduardo Paes, a été couronnée par le spectacle pyrotechnique du Groupe F : *Fou d'amour, la rencontre du feu et de l'eau* qui a réuni plus de 60 000 spectateurs, malgré une pluie diluvienne. Outre une chorégraphie pyrotechnique monumentale couvrant l'ensemble de la Lagune de Rio (1,5 km de parcours), un spectacle muldimédia consacré au thème de l'amour fou a été présenté au Club de Rames. Costumes de feu, projections vidéo géantes, chorégraphies nautiques et aériennes, feux d'artifices, ballets de flammes et musique originale ont enchanté le public.

La traditionnelle cérémonie de l'Inconfidência Mineira de Ouro Preto, dans la matinée du 21 avril, avait également mis la France à l'honneur, en présence des deux ministres de la Culture, du Gouverneur de l'État de Minas Gerais, Aécio Neves, du président de la Région Nord-Pas de Calais, Daniel Percheron, du maire de Ouro Preto, Angelo Oswaldo. La fanfare de Montigny-en-Gohelle a ouvert la cérémonie, pour fêter l'accord de coopération entre Minas Gerais et Nord-Pas de Calais.



... et dans tout le Brésil

À Brasília, pour ce 21 avril, date anniversaire de la construction de la ville, la compagnie de théâtre de rue Transe Express a présenté devant plus de 20 000 spectateurs le spectacle *Mobile Homme*, machinerie céleste pour sept tambours volants, suivi le 30 avril par le concert-spectacle *Berlioz* de l'Orchestre des Champs-Élysées.

À Manaus s'ouvrait le Festival International d'Opéra, entièrement dédié à la France, avec *Samson et Dalila* de Saint-Saëns en spectacle inaugural.

São Luis do Maranhão, seule capitale brésilienne fondée par des Français, a fêté ce lancement dans l'esprit des fêtes populaires locales *Bumba-meu boi* : des compagnies de cirque et de théâtre ont investi les rues de la ville.

São Paulo a invité sept compagnies françaises de théâtre de rue début mai, pour la Virada Cultural, réunissant quelque 400 000 spectateurs.

De nombreuses autres manifestations ont eu lieu, de Porto Alegre à Belém, en passant par Curitiba, Recife et Salvador.





Virada Cultural



« Et là le Brésil nous a sauté dessus, la curiosité extraordinaire des gens, leur absence totale de méfiance, leur appétit au plaisir et au sourire ont dopé notre fatigue. D'épuisés nous sommes devenus athlétiques, souples comme des chats, nos aventures dans les rues furent absolument uniques, sensibles, poétiques [...] » Olivier Conte (les Souffleurs)

25



France invitée spéciale à la Virada Cultural

1^{er} au 3 mai 2009, Centre ville, São Paulo

40 000 visiteurs pour les spectacles français

La Virada Cultural (l'équivalent pauliste des *Nuits Blanches* françaises, organisée par la mairie de São Paulo) a offert pour sa cinquième édition une place spéciale au théâtre de rue français, pour ouvrir avec une grande manifestation populaire cette Année de la France au Brésil.

Durant 24 heures, les principaux espaces publics du centre ville ont été envahis par 7 compagnies, réunies par Jean-Marie Songy, le directeur du festival de théâtre de rue d'Aurillac : la féerie de feu de Carabosse dès le 1^{er} mai au Parque da Luz ; la *Confidence des oiseaux*, poésie susurrée des Souffleurs dans la cathédrale da Sé ; les sirènes puissantes et mélodiques de Mécanique Vivante place du Patriarcat ; *Transports exceptionnels*, la pelleteuse dansante, de la Cie Beau Geste et *l'expédition Paddock* de Tango Sumo au Vale do Anhangabau ; *Alhambra Container*, danse engagée d'Osmosis sous le pont « Viaduto do Cha » ; la divagation humoristique et musicale des Piétons dans les rues du centre. Enfin, les jeunes architectes des groupes COLOCO et EXYZT ont réveillé un gratte-ciel désaffecté avec le projet *Momento Monumento*.

Les différentes compagnies de rue ont ensuite effectué des tournées dans une dizaine de villes de l'intérieur de l'État de São Paulo : São Caetano, Osasco, Barueri, Campinas Piracicaba, Bauru, São José do Rio Preto (les Souffleurs) ; Ribeirão Preto, Araraquara, São Carlos (Tango Sumo) ; Interlagos et Santo André (Mécanique Vivante) ; Ourinhos, Taquarituba, Bragança paulista (les Piétons), Curitiba (les Souffleurs) et dans l'État du Paraná (Tango Sumo).



24

Festival Amazonas



27

France invitée spéciale au 13^e Festival Amazonas

23 avril au 31 mai, Théâtre Amazonas, Manaus

7 000 spectateurs (présentations dans le théâtre)

20 000 spectateurs (La Vie parisienne)

En l'honneur de l'Année de la France au Brésil, le festival Amazonas d'opéra avait dédié sa 13^e édition à la France.

Les créations de Saint-Saëns, Debussy, Berlioz et Offenbach ont été interprétées par l'Orchestre philharmonique d'Amazonie sous la direction de Luiz Malheiro, avec la participation de chanteurs brésiliens et de solistes français de renom (Nadine Denize, Mireille Delunsch, Pauline Courtin, Jean-Philippe Laffont, Yann Beuron et Jérôme Varnier).

Répertoire français proposé, en alternance :

-*Samson et Dalila*, de Camille Saint-Saëns

-*Pelléas et Mélisande*, de Claude Debussy

-*Les Troyens*, d'Hector Berlioz

-Un récital de mélodies françaises (Duparc, Saint-Saëns, Hahn)

-*La Vie parisienne*, d'Offenbach, en plein air



26

Fête nationale brésilienne



Hommage à la France pour la Fête nationale brésilienne

Visite présidentielle, défilé d'unités françaises
et parade de la Patrouille de France

7 septembre, Esplanade des ministères, Brasília

35 000 spectateurs

Dans le cadre de sa visite officielle, le 7 septembre, Fête nationale et commémoration de l'Indépendance du Brésil, le Président Nicolas Sarkozy a assisté au défilé militaire aux côtés du Président Luiz Inacio Lula da Silva. Celui-ci avait assisté au défilé du 14 juillet 2005, pendant l'Année du Brésil en France.

Cette année, un hommage spécial a été rendu à la France : devant la tribune présidentielle ont défilé plus de 3 600 personnes, civils et militaires, des Brésiliens et des Français. Plusieurs unités françaises ont participé au défilé (Patrouille de France ; Bagad de Lann-Bihoué ; Compagnie du 3^e Régiment Étranger d'Infanterie ; compagnie du 1^{er} Régiment de la Garde Républicaine ...), ouvert par les musiciens de la Marine française. Point culminant de la tournée annuelle de la Patrouille de France (PAF), le défilé aérien a inclus huit Alphajets tricolores. La Patrouille de France s'est également produite, avec un grand succès, à Rio de Janeiro et à Natal.

Dans le cadre de la visite du Président de la République a également été organisé un symposium sur la ville durable, *La Métropole du Futur*, ouvert par les deux ministres de la Culture, et auquel ont participé une trentaine d'architectes de réputation internationale, français, brésiliens et de pays tiers.



Anniversaire de la ville de São Luis do Maranhão



« C'était émouvant parce qu'elle a créé un lien avec nos racines africaines, avec l'héritage que nos ancêtres ont laissé. Cela a seulement été possible parce que la musique est un langage universel. »
Un spectateur



Concert d'Angélique Kidjo pour l'anniversaire de la ville de São Luis do Maranhão

8 septembre, Place Maria Aragão, São Luiz do Maranhão

8 000 spectateurs

À l'occasion de son 397^e anniversaire, la ville de São Luis do Maranhão, fondée en 1612 par un Français, Daniel de la Touche, sous le nom de « Saint-Louis », en l'honneur du jeune roi Louis XIII, a rendu hommage à la France par un grand concert dont Angélique Kidjo a été la vedette.

La grande artiste béninoise, formée en France, a présenté les principales chansons de l'album *Djin Djin*, qui a été récompensé par le Grammy du meilleur album de musique du monde contemporain en 2008. *Djin Djin* marque le retour d'Angélique Kidjo à ses racines africaines, et a remporté un grand succès à São Luis, ville dont la culture et les traditions ont été marquées par l'apport des esclaves venus du Golfe du Bénin.

Angélique Kidjo connaît bien le Brésil, où elle a chanté avec Jorge Ben Jor en 1998 et a enregistré en 2002 l'album *Black Ivory Soul*, inspiré par la culture afro-brésilienne. Après São Luis, Angélique Kidjo a poursuivi sa tournée à Rio de Janeiro (Canecão) et Brasília (Festival Cena Contemporanea).



Festival Musiques Métisses et présentation du Centre International des Musiques Noires

13 au 15 novembre, Musée du Rythme, Salvador de Bahia

8500 spectateurs

Le festival Musiques Métisses d'Angoulême s'est déplacé au Brésil pour la clôture de l'Année à Salvador, à l'invitation du gouvernement de l'État de Bahia. Il a permis au public de découvrir les talents africains d'aujourd'hui, qui ont partagé la scène avec de grands noms de la musique bahianaise. Différentes sonorités et rythmes nés de l'Afrique se sont ainsi mêlés dans la capitale du Brésil africain, l'un des creusets de talents musicaux les plus fertiles du pays.

Cette édition spéciale du festival a eu lieu au « Marché de l'or », bâtiment colonial transformé par le grand musicien bahianais Carlinhos Brown en lieu de rencontres culturelles et musicales sous le nom de « Musée du Rythme ». À l'occasion du festival a également été présentée une préfiguration du projet franco-brésilien de Centre International des Musiques Noires, élaboré par Mondomix, qui devrait voir le jour en 2010 et présentera, sous forme d'installations multimédias interactives, la riche histoire des musiques noires dans le monde.

De nombreux événements ont eu lieu en marge du festival : des rencontres professionnelles organisées par la SACEM autour de la protection du droit d'auteur ; des ateliers animés par Mounira Mitchala, Tcheka et Les Tambours de Brazza...

Concert du 13 novembre : Letieres Leite & Orkestra Rumpilezz ; Tchéka (Cap Vert) et Mariene de Castro ; Tambours de Brazza (Congo) et Carlinhos Brown / **Concert du 14 novembre :** Percussivo Mundo Novo ; Bélo (Haïti) et Margareth Menezes ; Didier Awadi (Sénégal) et Mariela Santiago / **Concert du 15 novembre :** Mounira Mitchala (Tchad) et Olodum ; Tiken Jah Fakoli (Côte d'Ivoire) et Lazzo Matumbi

<http://www.musiques-metisses.com/>

<http://www.mondomix.com/cmn/>

<http://www.carlinhosbrown.com.br/universo/museu-du-ritmo/>



Musiques Métisses



Clôture



« Le mot "fin" n'a de sens que dans les calendriers officiels des célébrations. Parce que (...) nous sommes au début d'un chemin long et bénéfique qui va enrichir chaque fois davantage nos deux pays. », Luiz Inacio Lula da Silva lors des *Rencontres de l'innovation France-Brésil*.



À São Paulo...

La clôture officielle de l'Année de la France au Brésil s'est déroulée à São Paulo.

Elle a démarré par les Rencontres de l'Innovation France-Brésil, du 10 au 13 novembre, qui ont rassemblé 65 entreprises et pôles de compétitivité français et 750 entreprises brésiliennes. Le Président Lula, le ministre de la Culture et le maire de São Paulo ont assisté à ces rencontres, qui ont permis de tirer le bilan du volet économique de *França.Br 2009*.

Les 13 et 14 novembre, le spectacle de rue *l'Étranger*, créé par le groupe français les Plasticiens volants et les frères graffeurs brésiliens Os Gêmeos (les jumeaux) ont attiré plus de 30 000 personnes dans le « Vale do Anhangabaú ». Les marionnettes géantes gonflables, dessinées par les Gêmeos, ont été manipulées en douceur par les Plasticiens dans les rues du centre ville, accompagnées par les groupes Siba et a Fuloresta, ainsi que Nation Zumbi et Zeca Baleiro. Parallèlement, les concerts Station Brésil au SESC Pinheiros ont fait dialoguer musiciens français et brésiliens, Spleen avec Isca de Polícia, Jeanne Cherhal avec Marina de la Riva, Sandra Nkake avec Nana Vasconcelos et enfin Louis Bertignac avec Arnaldo Antunes et Scandurra.

Le 15 novembre, la cérémonie officielle de clôture s'est tenue au parc Ibirapuera, avec une soirée en musique électronique, animée par DJ Yuksek, nouvel ambassadeur de la French Touch, et DJ Marky, la star brésilienne du drum n'bass, et en percussions africaines, avec les Tambours de Brazza, qui ont fait danser le public sous la marquise d'Oscar Niemeyer.

Une réception de clôture, destinée à remercier les très nombreux partenaires brésiliens et français de l'Année, a enfin été organisée à la Oca, dans les décors de l'exposition du *Petit Prince*, qui rendait hommage à l'œuvre de Saint-Exupéry.



... et dans tout le Brésil

De nombreuses fêtes populaires et événements ont réuni quelques milliers de spectateurs.

Après avoir accueilli le Ballet Preljocaj, avec *Blanche Neige* au Théâtre Joao Caetano, Rio de Janeiro a invité tous les partenaires de l'Année à un grand *Bal des pompiers* et concert du Quintet de jazz *Brésil 193*, formé par les pompiers militaires, dans le cadre magnifique et inattendu du Centre Historique et Culturel du Corps des Pompiers Militaires. Salvador de Bahia a conclu en beauté par l'édition spéciale du Festival Musiques Métisses au Musée du Rythme avec Tcheka, les Tambours de Brazza, Didier Awadi, Tiken Jah Fakoly et Mounira Mitchala.

Brasília a accueilli le festival Station Brésil au centre communautaire de l'Université nationale, devant un public déchaîné.

Porto Alegre a clôturé par une présence spéciale à la Foire du Livre et le concert *Connexion accordéon* ; Belém par le Festival des Musiques d'Outre-Mer et une présence spéciale à la Foire Amazonienne du Livre, Belo Horizonte a reçu la pianiste Virginie Robillard au Palais des Arts, en même temps que les expositions *Le Corbusier* et *Autochromes des frères Lumière*.



Culture

Une France familière et surprenante

39

L'Année du Brésil en France, *Brésil, Brésils*, avait réussi à renouveler la perception traditionnelle du Brésil, en montrant un pays multiple et paradoxal, à la fois proche et lointain. L'Année de la France au Brésil devait, de même, rénover une image longtemps académique et institutionnelle, puis liée à l'aventure du modernisme, au début du XX^e siècle. C'est cette double image, d'une France qui conserve et transmet la tradition mais sait aussi la remettre en question, qu'il fallait enrichir, en montrant aussi une France qui cherche sur elle-même et le monde en cherchant avec l'autre.

En arts visuels, les Brésiliens ont ainsi pu retrouver une France familière et toujours surprenante dans des expositions telles que les *Trésors du Louvre, portraits sculptés de Houdon*, ou encore *Yves Saint Laurent* et *Henri Cartier-Bresson*. Des créateurs contemporains encore peu connus au Brésil, comme Sophie Calle, le graffeur Marko 93 ou la créatrice de mode Sakina M'Sa, ont touché un autre public, attiré par une France qui s'interroge et nourrit ses créations de sa propre diversité. De nombreuses expositions présentaient des collaborations anciennes et actuelles entre les deux pays, comme *Fernand Léger, amitiés et relations brésiliennes* ou *À la recherche d'un regard, photographes français et brésiliens révélant le Brésil*, sans oublier le projet de restauration conjointe d'un tableau de Poussin. Enfin, les résidences d'artistes dans tout le pays, et les débats ou ateliers comme *La Métropole du Futur* à Brasília ou *L'école d'art temporaire* à Porto Alegre ont ouvert des pistes de réflexion et de création communes.

La dynamique d'échange propre aux arts de la scène a permis d'aller plus loin dans la diversification des publics, en investissant lieux institutionnels, rues et marges des villes. Les textes de Novarina et Koltès, les mises en scènes de Philippe Quesne (*l'Effet de Serge*) ont renouvelé l'image du théâtre français. Le théâtre de rue a été une véritable découverte pour le public de la Virada Cultural à São Paulo ou des *Rois nomades* de la Cie Transe Express à Fortaleza, dans un pays pourtant habitué au Carnaval, mais pas à ces formes caustiques ou poétiques de remise en cause de l'espace urbain. De même, le cirque français a envahi les festivals de Recife et Belo Horizonte et la danse a alterné propositions néo-classiques (*Blanche-Neige* du ballet Preljocaj) et hip hop (Cie Norma Claire). La musique actuelle était un défi de taille, dans un pays qui vit et respire en musique. La programmation a oscillé entre plateaux franco-brésiliens (*Station Brésil*), mise en valeur de la diversité française (festival des *Musiques d'Outre-Mer* à Belém) et de la relation avec l'Afrique (tournée d'Angélique Kidjo, festival des *Musiques Métisses* à Salvador). La musique classique a tout autant surpris, que ce soit par la mise en scène novatrice de *Lelio* de Berlioz, joué par l'Orchestre des Champs-Élysées, le festival d'Opéras de Manaus dédié à la France, ou l'IRCAM au festival *Musica Nova*.

Le cinéma a permis à la programmation de pénétrer plus profondément le pays, avec des festivals consacrés à la France (*Panorama du cinéma français*, France invitée spéciale dans les festivals), mais aussi à la Francophonie (festival dédié aux *50 ans du cinéma africain francophone*) ou à des figures (Jean Rouch, Chris Marker) et thématiques (documentaire social) du cinéma français.

En littérature, la France a été présente dans les principaux événements littéraires, des rencontres de Paraty (FLIP) aux foires plus populaires de Porto Alegre et Belém. Le lancement d'une double collection *França.Br 2009* en littérature et sciences humaines, a inscrit ce volet de l'Année dans le long terme, en proposant les productions les plus récentes de la pensée française.

Art moderne et contemporain



Entre-temps

Une décennie d'art français issue des collections vidéo du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris / ARC

23 avril au 28 juin, Musée de l'Image et du Son (MIS), São Paulo

24 avril au 22 juin, Paço das Artes, São Paulo

22 septembre au 1^{er} novembre, Espace Culturel Oi Futuro, Rio de Janeiro

13 465 visiteurs

La sélection des œuvres, opérée par les commissaires Odile Butluraux et Angeline Scherf, a mis l'accent sur une génération d'artistes français ou travaillant en France, qui a fortement marqué la dernière décennie : Dominique Gonzalez-Foerster, Douglas Gordon, Pierre Huyghe, Ange Leccia, Melik Ohanian, Philippe Parreno, Anri Sala... Ceux-ci ont ouvert un champ d'aventures et d'expérimentations, pensant l'œuvre et l'exposition comme des frontières à reconquérir. Influencés par les avant-gardes historiques mais surtout par celles des années 70, ces artistes ont proposé des « œuvres expériences » (sous forme de vidéo, film, chanson, mets, souvenir, émission de télévision, manga...) qui tendent à susciter des situations nouvelles.

Si les artistes rassemblés dans *Entre-temps* ont tous des parcours singuliers, ils ont su créer autour d'eux une scène étonnamment stimulante qui constitue aujourd'hui un point de référence en France et à l'étranger. À São Paulo comme à Rio, villes sources et sujets d'images, *Entre-temps* a suscité débats et échanges, qui alimenteront les collaborations futures entre artistes français et brésiliens.

Artistes au Musée de l'Image et du Son : São Paulo Absalon, Benoît Broisat, Dominique Gonzalez-Foerster, Julien Discrit, Douglas Gordon, Pierre Huyghe, Nicolas Moulin, Petra Mrzyk & Jean-François Moriceau

Artistes au Paço das Artes : Adel Abdessemed, Kader Attia, Christian Boltanski, Dominique Gonzalez-Foerster, Camille Henrot, Ange Leccia, Melik Ohanian, Philippe Parreno, Anri Sala

Artistes à l'Espace Culturel Oi Futuro : Absalon, Christian Boltanski, Benoît Broisat, Julien Discrit, Dominique Gonzalez-Foerster, Douglas Gordon, Camille Henrot, Pierre Huyghe, Ariane Michel, Valérie Mréjen, Petra Mrzyk & Jean-François Moriceau, Philippe Parreno, Anri Sala, Anne-Marie Schneider, Zineb Sedira



Une aventure moderne : exposition de la Collection d'art Renault

16 mai au 9 août, Musée Oscar Niemeyer (MON), Curitiba

10 septembre au 15 novembre, Musée d'Art Contemporain (MAC), São Paulo

Le Renault de Doisneau

23 avril au 14 juin, Maison Andrade Muricy, Curitiba

27 octobre au 6 décembre, FIESP, São Paulo

80 000 visiteurs

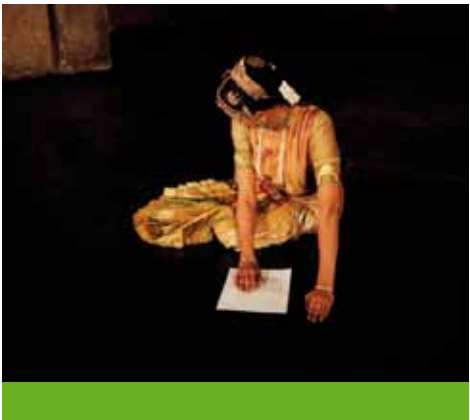
À l'occasion de l'Année de la France, Renault a exceptionnellement ouvert les portes de sa collection d'art moderne et de photographie, constituée entre 1967 et 1985 et provenant de sa maison mère, en présentant une partie de son histoire et de sa relation étroite à l'art au travers de deux expositions, *Une aventure moderne : exposition de la collection d'art Renault* et le *Renault de Doisneau* conçues par Ann Hindry, historienne de l'art et conservatrice de la collection.

La démarche de l'entreprise était à la fois ambitieuse et pragmatique : œuvrer pour une collaboration active entre des artistes précurseurs et Renault, alors locomotive industrielle d'une France en pleine transformation.

Une aventure moderne a ainsi permis de présenter 98 œuvres modernes et contemporaines, créées par des artistes de renom aujourd'hui : Arman, Dubuffet, Tinguely, Vasarely, entre autres, parrainés par Renault lors de résidences. La liberté de moyens et d'action offerte à ces artistes a permis la naissance d'œuvres majeures, questionnant des notions aussi essentielles que l'identité de la création et l'évolution de la société de consommation. La collection de Renault montre aussi la manière dont l'art s'est intégré au quotidien de l'usine automobile et comment l'industrie elle-même a influencé ces créations, et plus largement, le monde de l'art.

Le *Renault de Doisneau* regroupait 116 photographies réalisées par Robert Doisneau (1912 – 1994). Lors de ses deux missions réalisées au cœur de l'entreprise, Doisneau a réalisé un registre sensible de la vie des ouvriers, des chaînes de production, des bâtiments des sites industriels et, notamment, du rôle croissant de l'automobile dans la société de l'après-guerre. Dans le contexte très industrialisé de São Paulo et Curitiba, ce thème de la relation entre art et industrie a rencontré un écho très important. Des visites guidées et ateliers ont été organisés pour les jeunes des quartiers défavorisés de la région de Curitiba, et diverses activités ont impliqué les employés de l'entreprise, dont un concours de photographies.





Sophie Calle, Prenez soin de vous

10 juillet au 8 septembre, Festival «VidéoBrasil», Sesc Pompeia, São Paulo
22 septembre au 22 novembre, Musée d'Art Moderne (MAM), Salvador de Bahia
10 décembre 2009 au 21 février 2010, Musée d'Art Moderne (MAM), Rio de Janeiro

100 000 visiteurs

Sophie Calle a représenté la France à la Biennale d'art contemporain de Venise de 2007 avec l'exposition *Prenez soin de vous*. Le point de départ de l'exposition est la lettre de rupture que lui a adressée son compagnon, par courrier électronique. L'artiste a alors invité 107 femmes, choisies pour leur métier et leur talent, à lire et répondre à cet e-mail.

Parmi les invitées, la sexologue Catherine Solano, la diplomate Leila Shahid ou encore la journaliste Florence Aubenas. L'ensemble des analyses ainsi produites a aidé à disséquer la lettre, donnant un riche panorama de réponses parfois techniques, académiques, performatives ou poétiques, organisé en une grande installation mêlant photographies, vidéos et écrits.

Présentée pour la première fois au Brésil en 2009, l'exposition a rencontré un grand succès dans les villes de São Paulo et Salvador, et s'est poursuivie à Rio de Janeiro. Des ateliers d'écriture ont été organisés en marge de l'exposition, permettant à des Brésiliennes de réagir à leur tour à la lettre de rupture.



Le Monde n'appartient à personne

Autour du projet de construction du Centre Culturel de Cidade Tiradentes

Juillet à novembre, Centre Culturel Tiradentes, Tiradentes, São Paulo

60 000 visiteurs

Le projet de résidences croisées d'artistes français et brésiliens, *Le Monde n'appartient à personne*, coordonné par le commissaire Eric Corne, s'est inscrit dans la coopération entre la région Ile-de-France et la mairie de São Paulo, et a eu lieu à Cidade Tiradentes, quartier périphérique de São Paulo comprenant de nombreuses favelas, et la ville de Vitry-sur-Seine, en Ile-de-France. Malgré leurs différences, ces deux lieux reflètent bien les enjeux de la condition urbaine contemporaine. Les habitants de Cidade Tiradentes, très touchés par le chômage et la violence, ont été consultés par la mairie sur leurs souhaits en matière d'infrastructures, et ont demandé la création d'un Centre Culturel, qui sera construit avec l'appui de la région Ile-de-France. Parallèlement a été mis en place un programme particulier de résidence d'artistes dans le cadre de *França.Br 2009*.

Artistes : Mélanie Pavy, Justine Triet, Sylvie Blocher et Hans Walter Muller ont été sélectionnés pour la partie française, et Nunca (réalisation d'une peinture murale à Vitry) et BijaRi (vidéo et intervention) pour la partie brésilienne, prévue en 2010.



42



Demi vérités

Sophie Calle, Valérie Belin et Pierrick Sorrin

28 avril au 28 juin, Centre Culturel Oi Futuro, Rio de Janeiro

26 258 visiteurs

Les œuvres de Sophie Calle, Valérie Belin et Pierrick Sorrin choisies par les commissaires, Adon Peres et Ligia Canongia, explorent la frontière entre la réalité et la fiction, le réel et l'imaginaire. Le long métrage *Double blind* réalisé par Sophie Calle en 1992 avec Grégory Shephard révèle les impressions et les sentiments éprouvés durant un voyage en voiture de New York jusqu'en Californie. Les photographies de grand format de Valérie Belin représentent des jeunes modèles et des machines, sortes de mirages entre le réel et l'irréel. Pierrick Sorin a présenté deux installations vidéos dont il est l'unique acteur, tournant en dérision les discours des artistes, des politiques et des journalistes.



Un Monde sans mesures

21 octobre au 8 novembre, Musée National de la République, Brasília

13 novembre au 31 janvier 2010, Musée d'Art Contemporain (MAC), São Paulo

85 000 visiteurs

Alice au Pays des Merveilles de Lewis Carroll a inspiré la réflexion de Valérie Marchi, commissaire de l'exposition, qui a choisi de présenter des artistes travaillant sur les rapports d'échelle, la perte de repères, les incongruités. Les œuvres exposées se nourrissent aussi bien de contes de fées que des rêveries, peurs et fantasmes de l'enfance. Le spectateur, devenu héros d'un récit en trois dimensions, se trouve confronté à un monde inconnu. Onze artistes français et européens ont participé à l'exposition : Jean-François Fourtou, Bertrand Gadenne, Samuel Rousseau, Philippe Ramette, Françoise Petrovitch, Simone Decker, Gilbert Garcin, Mireille Loup, Jérémy Dickinson, Agnès Accorsi et Gabriela Vanga.



43





Résidences d'artistes au Brésil

Ce programme a permis à plusieurs dizaines d'artistes français de mieux connaître le Brésil, de s'y faire connaître et d'y nouer des liens artistiques et personnels en vue de futurs projets.

Projet 0 Encontro – Art Urbain

20 mai au 15 juillet, Centre Culturel Renato Russo, Brasília et villes périphériques

Résidences, exposition collective, peinture monumentale des 2500 m² du Centre Culturel Renato Russo et ateliers socio-éducatifs dans la périphérie de la capitale.

Artistes français : Collectif Peinture Fraîche (Bordeaux) : Kendo, Trakt, Crewer, Jone puis Seth et Dem (Paris)
Artistes brésiliens : DF Zulu-Satão (DF), Guga (PE), Hyper et Dalata (MG), Shock (SP), Binho Ribeiro (SP), Bonga (SP), Rivas (DF) Soneka (DF), Cow (DF), Onio (DF), Ramon Martins (DF), Mello (DF)

Exposition d'Alban Toulemonde

26 juin au 30 juillet, Galerie de l'Université d'Amazonie, Bélem

Exposition de trois sculptures/installations dont une réalisée en co-création avec l'artiste brésilien Dante Delloha. Les artistes ont aussi animé des workshop avec des étudiants.

Middle of Nowhere

Installation vidéo, photo, multimédia de Laurent Mulot

9 au 25 juillet, Monument Marco Zero Macapa ; Musée de l'État du Pernambouc, Recife et Mazagao Velho

Installation de bornes multimédia diffusant images et vidéos, basées sur la relation entre Mazagão Velho et Mazagan El Jadida au Maroc, ainsi que sur cinq lieux isolés dans le monde (en Australie, Chine, France, Maroc).



Intervention urbaine, processus collectif et art public

Artmada et IDF

18 juillet au 15 août, São Paulo et villes périphériques, Recife, Fortaleza

Rencontre franco-brésilienne d'acteurs des cultures urbaines, autour du hip-hop. Résidences, créations collectives publiques, séminaires et forums.

Artistes : Les Shaolins Genzu, (rap - Montfermeil/Clichy) ; Ladj Li (réalisateur - collectif Kourtrajmé) ; 5 membres du collectif L'Artmada : Jaw, Lime, Asol, Blo et Remy Uno

Histoires connectées

Résidence et exposition de Stéphane Pauvret et Christine Lacquet

20 juillet au 6 septembre, Musée d'Art Moderne Aloisio Magalhães Contemporain (MAMAM), Recife

Résidence et exposition de Stéphane Pauvret et Christine Lacquet.
Présentation du long métrage *Sans Terre* réalisé par Stéphane Pauvret et Bérangère Jannelle.

Lugares Fontes

14 au 26 septembre, École des Beaux-Arts UFRJ, Centre Culturel Municipal José Bonifacio, Rio de Janeiro

Résidence de cinq artistes français, avec l'appui de la Région Rhône-Alpes et la Ville de Grenoble. Réalisation d'une intervention mêlant arts plastiques, sons et éclairages et organisation d'ateliers.

Artites : Anne-Julie Rollet, Sébastien Perroud et Julien Lobbedez

Sur les traces de Pierre Verger

Résidence de Charles Placide Tossou

Septembre à novembre, Fondation Pierre Verger, Salvador de Bahia

Résidence du photographe béninois Charles Placide Tossou, sur les pas de l'ethnologue Pierre Verger grâce aux témoignages apportés par d'anciens amis et collaborateurs.

Résidences à l'Institut Sacatar :

Plusieurs destinations, une seule Bahia

28 septembre au 31 décembre, MAM - Salvador ; Alliance française de Pituba ; Centre Culturel Camino de Jesus Lima -Vitória da Conquista ; Galerie Carlos Barbosa-Foire, Santana ; Galerie Art et Mémoire Igatu, Andaraí ; Centre Culturel de João Gilberto, Juazeiro ; Centre Culturel Dannemann, São Felix

Itinérance dans cinq villes de Bahia d'une exposition produite par cinq artistes en résidence à l'Institut Sacatar, avec l'appui de l'Alliance française de Salvador, l'École des Beaux-Arts de la Réunion, et le Fonds de la Culture de l'État de Bahia.

Artistes : Danièle Leriche, Jean Michel Fickinger, Étienne Yver, Sophie Préveyraud, Jean-Marc Godès et Louis Pavageau †



L'Imagination au Pouvoir

Gérard Fromanger

6 septembre au 15 novembre, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), Brasília
14 décembre au 31 janvier 2010, Musée d'Art Moderne (MAM), Rio de Janeiro

145 000 visiteurs

Sous le commissariat conjoint d'Anne Dary, conservatrice en chef des Musées du Jura et de Wagner Barja, Directeur du Musée National de la République de Brasília, l'exposition de Gérard Fromanger a été l'une des plus importantes réalisées par l'artiste à l'étranger au cours de sa carrière.

Gérard Fromanger, né en 1939, est l'un des acteurs essentiels de la Nouvelle figuration française, ou Figuration Narrative, mouvement artistique né au début des années 60 en réaction à l'art abstrait lyrique. Une centaine d'œuvres des années 1960 à nos jours ont été soigneusement sélectionnées dans différentes collections publiques (musées) et privées, ainsi que dans la collection personnelle de l'artiste. La Figuration Narrative a été le pendant européen critique au Pop Art américain et Fromanger a exploré diverses techniques, associant la peinture à la photographie.

Les 60 œuvres exposées regroupent des peintures, des pastels et des estampes travaillés essentiellement à partir de photographies. Parmi les pièces les plus remarquables, on trouve les portraits de ses amis les philosophes Felix Guattari, Gilles Deleuze, Michel Foucault et celui du cinéaste Jean-Luc Godard ainsi que des séries emblématiques allant des *Boulevard des italiens* (1971) aux séries les plus récentes *Bastille – Réseau* (2009).

Afin de replacer l'œuvre de Fromager dans son contexte historique, dans le cadre de l'exposition, un espace multimédia a été créé pour présenter des documents vidéo portant sur les démarches artistiques de Fromanger, son engagement dans les mouvements politiques et culturels dans la France des années 1960/1970, ainsi que sur le développement parallèle de ces mouvements au Brésil. Ces projections ont permis d'établir des liens entre les contenus de l'exposition et cette importante période de transformation des arts et de l'histoire politique du XX^e siècle.



Architecture et urbanisme

Exposition GénéroCité

France invitée spéciale
à la 8^e Biennale Internationale
d'Architecture de São Paulo

31 octobre au 6 décembre,

Pavillon Ciccillo Matarazzo, Fondation Biennale,
Parc Ibirapuera, São Paulo

700 000 visiteurs

En réponse à la problématique générale de la 8^e Biennale Internationale d'Architecture de São Paulo (Échos urbains), organisée par l'Institut des Architectes du Brésil IAB-SP et APO Soluções, la France a présenté, dans une scénographie revisitée, l'exposition « GénéroCité, généreux vs. Générique » co-produite par Culturesfrance et le ministère de la Culture et de la Communication - Direction de l'Architecture et du Patrimoine. 30 projets d'architectes du collectif French Touch - qui ont en commun de donner plus à la ville - sélectionnés par Francis Rambert, commissaire de ce panorama choisi de la production architecturale française.

www.lafrenchtouch.org/



La métropole du futur Symposium international sur la ville durable

7 au 9 septembre, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), Brasília

1 000 visiteurs

Le symposium, conçu et réalisé par le ministère de la Culture et de la Communication, l'IFA/Cité de l'Architecture et du Patrimoine et le ministère brésilien de la Culture, s'est déroulé dans le cadre de la visite officielle du Président Nicolas Sarkozy à Brasília, le 7 septembre 2009, jour de la fête nationale brésilienne. Ouverte par les deux ministres de la Culture, Juca Ferreira et Frédéric Mitterrand, la rencontre avait pour objectif de poursuivre et approfondir la réflexion menée dans le cadre de la consultation internationale sur le Grand Paris, relative aux enjeux de la métropole contemporaine. Brasília, icône de l'urbanisme et de l'architecture modernes, était, à la veille de son 50^e anniversaire (2011), le lieu idéal pour une telle réflexion. Résolument placé sous le signe de la prospective, ce symposium a permis d'esquisser de nouvelles typologies et stratégies urbaines autour du concept de ville durable, dans le contexte de l'après-Tokyo. Architectes, paysagistes, urbanistes et autres penseurs de la ville, ont été ainsi invités à échanger sur quatre problématiques majeures : la nouvelle géographie des villes ; la mobilité contemporaine ; habiter plus et habiter mieux ; un nouveau mode de ville. Ont été mises en avant les questions essentielles de polycentralité et de compacité, de mixité et de proximité, de mixité et de mutabilité, sans oublier la durabilité, qui sont au cœur du sujet des métropoles, quelle que soit leur échelle, de part et d'autre de l'Atlantique.

Modérateurs : F. Rambert (IFA) et I. Campos (IAB)

Conférences inaugurales données par : le Brésilien P. Mendes da Rocha, Prix Pritzker Architecture 2006, et le Français C. de Portzamparc, Prix Pritzker Architecture 2004

Architectes et paysagistes : M. Davies (Londres), F. Leclercq (Paris), A. Grumbach (Paris), B. Secchi (Milan), F. Geipel (Berlin), R. Castro (Paris), C. de Portzamparc (Paris), M. Fuksas (Paris), D. Klouche (Paris), N. Samsoen (Paris), J. Monfort (Paris), P. Mendes da Rocha (São Paulo), L. F. Almeida (Brasília), G. Belleza (São Paulo), M. Botler (Recife), G. Bousquet (São Paulo), I. Campos (Brasília), F. Chacel (Rio), A. Correa do Lago (Brasília - Rio), S. Fischer (Brasília), R. Grena Kliass (São Paulo), P. H. Paranhos (Brasília), C. Pirondi (São Paulo), C. Queiroz (Brasília), A. Rosenthal (Brasília), G. Sibeau (São Paulo), N. Somekh (São Paulo), D. Tozzi (São Paulo), F. Viegas (São Paulo), J. Sete Withaker (São Paulo), J. Wilhelm (São Paulo), J. Lerner (Curitiba), C. E. Dias Comas (Porto Alegre)

Entre deux mondes Le Corbusier

16 au 19 juillet, Centre Culturel Caixa Cultural, Brasília

27 juillet au 23 août, Centre Culturel Caixa Cultural, Rio de Janeiro

29 octobre au 7 décembre, Palacio das Artes, Belo Horizonte

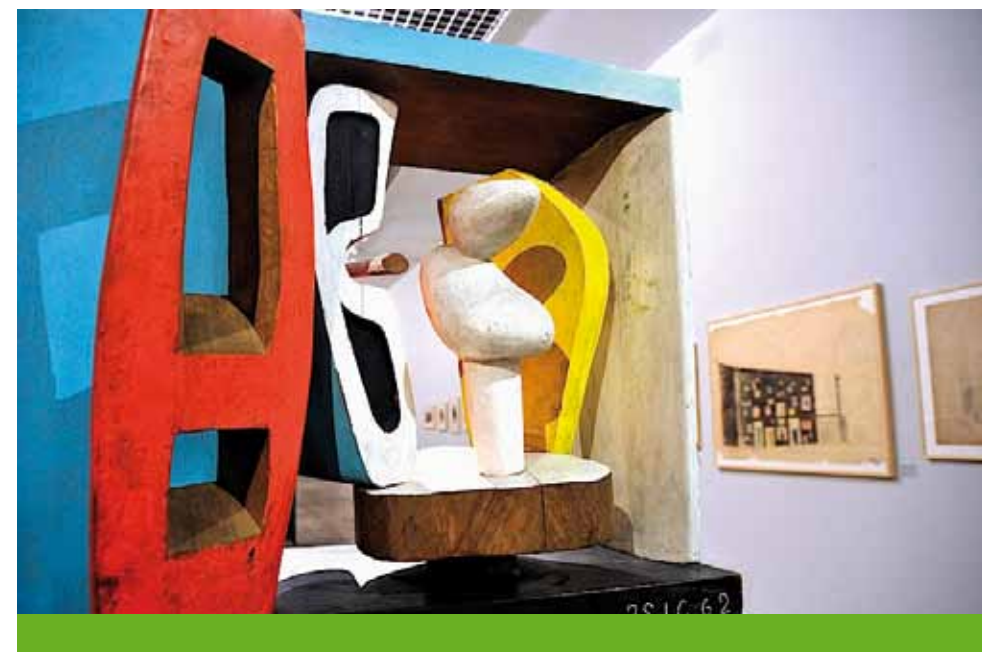
15 décembre 2009 au 7 mars 2010, Musée Oscar Niemeyer, Curitiba

128 000 visiteurs

L'exposition *Entre deux mondes*, conçue par Jacques Sbriglio à partir de la collection de la Fondation Le Corbusier, a présenté au public brésilien les vingt dernières années de création de Charles-Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier, période qui correspond à l'œuvre de la maturité et à la consécration internationale de l'architecte (1945-1965).

Brasília, ville conçue par Lúcio Costa pour l'urbanisme et Oscar Niemeyer pour l'architecture, tous deux très proches de Le Corbusier, se devait d'accueillir une exposition consacrée à l'œuvre du maître. En effet, les deux voyages de Le Corbusier au Brésil (en 1929 et en 1936) ont eu une forte influence sur le développement du modernisme architectural brésilien. L'architecte a consacré ses séjours à présenter ses idées et à élaborer des manifestes pour l'aménagement de Rio et São Paulo. Il a en outre été chargé de réaliser les plans des ministères de la Santé et de l'Education, en collaboration avec Lucio Costa et Oscar Niemeyer.

L'exposition rassemblait projets d'architecture, dessins, peintures, sculptures, tapisseries et maquettes de la Fondation Le Corbusier, œuvres inédites au Brésil. Elle a également permis de présenter des dessins réalisés par Le Corbusier à Rio en 1936 et appartenant au Musée National des Beaux-Arts de Rio. L'exposition comprenait enfin les croquis réalisés par Le Corbusier pour l'Ambassade de France à Brasília, projet interrompu par la mort de l'architecte et repris avec des remaniements par son disciple Guillermo Jullian de la Fuente.



La rue est à nous... tous !

22 avril au 14 juin, Centre Culturel de la Justice Fédérale, Rio de Janeiro

17 400 Visiteurs

L'exposition *La Rue est à nous...tous!* conçue par François Ascher, organisée par l'Institut pour la Ville en Mouvement, créée par PSA Peugeot Citroën, a été mise en œuvre dans le but de développer des actions innovantes et contribuer au développement des cultures de la mobilité urbaine et des civilités.

L'exposition explore les villes des cinq continents, à travers un spectacle audiovisuel, des témoignages, des illustrations et des questionnements, des projets d'architecture et d'urbanisme, et plus d'une centaine de photographies issues des grandes agences de presse internationales. L'exposition avait déjà parcouru plusieurs capitales Shanghai, Montréal, Buenos Aires, Bogotá... et s'est arrêtée en 2009 à Rio de Janeiro.





Design et mode



Icônes du Design France-Brésil

15 octobre au 29 novembre, Paço Imperial, Centre Culturel de l'Institut du Patrimoine (IPHAN), Rio de Janeiro

9 500 visiteurs

Sous le commissariat de Cédric Morisset et de la Brésilienne Adélia Borges, l'exposition réunissait des œuvres produites depuis le début du XX^e siècle par des designers français et brésiliens. La sélection française comprenait entre autres la chaise longue LC4 de Le Corbusier ; la cocotte-minute Seb ; le stylo Bic ; la voiture 403 Peugeot ; l'avion Concorde et le presse-agrumes Juicy Salif de Philippe Starck. La sélection brésilienne présentait l'avion Demoiselle de Santos Dumont ; le fauteuil Mole de Sergio Rodrigues ; le design du trottoir de Copacabana de Roberto Burle Marx ; les sandales Havaianas ; l'avion Legacy de Embraer et les chaussures Melissa des frères Campana. L'exposition identifiait ainsi les objets design les plus symboliques de la création française et brésilienne.

« Les icônes provoquent toujours autant l'adoration que la haine », selon le commissaire français Cédric Morisset, qui s'interroge : « Qu'est-ce qui attribue le statut d'icône à un objet ? L'histoire ? Le succès commercial ? La notoriété ? Le choix et la reconnaissance des fans ? ». Sa réponse : « Sans doute tout cela en même temps. Mais également la capacité de l'objet de marquer symboliquement et visuellement son époque tout en reléguant sa valeur usuelle à une position secondaire. »



Patrick Jouin

29 juillet au 27 septembre, Institut Tomie Ohtake, São Paulo

38 400 visiteurs

Patrick Jouin n'est pas étranger au Brésil : il y a notamment réalisé, en 2002, la scénographie de la grande exposition du Centre Pompidou *Parade*, à São Paulo. Il avait également rencontré Oscar Niemeyer, dont la liberté de conception et de tracé avait beaucoup influencé le jeune designer. Valérie Guillaume, conservatrice du design au Centre Pompidou, a assuré le commissariat général de l'exposition, qui présentait un éventail des dix dernières années de créations de P. Jouin, dans un parcours thématique qui invitait les visiteurs à flâner dans un climat raffiné de façades parisiennes.



Yves Saint Laurent : Voyages extraordinaires

26 mai au 19 juillet, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), Rio de Janeiro

328 000 visiteurs

Pour l'Année de la France au Brésil, la Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent a présenté au CCBB la première grande exposition brésilienne consacrée au couturier disparu en 2008, *Voyages extraordinaires*, traversant les pays réels (Maroc, Russie, Inde, Afrique) et imaginaires qui ont inspiré 40 ans de création. Cette exposition riche et intense a regroupé des objets divers et emblématiques qui invitaient à pénétrer dans l'intimité du créateur : vêtements, costumes, mais aussi dessins originaux, photos, souvenirs et objets personnels, musique et vidéos composant un univers total, souligné par la scénographie sensible de Karol Plichter. *Voyages extraordinaires* fut l'une des expositions les plus visitées de l'Année.

« Yves Saint Laurent est né à Oran ; il fut donc, dès l'enfance, confronté à la culture, à la lumière, aux couleurs d'un pays différent de la France et de l'Europe. Ce fut donc naturellement qu'il explora le reste du monde. Tel Xavier de Maistre dans son Voyage autour de ma chambre, tel Pierre Mac Orlan dans son Petit manuel du parfait aventurier, Yves Saint Laurent parcourut les chemins de l'imaginaire. Voyageur immobile, il sut capter avec génie l'essentiel et le rendre accessible. » Pierre Bergé



Exposition Saint-Etienne, Cité du Design

14 juillet au 23 août, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), Brasília

3 septembre au 4 octobre, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), Rio de Janeiro

22 octobre au 21 novembre, Centre Culturel Théâtre Guaira, Curitiba

30 novembre au 31 janvier, Centre Culturel Banco do Brasil (CCBB), São Paulo

130 000 visiteurs

La Cité du Design de Saint-Etienne et le Brésil, c'est une relation étroite, tissée depuis 20 ans déjà, tant par l'accueil de nombreux créateurs brésiliens que par les accords de coopération avec les écoles de design de Rio de Janeiro (ESDI), Campinas (FACAMP) et Salvador (UFBA). L'exposition, issue de la Biennale Internationale Design Saint-Etienne 2008 et réalisée dans le cadre de la convention CulturesFrance/Ville de Saint-Etienne, proposait au public brésilien une présentation en trois sections : Flight number 10, sélection de designers français ; Mini City Eco-Lab, reconfiguration de l'exposition, événement proposé par John Thackara pour la Biennale ; présentation de la Cité du Design, plateforme de recherche et d'innovation, outil d'une ville laboratoire du design.

Michel Boyer,
la permanence
d'un talent

26 novembre 2009 au 10 janvier 2010,
Bibliothèque Nationale, Brasília

2 500 visiteurs

L'exposition a été spécialement conçue pour la capitale brésilienne par le commissaire d'exposition Alain Lardet, sur une scénographie de Candice Bal pour Michel Boyer (MB Studio - Rouve). Elle a retracé le parcours de l'architecte d'intérieur et designer Michel Boyer, grand nom du «classicisme moderne» français, au travers de pièces de mobilier choisies ainsi que de photographies de ses réalisations les plus représentatives (les sièges sociaux L'Oréal, GMF-MAAF, Véolia environnement ; le salon des mariages de la Préfecture de Créteil ; les intérieurs de l'Ambassade de France au Brésil...). Michel Boyer a été l'architecte d'intérieur de l'Ambassade de France au Brésil en 1975 : étaient ainsi présentées sa célèbre lampe *Brasília* et la chaise créée spécialement pour les salons de réception, ainsi que son tabouret *X* et son jeu de quatre bougeoirs.



Christian Lacroix, Costumier

23 août au 31 octobre, Fondation Armando Alvares Penteado (FAAP),
São Paulo

46 500 visiteurs

L'exposition, organisée par le Centre National du Costume de Scène (CNCS) de Moulins, rassemblait un éventail de costumes de scène créés par Christian Lacroix, et sélectionnés par Delphine Pinasa, commissaire et directrice du CNCS. Une centaine de pièces, ainsi que 80 dessins originaux, résumaient 20 ans de création au service du ballet, de l'opéra ou du théâtre, dans plus de 25 spectacles, comme *Phèdre*, de Racine (Comédie-Française, Paris, 1995, prix Molière du meilleur costume), *Così fan tutte*, de Mozart (Théâtre de La Monnaie, Bruxelles, 2006), *Carmen*, de Bizet (l'Arène de Nîmes, 1989), *Shéhérazade*, ballet de Blanca Li, (Opéra National de Paris, 2001) ou *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand (Comédie-Française, Paris, 2006, prix Molière du meilleur costume).

« Le théâtre, c'est devenu bien plus qu'une récréation, car cet art n'admet pas la médiocrité, ni l'absence de passion. » Christian Lacroix



France invitée spéciale
de la São Paulo
Fashion Week (SPFW)

16 au 22 juin, Fondation Biennale de São Paulo,
Parc Ibirapuera, São Paulo

100 000 visiteurs

Dans le cadre de sa 27^e édition, la France a été mise à l'honneur autour du projet *Passion-Paixão - SPFW France 2009*, qui a rendu hommage à la haute couture et au prêt-à-porter français. Créée en 1996, la São Paulo Fashion Week, premier événement de mode en Amérique latine, qui regroupe 30 000 entreprises et a accueilli 1,7 million de visiteurs depuis sa création, a fait du Brésil un important pôle de créativité dans le domaine de la mode. Elle a placé au centre de ses priorités, à côté de l'innovation, le développement durable et la responsabilité sociale.

Les activités spécifiques de *França.Br 2009* au sein de la SPFW 2009 ont été :

- une exposition organisée par la Fédération française de la Couture et rassemblant de jeunes créateurs
- l'invitation des stylistes Chantal Thomass et Barbara Bui
- un hommage à Bethy Lagardère, ancien mannequin brésilien, qui a présenté son impressionnante collection personnelle de robes signées Christian Dior, Yves Saint Laurent, Givenchy ou Balenciaga.
- le lancement de la traduction en portugais de l'ouvrage *Histoires de la mode* de Didier Grumbach, Président de la Fédération Française de la Couture, du Prêt-à-Porter, des Couturiers et des Créateurs de Mode.

<http://www.spfw.com.br/>



Trésors du Louvre : sculptures de Houdon

29 avril au 19 juillet,
Musée Historique National (MHN), Rio de Janeiro

30 786 visiteurs

«L'exposition *Trésors du Louvre : sculptures de Houdon*, aura permis de faire découvrir au public brésilien dix-neuf portraits du grand artiste français du XVIII^e siècle, qui, par ses sculptures, a réussi à immortaliser les plus grands personnages de son époque. L'exposition présentait ainsi le visage de la cantatrice Sophie Arnould, les portraits des plus grands philosophes des Lumières (Diderot, Rousseau, Buffon, Condorcet...) et de patriotes éminents (Franklin, Washington, Mirabeau) sans oublier les figures d'enfants (les petits Brongniart, les filles de Houdon) et le portrait, rayonnant de bonheur et de sensualité, de l'épouse du sculpteur.» Guilhem Scherf, commissaire de l'exposition, chef du Département des sculptures du Musée du Louvre.

www.museuhistoriconacional.com.br
www.emcbrasil.com.br



52

Patrimoine



Hyménée travesti assistant à une danse en l'honneur de Priape

Restauration de l'œuvre de Nicolas Poussin

8 septembre, Inauguration, Musée d'Art de São Paulo (MASP), São Paulo

400 000 visiteurs (de septembre 2009 à avril 2010)

L'œuvre, propriété du Musée d'Art de São Paulo (MASP) a retrouvé toute la palette des couleurs de Nicolas Poussin et est à nouveau présentée au public brésilien.

Plus de neuf mois de travaux intenses ont été nécessaires : l'équipe de restauration était composée d'experts français et brésiliens, sous la direction de Regina da Costa Pinto Moreira, restauratrice brésilienne agréée par le Centre de Recherche et de Restauration des Musées de France (C2RMF), qui assurait la coordination scientifique et opérationnelle du projet. Le tableau a été radiographié et analysé par le C2RMF, avec l'appui du LACICOR, Laboratoire scientifique de l'Université de Belo Horizonte. Il a ensuite été rentoilé et installé sur une structure saine. La restauratrice, aidée par l'équipe du MASP, a nettoyé les très nombreux repeints, puis a comblé les lacunes avec une grande délicatesse, en respectant le passage du temps, tout en rendant au tableau sa transparence et sa vivacité. Au cours des travaux, les restaurateurs ont redécouvert les véritables couleurs de la toge d'Hyménée, mais également, sous trois couches de peinture superposées, le phallus en érection du buste de Priape. Cette «retouche de pudeur» avait probablement été appliquée alors que le tableau faisait partie de la collection royale d'Espagne, avant d'entrer dans différentes collections privées en Angleterre et aux États-Unis et d'être acheté par le MASP en 1953.

Le tableau a été dévoilé dans sa version restaurée par Christine Lagarde, ministre de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi. Un catalogue a été édité sous la direction de Pierre Curie, conservateur en chef au C2RMF, avec des textes de Pierre Rosenberg.



Autochromes Lumière, le temps de la couleur

20 mai au 13 septembre,
Musée Oscar Niemeyer (MON), Curitiba
29 octobre au 7 décembre,
Palacio das Artes, Belo Horizonte

10 641 visiteurs

Dans le cadre de la coopération entre la Région Rhône-Alpes et l'État du Parana, et en partenariat avec l'Institut Lumière de Lyon, le Musée Oscar Niemeyer (MON) de Curitiba a rendu hommage aux célèbres ingénieurs Auguste et Louis Lumière.

70 autochromes, cette invention qui révolutionna en 1904 la photographie en donnant des couleurs aux images captées, ont été montrés pour la première fois en Amérique latine, au MON, puis au Palacio das Artes de Belo Horizonte. Cette épopée intellectuelle, scientifique et industrielle a induit de profonds changements dans l'art photographique, le mettant à la portée de tous. Les autochromes, avec leurs couleurs fraîches et transparentes, rappelant celles des Impressionnistes et racontant la vie quotidienne des Français de la Belle Époque, ont séduit le public brésilien. L'exposition a donné lieu à des conférences et rencontres sur les frères Lumière et l'évolution de la photographie.

53

Tapisseries des Gobelins : patrimoine et création, d'Eckhout à nos jours

16 juillet au 23 août, Musée des Arts et Métiers (MAO), Belo Horizonte
17 septembre au 15 novembre,
Musée Historique National (MHN), Rio de Janeiro

55 105 visiteurs

L'exposition a permis de présenter pour la première fois au Brésil un ensemble exceptionnel de tapisseries originales issues de la collection du Mobilier National et des Manufactures des Gobelins, de Beauvais et de la Savonnerie.

La tenture des Indes compte parmi les œuvres les plus fameuses de la Manufacture Royale des Gobelins, tissées à la demande de Louis XIV à partir de cartons réalisés par le peintre hollandais Albert Eckhout (1610-1165), membre de la mission scientifique et artistique invitée au Brésil par Maurice de Nassau, Gouverneur du Brésil hollandais, qui offrit au roi de France une partie des tableaux consacrés par le peintre aux hommes et paysages brésiliens. Elle comporte deux tapisseries des Anciennes Indes du XVII^e siècle, *Le cheval isabelle* et *L'indien à cheval* accompagnées de quatre cartons peints inédits d'Eckhout restaurés pour l'occasion, ainsi que cinq tapisseries des Nouvelles Indes, du XVIII^e siècle, *Le cheval rayé*, *Le chasseur indien*, *La négresse portée dans un hamac*, *Le chameau* et *Le combat d'animaux*, sur des cartons d'Alexandre-François Desportes, déclinant les images d'Eckhout. Il s'agit de témoignages uniques de l'exotisme découvert sous l'Ancien Régime.

L'exposition a également présenté onze tapisseries récentes tissées par les Manufactures françaises et réalisées sur commande de l'État à partir de cartons d'artistes comme Alberola, Benzaken, Erro, Garouste, Hains, ou Matta, témoignant de l'actualité d'un savoir-faire traditionnel qui a su s'adapter à l'esthétique contemporaine.

www.mao.org.br
www.mobilienational.culture.gouv.fr/



Un siècle d'art français : le réalisme dans l'art (1860 – 1960)

14 mai au 30 juin, Musée d'Art de São Paulo (MASP), São Paulo
14 juillet au 30 août, Musée d'Art du Rio Grande do Sul (MARGS), Porto Alegre

135 000 visiteurs

L'exposition a été organisée par le commissaire, Éric Corne, autour des manifestations du réalisme dans l'art français, de Courbet à la création picturale contemporaine, avec un peu plus de 120 œuvres importantes venues du Musée d'Orsay, du Centre Pompidou, du Musée de l'Orangerie, du Fonds National d'Art Contemporain, du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, de la collection Berardo (Lisbonne), du Musée National de Beaux-Arts de Rio de Janeiro, du Musée Lasar Segall, du MASP (50 œuvres), de collections privées brésiliennes et françaises et du Fonds National d'Art Contemporain (FNAC).

Le parcours de l'exposition montrait les constantes réinterprétations dont avait été l'objet la notion de Réalisme, au gré des différentes formes de la figuration : la peinture en plein air des Impressionnistes ; la synthèse réalisme/cubisme de F. Léger ; les mouvements comme le Surréalisme, le Nouveau Réalisme et l'Hyperréalisme, qui déréalisent le rapport à l'objet ; le resurgissement du réalisme dans la peinture figurative contemporaine en France. L'exposition comprenait également un important volet consacré au réalisme dans la peinture brésilienne, qui, dans les années 1930 à 1950, reflétait la recherche d'émancipation de la suprématie européenne, et a été marquée par le modernisme, d'Anita Malfati à Candido Portinari.

Au-delà de la réflexion sur le réalisme, l'exposition a permis au public brésilien de São Paulo et Porto Alegre d'embrasser un siècle de peinture en France avec ses ruptures et continuités.



Le Brésil, la France et la Mer

2 septembre au 31 décembre, Espace culturel de la Marine brésilienne, Rio de Janeiro

15 000 visiteurs

En partenariat avec le Musée national français de la Marine, l'exposition *Le Brésil, la France et la Mer* illustre les liens historiques entretenus entre les deux pays dans le domaine maritime. L'exposition a regroupé des objets de la collection historique brésilienne, du Musée Impérial et 17 objets du musée français. Elle a été organisée en cinq volets : le Brésil vu par les marins français ; les instruments et équipements ; les communications maritimes entre nos deux pays ; la construction navale française pour le Brésil et le transfert de technologie actuel vers la marine brésilienne.



Fernand Léger : amitiés et relations brésiiliennes

4 avril au 7 juin 2009, Pinacothèque de São Paulo, São Paulo

89 200 visiteurs

Cette exposition met en lumière les liens de Fernand Léger avec le Brésil, au travers d'une cinquantaine d'œuvres sélectionnées par les commissaires, Brigitte Hedel Samson (conservateur en chef du Musée national Fernand Léger de Biot durant cette période) et Regina Teixeira de Barros (Département de recherche en critique et histoire de l'Art de la Pinacothèque).

« (...) Bien qu'il ne soit jamais venu personnellement dans notre pays, Léger est un des artistes de l'École de Paris qui a entretenu les relations les plus étroites avec le Brésil grâce à l'amitié nouée avec des artistes et intellectuels brésiliens ainsi qu'à la présence de travaux personnels dans des expositions marquantes réalisées à São Paulo tout au long du XX^e siècle. Ses premiers liens avec notre pays remontent au début des années 1920, lorsqu'il a fait la connaissance à Paris, par l'intermédiaire de son grand ami, le poète franco-suisse Blaise Cendrars, des modernistes Tarsila do Amaral, Oswald de Andrade et Paulo Prado, ainsi que de la mécène Olivia Guedes Penteado. Dès lors, Léger devient l'un des artistes les mieux représentés dans nos principales collections particulières modernistes. Font également l'objet d'un intérêt particulier quelques projets peu connus – peut-être parce qu'ils ne se sont pas concrétisés – relatifs à des commandes reçues au Brésil, au début des années 1950 : les études qu'il a réalisées pour la peinture murale de l'auditorium de São Paulo, projeté par Oscar Niemeyer pour le Parc Ibirapuera, ou bien encore les études préliminaires, à la demande d'Assis Chateaubriand, d'une villa pour accueillir des étudiants brésiliens sur la Côte d'Azur, projet développé conjointement avec l'architecte André Bruyère. » Marcelo Mattos Araujo, Directeur Exécutif de la Pinacothèque de São Paulo

Matisse aujourd'hui : couleur, ligne, espace

1^{er} septembre au 1^{er} novembre, Pinacothèque de l'État de São Paulo, São Paulo

137 550 visiteurs

La Pinacothèque de l'État de São Paulo a organisé en partenariat avec le Musée Matisse du Cateau-Cambrésis la première exposition Matisse au Brésil. La commissaire, Emilie Ovaere, conservateur adjoint au Musée Matisse, a sélectionné une quarantaine d'œuvres de l'artiste, issues de collections publiques et privées. Le parcours rétrospectif de l'exposition a permis d'aborder les thèmes fondamentaux privilégiés par l'artiste : la couleur, l'arabesque, l'espace. Des premiers paysages peints sur le motif jusqu'aux papiers découpés, l'exposition a présenté une série de peintures majeures, comme *Nature morte au magnolia* (1941) et *Nu rose assis* (1935-36), venues du Musée National d'Art Moderne et du Centre Pompidou, mais aussi les panneaux sérigraphiques *Océanie*, *Le ciel* et *Océanie, la mer*, venus du Musée Matisse, et les planches du livre *Jazz*, édité en 1947. Autre point fort de l'exposition, les images de Matisse au quotidien et à l'atelier par les photographes Henri Cartier-Bresson et Man Ray, ainsi que des films d'archives consacrés à Matisse portraitiste et à son travail sur les vitraux dans la chapelle de Vence. Cinq installations d'artistes de la scène contemporaine française, Cécile Bart, Christophe Cuzin, Frédérique Lucien, Pierre Mabillet et Philippe Richard, ont créé leurs propres œuvres dans le prolongement toujours actif de l'univers de Matisse. Le public a également admiré les œuvres des artistes brésiliens Beatriz Milhazes, Rodrigo Andrade, Paulo Pasta, Dudi Maia Rosa, Felipe Cohen et Waltercio Caldas, qui dialoguent aussi avec l'œuvre de Matisse.

Artistes : Cécile Bart, Christophe Cuzin, Frédérique Lucien, Pierre Mabillet, Philippe Richard

www.pinacoteca.org.br



Auguste Rodin, Homme et génie

26 octobre 2009 au 26 octobre 2012, Musée Rodin, Salvador de Bahia

63 689 visiteurs (fin 2009)

Dans le cadre d'un accord entre les gouvernements français et brésilien, 62 sculptures majeures de Rodin ont été déposées par le musée Rodin au Palacete das Artes de Salvador, pour une durée de 3 ans. Ce projet résulte de l'exceptionnel succès de plusieurs expositions de l'œuvre de Rodin au Brésil, depuis 1995. L'État de Bahia a assuré la restauration du parc et du palais destiné à recevoir la collection, la mise en conformité, l'aménagement muséographique ainsi que le fonctionnement du musée. Dès 2002, l'acquisition de plusieurs bronzes édités par le musée Rodin de Paris a permis de transformer le jardin en parc de sculptures.

La sélection des œuvres comprend notamment *Le baiser*, *le Penseur*, *le Sculpteur et sa muse*, *Glaucus*. Le commissariat a été réalisé par Aline Magnien, conservatrice en chef du patrimoine et responsable du service des collections du Musée Rodin à Paris, en partenariat avec la muséologue bahianaise du musée Rodin brésilien, Heloisa Helena Costa. L'inauguration de ce nouveau musée Rodin de Bahia a eu lieu dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, en présence du ministre brésilien de la Culture. Le musée Rodin est d'ores et déjà l'une des institutions culturelles les plus visitées de la ville et est également un lieu de référence pour les étudiants en art et histoire de l'art. L'inauguration du musée Rodin a été complétée par la présentation à Belo Horizonte et São Paulo de l'exposition « Rodin et la photographie, de l'atelier au musée », qui rassemblait 190 photographies de l'artiste et de son œuvre, prises par des contemporains, ainsi que 20 sculptures.

www.musee-rodin.fr/palacetedasartesrodinbahia.blogspot.com/



55



Le Monde magique de Marc Chagall - Le rêve et la vie

4 août au 4 octobre, Musée National des Beaux-Arts, Rio de Janeiro
15 octobre au 6 décembre, Maison Fiat de la Culture, Belo Horizonte

82 210 visiteurs

Plus de 300 œuvres, peintures, aquarelles, sculptures et gravures, sélectionnées par le commissaire Fabio Magalhães, ont été réunies dans la plus grande exposition jamais consacrée à Marc Chagall au Brésil, à Belo Horizonte d'abord, puis en version réduite à Rio de Janeiro. La majorité des œuvres exposées date des années 1920 et 1930, et avaient été commandées à l'artiste par le marchand d'art Ambroise Vollard. Parmi les temps forts de l'exposition, plusieurs séries exceptionnelles de gravures, *La Bible*, *Daphnis et Chloé*, *Les fables de La Fontaine* et les illustrations par Chagall du roman de Gogol *Les âmes mortes*, inspirées des traditions juives de Russie.

Parmi les peintures exposées, *Village au cheval vert ou vision à la lune noire*, sans doute l'un de ses chefs d'œuvre, réminiscence de son enfance à Vitebsk. Figuraient également des œuvres de quatre artistes brésiliens influencés par Chagall : Ismael Neri, Cícero Dias, Tomás Santa Rosa et Lasar Segall. L'une des peintures de Neri s'appelle d'ailleurs *Como o meu amigo Chagall* (*Comme mon ami Chagall*). Les deux hommes se sont connus à Paris en 1927.

Une programmation éducative a été mise en place pour les professeurs et élèves des écoles publiques et privées : programmes de visite, mais aussi ateliers sur l'œuvre de Chagall et sa technique.

www.casafiatdecultura.com.br/
www.mnba.gov.br/
www.base7.com.br/

Être jeune en France

Œuvres du Centre National des Arts Plastiques / CNAP

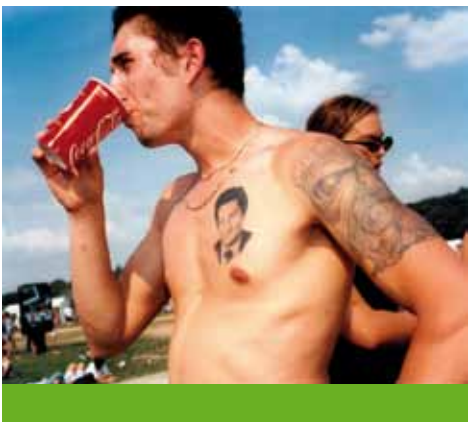
21 avril au 17 mai, Centre Culturel Caixa Cultural, Rio de Janeiro
20 juin au 26 juillet, Centre Culturel Caixa Cultural, São Paulo
26 août au 27 septembre, Centre Culturel Caixa Cultural, Brasília

8 000 visiteurs

Milton Guran, directeur du festival annuel de photographie FotoRio, a été le commissaire de cette exposition, constituée d'une sélection de quelque 104 œuvres de la commande publique du CNAP *Le plus bel âge* initiée en 2000, réalisée dans le cadre du programme de Culturesfrance « Publiques/Publics » de diffusion des collections publiques françaises à l'étranger en partenariat avec la Délégation aux Arts Plastiques, le Centre National des Arts Plastiques (CNAP) - ministère de la Culture et de la Communication.

Cette exposition a permis à la fois de proposer un portrait de la jeunesse française d'aujourd'hui, dans ses rêves, frustrations et préoccupations quotidiennes, et d'échanger avec les Brésiliens sur le sens et la portée d'une telle commande publique.

Artistes : Itsvan Balogh, Hélène Bamberger, Eric Bouvet, Elina Brotherus, Jean-Marc Bustamante, Sarah Caron, Claude Closky, Gilles Coulon, Denis Darzacq, Bertrand Desprez, Rineke Dijkstra, Philippe Durand, Véronique Ellena, Carmela Garcia, Anna Gaskell, Benoît Gysembergh, Guillaume Herbaut, Oan Kim, Marie-Jo Lafontaine, Eric Larrayadiou, Ange Leccia, Ouka Lele, Martine Locatelli, Pascal Maitre, Morvan Yan, Igor Moukhin, Zwelethu Mthetwa, Marie-Paule Negre, Martin Parr, Marc Riboud, Rosenfeld David, René-Paul Savignan, Beat Streuli, Patrick Tourneboeuf, Laurent Van Der Stockt, Camille Vivier, Bob Wilson.



Photo



Pierre et Gilles, l'apothéose du sublime

10 novembre au 17 janvier 2010,
Centre Culturel Oi Futuro, Rio de Janeiro

40 000 visiteurs

Cette première exposition au Brésil du duo Pierre et Gilles regroupait une sélection de 26 photographies colorées, pièces uniques peintes à la main, œuvres emblématiques du travail des deux artistes en 30 années de carrière, de leurs débuts (années 80-90) jusqu'à la série *Wonderful Town* (2000). Tous leurs thèmes de prédilection ont été réunis, dévoilant les univers sombres et ludiques des deux artistes : la mer et les marins ; les portraits religieux ; la mythologie ; les autoportraits, ou portraits d'anonymes. L'un de ces portraits, *Saint-Sébastien de la guerre*, a été créé spécialement pour l'exposition en hommage à la ville de Rio de Janeiro, dont il est le saint patron.



À la recherche d'un regard

Des photographes français et brésiliens révèlent le Brésil

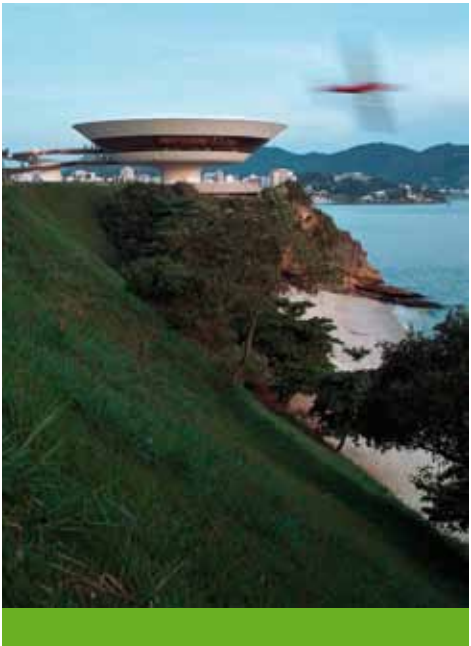
25 avril au 5 juillet, Pinacothèque de l'État, São Paulo
31 juillet au 30 août, Palacete das Artes, Salvador

86 622 visiteurs

L'exposition, produite par la Pinacothèque de São Paulo, présentait un ensemble de 200 photographies dont la première partie reflétait une vision historique du Brésil, donnée par quatre Français qui ont vécu au Brésil ou l'ont traversé depuis les années 30 : Pierre Verger (1902-1995), dont l'œuvre est une passerelle entre la France, l'Afrique et le Brésil ; Marcel Gautherot (1910-1996), l'un des fondateurs du Musée de l'Homme à Paris, ami de Niemeyer et Lucio Costa ; Jean Manzon (1915-1990), qui a marqué l'histoire du magazine *O Cruzeiro* ; et enfin Claude Lévi-Strauss (1908-2009), dont la vocation d'anthropologue est née au Brésil, et qui a réalisé de très beaux clichés à São Paulo et en Amazonie.

La deuxième partie de l'exposition était l'œuvre de six photographes français et brésiliens (Olivia Gay, Antoine d'Agata, Bruno Barbey et Luiz Braga, Thiago Santana, Mauro Restiffe), en résidence de création dans plusieurs villes du Brésil : São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador, Belém, Saõ Luis et Juazeiro do Norte. Ils ont cherché à rendre sensibles les émotions, plaisirs, souffrances et préoccupations quotidiennes du peuple brésilien, dans la diversité de ses régions et traditions, croisant leurs itinéraires et leurs regards.

Des documentaires réalisés par Jean Manzon ont été projetés et une conférence a été organisée avec Diógenes Moura, conservateur pour la photographie à la Pinacothèque et commissaire de cette exposition, sur la thématique *Photographie et littérature* et le professeur Eric Araújo, sur la thématique *Ré-Actions à partir de photographies contemporaines : une vision poétique*. Une sélection de l'exposition a ensuite été présentée à Salvador.



Portraits de villes. Le Havre-Brasília-Niterói

14 novembre 2009 au 14 mars 2010,
Musée d'Art Contemporain (MAC), Niterói

60 000 visiteurs

« L'exposition *Portraits de villes. Le Havre-Brasília-Niterói* proposait de réunir aux côtés de clichés historiques de Lucien Hervé (photographe officiel de le Corbusier) au Havre et à Brasília, un ensemble d'œuvres – photographies et vidéos – de jeunes artistes français et brésiliens, sur ces trois villes. Quelques-uns, nourris par les images « d'époque » exaltant la modernité de ces nouvelles villes et pour certains par les clichés de Lucien Hervé, revisitent cet héritage, d'autres s'en éloignent pour proposer une approche critique et politique, mais aussi poétique ou intime de ces cités, de leurs bâtiments officiels comme des espaces privés, et s'interroger sur la place pensée pour l'homme, ou revendiquée et conquise par lui. » Annette Haudiquet, commissaire de l'exposition, directrice du Musée Malraux, Le Havre.

Artistes : Lucien Hervé, Véronique Ellena, Nancy Wilson-Pajic, Manuela Marques, Charles Decorps, George Dupin, Stéphane Couturier, Jordi Colomer, Caio Reisewitz, Arthur Monteiro



La Caravane des Rois Faignants

Compagnie Transe Express

11 juillet au 8 août, São Paulo et Fortaleza

120 000 spectateurs

La Cie Transe Express est nomade par définition. Pour l'Année de la France au Brésil, les 52 artistes de la compagnie ont effectué un périple de 3500 km avec leurs trois semi-remorques, pour le spectacle *La Caravane des Rois Faignants*, créé en 2001.

L'univers des Rois, chatoyant, rythmé, inspiré à la fois des traditions et de l'imaginaire, semblait taillé à la mesure de ce pays. Réalisé dans chacune des villes avec le concours de plus de 100 volontaires brésiliens qui ont travaillé aux côtés des artistes français de la compagnie, ce spectacle est un exemple de la vitalité des échanges entre cultures théâtrales française et brésilienne.

Outre les trois grandes villes traversées, des formes plus légères ont permis à la compagnie de rayonner dans d'autres lieux avec le *Mobile Homme* (1^{er} août, Curitiba et 21 avril, Brasília) ou le *Cabaret français* (14 juillet, Rio de Janeiro), de l'Orchestre Nomade Chaloupé.

Le métissage des arts de la rue « à la française » et la spontanéité et l'énergie des Brésiliens ont assuré la réussite de ces manifestations itinérantes.

www.transe-express.com



58

Arts de la rue



France invitée spéciale au 5^e Festival Mondial de Cirque

19 au 28 juin, Funarte, rues et théâtres, parcs municipaux et école populaire de cirque, Belo Horizonte

120 000 spectateurs

L'édition 2009 du 5^e Festival Mondial de Cirque a rendu hommage à la France en traçant un panorama de la création contemporaine française et brésilienne. Pour l'ouverture, le spectacle du Centre National des Arts du Cirque (CNAC) 20^e *Première* a rassemblé 15 jeunes artistes issus de la 20^e promotion du centre, dirigés par Georges Lavaudant. Des ateliers d'échange d'expérience et de coopération pédagogique et artistique ont ensuite été réalisés entre des artistes de cirque brésiliens et les jeunes en formation au CNAC.

Outre le CNAC, 4 compagnies françaises se sont présentées au public brésilien. Avec beaucoup d'humour et de dextérité, les artistes de la Compagnie Les Apostrophés, avec leur spectacle *Passage désempoîté* se sont mêlés aux passants afin de transformer leur quotidien dans la ville, les confrontant à des situations absurdes et burlesques, sous le regard complice de leur accordéoniste. Le cirque Aïtal et la compagnie Morosof ont joué des scénettes révélant de nouveaux talents du cirque et montrant au public la diversité des productions du cirque contemporain. Julot, enfin, a créé une intervention particulièrement improbable. Juché au sommet d'un mât de 9 mètres de hauteur, il a joué joyeusement avec couleurs, mouvements et musique, comme une espèce de ballet en suspension.

Au-delà des spectacles, les écoles internationales invitées ont pu débattre et échanger dans le cadre du *Projet Dialogues*. Enfin, a été présentée la traduction en portugais de l'ouvrage collectif *Le cirque au risque de l'art*, dirigé par Emmanuel Wallon avec la contribution de Caroline Hodak-Druel et traduit par Ana Alvarenga, Augustin de Tugny et Cristiane Lage.

www.festivalmundialdecirco.com.br

France invitée spéciale au 5^e Festival de Cirque du Brésil

8 au 18 octobre, Place de l'Arsenal de la marine, Théâtre Santa Isabel et Théâtre Guararapes, Recife

85 000 spectateurs

Les compagnies françaises ont été les invitées spéciales de cette édition.

Le spectacle d'ouverture, *P.P.P. : Position Parallèle au Plancher*, créé et interprété par Philippe Ménard, assisté de Jean-Luc Beaujault de la compagnie NonNova, a fait fureur. Qui aurait pu rester indifférent au décor composé de glace en pleine chaleur tropicale ?

Le public a ensuite pu découvrir les compagnies Cirque Fusion, avec le spectacle *Triskel*, sorte de grand voyage à travers le monde celtique ; Akoreacro, avec *Pffffff*, conte clownesque et acrobatique autour du thème de la « Femme » courtisée en musique par sept hommes-instruments différents ; les Clowns Matapeste et leurs *Noces de Clowns : le mariage tellement espéré du clown Charles Matapeste* jouées en plein air.

Grâce au projet « Modulo Circulação », qui récompense le meilleur spectacle sélectionné durant le festival, la compagnie NonNova a pu effectuer une tournée nationale en 2010, dans le sillage de son succès à Recife : les 10 et 11 avril au Théâtre Oi Futuro (Belo Horizonte) ; les 17 et 18 avril au SESC Santana (São Paulo) ; les 20 et 21 avril au Théâtre Oi Casa grande (Rio de Janeiro).

www.festivaldecircodobrasil.com.br/



59

Danse

Meia Lua

Arte e rua (Brésil) / Cie Malka (France)

22 au 23 septembre, Théâtre Arthur Azevedo, São Luís do Maranhão

16 au 17 octobre, Théâtre Joao Caetano, Rio de Janeiro

23 octobre, Festival International de Danse, Recife

1 000 spectateurs

Bouba Landrille Tchouda, danseur et chorégraphe, directeur artistique de la Cie Malka, a souhaité prolonger avec les danseurs brésiliens de la compagnie hip-hop Arte e rua, une expérience commencée en 2005 à São Luís et qui avait abouti à la création de la pièce *Malandragem* dans le cadre de l'Année du Brésil en France (2005).

Une résidence de création a eu lieu au printemps 2009 en partenariat avec l'Alliance française de São Luís, avec le soutien du secrétariat à la Culture de l'État du Maranhão. Une tournée en France a eu lieu fin 2009 avec l'appui de la Région Rhône-Alpes.

«Créer un spectacle avec des artistes brésiliens et français au Brésil est un défi majeur, d'un point de vue humain, artistique et économique. Une réelle aventure "vivante". Pour la compagnie Arte e rua, ce projet leur a permis de solidifier leur structuration et leur apporte une certaine reconnaissance locale quant à la qualité de leur travail chorégraphique... Pour la compagnie Malka, il s'agissait de poursuivre notre réflexion autour du rapprochement des danses, des langages, des communautés, des hommes, à travers l'énergie des danses urbaines. Notre danse est une danse pour dire, une danse d'ouverture et de métissage, une danse au-delà des genres et des frontières, une danse qui s'est aussi nourrie des courants qui ont traversé les danses du XX^e siècle.» Bouba Landrille Tchouda



Boyakodah Compagnie Georges Momboye

20 juin, Cinéma-Théâtre Central, Juiz de Fora

23 et 24 juin, Théâtre João Caetano, Rio de Janeiro

26, 27 et 28 juin, Théâtre Municipal, São Paulo

1^{er} juillet, Théâtre Castro Alves, Salvador

9 600 spectateurs

Fondée en 1992, la compagnie de danse Georges Momboye est composée d'artistes, musiciens et danseurs issus pour la plupart des grands ballets nationaux d'Afrique de l'Ouest. Georges Momboye, originaire de Côte d'Ivoire, se nourrit de toutes les influences, à commencer par celles des cultures africaines, mais aussi de ses expériences avec Alvin Ailey et Martha Graham. Ses spectacles, souvent qualifiés de «danse fusion», sont une ode à l'énergie. Boyakodah signifie d'ailleurs bonheur en guéré (langue de Côte d'Ivoire).

Le public brésilien a pu découvrir une autre facette de la culture française, celle des créateurs d'origine étrangère vivant et travaillant en France, partie intégrante du paysage culturel français.

«La danse est l'une des rares activités humaines qui concilie le cœur, le corps et l'esprit. La danse africaine traditionnelle est un élément essentiel du patrimoine culturel de l'Africain, expression vivante de sa philosophie et de son évolution.» Georges Momboye

www.momboye.fr



Va, Vis

Compagnie Norma Claire

25 octobre, Biennale de danse du Ceara, Fortaleza

26 octobre, Festival International de Danse, Recife

28 et 29 octobre, Forum International de Danse, Belo Horizonte

4 et 6 novembre, Alliance française, Salvador de Bahia

9 novembre, dans le cadre de la Foire Amazonienne du livre-PAN, Alliance française de Bélem

12 novembre, Festival Panorama de Danse, Rio de Janeiro

3 000 spectateurs

Chorégraphe d'origine guyanaise, Norma Claire propose un art résolument multi-culturel. Sa démarche affirme une identité créole prenant sa source dans la gestuelle africaine tout en développant un langage contemporain.

Chorégraphe et interprète dans *Va, Vis* (2007) Norma Claire a invité son fils, Nelson Ewandé, danseur hip-hop, à venir la retrouver sur le plateau, dans une relation gestuelle imprégnée de complicité. Deux musiciens venus de Guinée (percussions et kora), enrichissent l'univers de la chorégraphe.

Des ateliers de sensibilisation à la danse afro-contemporaine avec Norma Claire et à la danse hip-hop avec Nelson Ewandé ont été menés avec succès à Salvador de Bahia et Bélem.

Des liens se sont noués avec les Brésiliens, la compagnie est invitée à revenir en 2010 pour une création mêlant vidéo et danse et pour des ateliers.





Blanche-Neige

Ballet Preljocaj

Angelin Preljocaj / J.-P. Gaultier & T. Leproust

1^{er} et 2 novembre, Palacio das Artes, Belo Horizonte
6 au 8 novembre, Théâtre Alfa, São Paulo
13 au 15 novembre, Théâtre Joao Caetano, Rio de Janeiro

6 850 spectateurs

Blanche-Neige est un grand ballet romantique et contemporain d'après la version des frères Grimm. Le chorégraphe Angelin Preljocaj a réuni pour cette création les 26 danseurs de la compagnie sur les plus belles pages des symphonies de Gustav Mahler. Les costumes sont signés Jean-Paul Gaultier, les décors Thierry Leproust.

Ce projet s'est inscrit dans le prolongement des liens que le Ballet Preljocaj a tissés au fil des ans avec le Brésil : présentation de *Centaures et Annonciation* à la Biennale Internationale de Danse de Fortaleza (2007), remontage de *Liqueurs de Chair* avec le Ballet de la ville de São Paulo (2004), présentation de *Near Life Experience* au Festival International de Danse du SESC-SP et au Grand Théâtre du SCAR de Jaragua do Sul (2004). Par ailleurs, le SESC-SP présente le travail d'Angelin Preljocaj à son public depuis de nombreuses années.

Les représentations de *Blanche-Neige* au Brésil ont connu un succès retentissant, l'accueil des Brésiliens fut très chaleureux.

« J'avais très envie de raconter une histoire, d'ouvrir une parenthèse féerique et enchantée. Pour ne pas tomber dans mes propres ornières sans doute. Et aussi parce que, comme tout le monde, j'adore les histoires. Je suis fidèle à la version des frères Grimm, à quelques variations personnelles près, fondées sur mon analyse des symboles du conte. Bettelheim décrit *Blanche-Neige* comme le lieu d'un œdipe inversé... L'intelligence des symboles appartient aux adultes autant qu'aux enfants, elle parle à tous et c'est pour cela que j'aime les contes. » Angelin Preljocaj



Hymnen

Ballet de Lorraine
 Didier Deschamps / Lia Rodriguez
 Gérard Fromanger

25 octobre, Biennale de danse du Ceara, Fortaleza
30 et 31 octobre, SESC Pinheiros, São Paulo

5 000 spectateurs

Le Centre Chorégraphique National Ballet de Lorraine dirigé par Didier Deschamps, a effectué une tournée au Brésil avec 37 personnes, entre le 16 octobre et le 5 novembre 2009.

Hymnen, la pièce maîtresse de la programmation, création pour 27 danseurs de Didier Deschamps et du Ballet de Lorraine avec la chorégraphe brésilienne Lia Rodrigues, et la collaboration artistique de l'artiste plasticien Gérard Fromanger, a été le spectacle d'ouverture de la Biennale de danse du Ceara à Fortaleza.

D'autres pièces courtes ont été présentées :

Lamentation, chorégraphie Martha Graham
La Mère et Étude Révolutionnaire, chorégraphie Isadora Duncan
Le duo d'Eden, chorégraphie Maguy Marin
Steptext, chorégraphie William Forsythe
Une danse blanche avec Eliane, chorégraphie Dominique Bagouet
Two, chorégraphie Russel Maliphant



Métamorphoses

Ballet National de Marseille
 Frédéric Flamand / Humberto
 & Fernando Campana

29 septembre, Théâtre Pedro Ivo, Florianopolis
2 au 4 octobre, Théâtre Alfa, São Paulo
7 octobre, Théâtre Joao Caetano, Rio de Janeiro
10 et 11 octobre, Théâtre National, Brasília

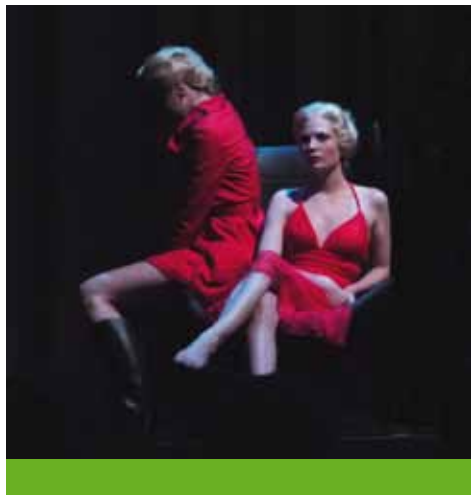
6 500 spectateurs

Le chorégraphe belge Frédéric Flamand, directeur artistique du Ballet de Marseille, développe un travail qui allie la danse à d'autres médias : les arts visuels et plastiques, l'architecture et le design. Pour *Métamorphoses*, Flamand avait choisi de s'appuyer sur l'œuvre magistrale d'Ovide, *Les Métamorphoses*, poème mythologique qui transgresse et fait éclater l'ordre classique. Pour la conception des décors et costumes, il a fait appel aux designers brésiliens Humberto et Fernando Campana. Les Campana ont créé un décor et des costumes basés sur le détournement de produits artisanaux ou de recyclage, ainsi que l'utilisation de la vidéo. Le public brésilien, qui avait fait un triomphe à *Metapolis* (Flamand/Hadid) au Teatro Alfa à São Paulo en 2003, a accueilli sa nouvelle création avec enthousiasme.

www.ballet-de-marseille.com/



Musique classique



Orchestre des Champs-Élysées : Tournée Berlioz

Philippe Herreweghe / Marcial di Fonzo Bo
& le Jeune Chœur de Paris

26 avril, SESC Itaquera, São Paulo

27 et 28 avril, Sala São Paulo, São Paulo

30 avril, Théâtre National, Brasília

5 500 spectateurs

Pour sa tournée brésilienne, l'Orchestre des Champs-Élysées, dirigé par Philippe Herreweghe, a choisi de présenter un répertoire Berlioz : la *Symphonie fantastique*, qui fait partie de son répertoire, mais aussi *Lelio, ou le retour à la vie*, œuvres inspirées de la vie tumultueuse du compositeur, et qu'il souhaitait voir jouées successivement. La mise en espace et les projections de Jean Philippe Clarac et Olivier Delœil, jeunes metteurs en scène à la tête de l'Opéra français de New York, revisitent l'œuvre tourmentée de Berlioz en faisant apparaître et disparaître l'image de l'aimée inaccessible.

La présentation à Brasília, le 30 avril, a marqué pour la ville l'ouverture officielle de l'Année de la France au Brésil.



France invitée spéciale du 44^e Festival Música Nova

5 au 25 septembre, SESC São Paulo, Santos

1 500 spectateurs

Le festival de musique contemporaine *Música Nova* a consacré sa 44^e édition à la France et aux artistes français en cette Année de la France au Brésil : des musiciens et ensembles d'envergure internationale ont été invités à présenter certaines de leurs dernières créations et proposer des monographies de compositeurs français.

Ainsi, autour de programmes largement dédiés aux compositeurs Philippe Manoury et Georges Aperghis (avec notamment la double création sud-américaine de sa pièce *Machinations* par l'IRCAM), le festival s'est ouvert avec 2 récitals des Percussions de Strasbourg, puis a présenté des concerts de l'Ensemble 2E2M, du percussionniste Thierry Miroglio ou encore de la pianiste Martine Joste. Dans le cadre du séminaire pédagogique organisé en parallèle, certains des musiciens français ont également donné des master-classes aux nombreux musiciens et étudiants sud-américains présents. Enfin, parmi les solistes, orchestres et ensembles brésiliens de premier plan qui figuraient au programme du festival, un bon nombre d'entre eux ont également proposé des pièces de compositeurs français, les intégrant ainsi à leur répertoire pour les années à venir.

www.festivalmusicanova.com.br

Rio Folle Journée 2009

3 au 7 juin, Salle Cecilia Meirelles, Auditorium BNDES, Théâtre João Caetano, Eglise Nossa Senhora do Carmo da Lapa, Salle Leopoldo Miguez, Auditorium Guiomar Novaes, places et rues, Rio de Janeiro

35 000 spectateurs

La Folle Journée est un événement culturel populaire unique en son genre. L'objectif est de faire découvrir les grands auteurs de musique classique au grand public, dans des lieux non conventionnels, lors de représentations musicales n'excédant pas 45 minutes. *La Folle Journée* vise ainsi à renverser les préjugés sur la musique classique, sans briser les valeurs de celles-ci, en offrant à tous les publics une proximité unique avec la musique et les musiciens.

Créé à Nantes en 1995 par René Martin, directeur artistique du Centre de Réalisation et d'Etudes Artistiques, l'événement s'est décliné à Lisbonne (2000-2007), Bilbao depuis 2002, puis en 2005 à Tokyo et depuis 2007 à Rio de Janeiro. Cette première édition à Rio regroupait déjà 10 000 spectateurs pour 39 concerts donnés dans différents lieux de la ville. En 2008, 45 concerts célébrant Beethoven étaient proposés.

En 2009, face au succès des deux premières éditions, ce sont 35 000 spectateurs qui ont assisté à 48 concerts en hommage à Mozart.

www.riofollejournee.com/





France invitée spéciale au 40^e Festival d'Hiver de Campos do Jordão

4 au 26 juillet, Auditorium Claudio Santoro, Campos do Jordão

80 000 spectateurs

La 40^e édition du Festival d'Hiver de Campos do Jordão a célébré l'Année de la France au Brésil avec la participation spéciale du Conservatoire de Paris et d'importants interprètes français et avec l'interprétation par des musiciens brésiliens de compositeurs français. L'Orchestre de São Paulo, par exemple, a choisi un répertoire qui comprenait Bizet, Canteloube, Delibes et Ravel.

Parmi les invités, les pianistes français Michel Dalberto et François-Frédéric Guy, le Quatuor Ysaÿe et l'ensemble Poème Harmonique, qui a interprété de la musique du XVIII^e siècle à la flamme des bougies, sur instruments d'époque.

Le partenariat avec le Conservatoire de Paris a permis à plusieurs professeurs français de réaliser des master-classes, destinés à 156 étudiants boursiers. Entre autres, le chef d'orchestre Guillaume Bourgogne, le compositeur Stefano Gervasoni, le violoniste Philippe Aïche, la violoncelliste Diana Ligeti, le clarinetriste Jérôme-Julien Laferrière, le hautboïste Jean-Louis Capezzali, le percussionniste Florent Jodelet et la harpiste Geneviève Létang.

Le prix Camargo Guarnieri a récompensé de deux bourses d'une valeur de 15 000 réaux les meilleurs élèves au titre de « chef d'orchestre » et « compositeur ».

www.festivalcamposdojorda.org.br



France invitée spéciale de l'Orchestre Symphonique de l'État de São Paulo (OSESF)

Tout au long de l'année, Salle São Paulo, São Paulo

9 000 spectateurs

Une saison 2009 à l'OSESF, c'est 130 récitals divisés en 18 séries de concerts : 30 programmes symphoniques, une chorale et 20 récitals de musique de chambre. Mais c'est aussi une invitation spéciale faite à la France et à ses multiples compositeurs auxquels l'orchestre a rendu hommage tout au long de l'Année. Trois concerts ont été spécialement organisés :

- une première invitation faite au chef français Louis Langrée et au pianiste franco-libanais Abdel Rahman El Bacha, sur un répertoire consacré à Beethoven ;
- en mai, l'OSESF et le violoncelliste Xavier Philips ont joué un programme de musique française *Une Barque sur l'Océan* de M. Ravel, *Tout un Monde lointain* pour violoncelle et orchestre de Dutilleux et *Images* de C. Debussy ;
- enfin, en août, la mise en musique du film d'André Sauvage *Etudes sur Paris* par Almeida Prado, œuvre commandée par l'OSESF en partenariat avec la Cinémathèque Brésilienne.

www.osesp.art.br



Programme de formation à la lutherie et à la facture d'instruments

Philippe Bachman

20 au 28 avril, Belo Horizonte
27 au 30 avril et 1^{er} au 15 novembre,
Salvador de Bahia

150 participants

Philippe Bachman, directeur de la Comète, scène nationale de Châlons-en-Champagne, est à l'origine de ce projet inédit. Il a développé, depuis 2001, avec un collectif d'artistes et de luthiers, le programme *Culture & coopération* visant à développer le secteur de la facture instrumentale à l'échelle internationale. Organisés en partenariat avec plusieurs orchestres philharmoniques au Brésil, animés par quatre professionnels de la facture instrumentale, des ateliers ont permis de remettre en état plus d'une centaine d'instruments et d'engager la formation de jeunes luthiers brésiliens. Face à la forte demande dans ce domaine et en réponse à un souhait des partenaires ainsi que des autorités brésiliennes, *Culture & coopération* a prévu de revenir au Brésil dès 2010 pour monter un programme de formation pérenne à la restauration et l'entretien des instruments de ces divers orchestres brésiliens.



Musiques actuelles



Jazz Sinfônica

Ray Lema & Richard Galliano

29 et 30 mai, Ray Lema, Auditorium Ibirapuera, São Paulo
25 et 26 septembre, Richard Galliano, São Paulo
14 juin, duo de Ray Lema avec Chico César, Brasília
12 septembre, Richard Galliano invité du festival Cena Contemporanea, Brasília
18 et 19 septembre, solo de Richard Galliano, Curitiba
20 septembre, festival *Tudo é Jazz* avec Hamilton de Holanda et Jaques Morelenbaum, Ouro Preto

Les artistes français invités Ray Lema et Richard Galliano ont réalisé des concerts avec l'orchestre Jazz Sinfônica à São Paulo. Ray Lema s'est ensuite produit avec Chico Cesar.

Richard Galliano s'est aussi présenté en solo, et avec Hamilton de Holanda et Jaques Morelenbaum.



Festival Station Brésil

Spleen, Matthieu Boogaerts, Jeanne Cherhal, Sandra Nkake, Thierry Stremler, Louis Bertignac

31 octobre et 1^{er} novembre, Ponto de cem reis, João Pessoa
3 et 4 novembre, Tour Malakoff, Recife
10 et 11 novembre, Centre Communautaire de l'UNB, Brasília
14 et 15 novembre, Théâtre Paulo Autran, São Paulo

27 600 spectateurs

Durant deux semaines, Station Brésil a proposé une vingtaine de concerts au coeur de lieux emblématiques de grandes villes brésiliennes. Huit chanteurs et groupes de la scène française se sont retrouvés sur scène avec des têtes d'affiche brésiliennes. L'objectif du festival était de mêler répertoires et cultures, tout en suscitant des échanges inédits et surprenants entre artistes, tels les duos Nana Vasconcelos et Sandra Nkaké, Thierry Stremler et Chico César ou encore Luiz Melodia et Jeanne Cherhal.

Artistes : Ana Canas, Arnaldo Antunes, Banda de Pifanos, Cibelle, Chico César, Edgar Scandurra, Fernanda Takai, Isca de polícia, Luiz Melodia, Mariana Aydar, Móveis Colonias de Acaju, Naná Vasconcelos, Orquestra Sanhauá, Renata Arruda, Siba e a fuloresta, Tom Zé, Zeca Baleiro, Zélia Duncan (plus la participation spéciale de Marcelo Preto des Barbatuques et de Celso Sim), Jeanne Cherhal, Sandra Nkaké, Mathieu Boogaerts, Thierry Stremler, Spleen, Louis Bertignac, Rémy Kolpa Kopoul

Tournée du Gangbe Brass Band

22 août, Théâtre Isabel, Recife
26 août, Théâtre SESC "Jazz Festival Brasil", Rio de Janeiro
29 août, Palácio das Artes Jazz Festival Brasil, Belo Horizonte
11 septembre, Porto Velho
13 septembre, *Eu Faço Cultura*, Rio Branco

11 100 spectateurs

Le Gangbe Brass Band (« son du métal » en langue vernaculaire béninoise, le fon) a développé un style inimitable, mêlant jazz et musique traditionnelle béninoise : rythmes traditionnels (le Akpala, le Juju et le Fuji), rythmes vaudouns, chants en langue vernaculaire et mélodie jazz.

Dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, le Gangbe Brasse Band s'est produit à Rio de Janeiro aux côtés de Bob Wilber et Dany Driz, Gunhild, le Carling & Band, Jazz6 (Jazz et bossa nova) et le saxophoniste Luiz Fernando Verissimo. En dehors des dates de la tournée qui les a emmenés de Recife à Rio Branco, ils ont improvisé gracieusement des concerts dans l'intérieur du Minas Gerais, sous la direction d'André Jolly.



Les TransAmazoniennes au Brésil

26 et 27 septembre, projet *Croissants-Métisses*, Casa Africa, Belo Horizonte
30 septembre, Casa das caldeiras, São Paulo
10 octobre, Macapa

2 500 spectateurs

Depuis 10 ans, des passerelles artistiques ont été créées entre la Guyane, la Caraïbe, le Surinam et le Brésil, par le biais de tournées et d'accueil d'artistes. Des artistes guyanais, brésiliens et haïtiens ont pris part à l'aventure de l'Année de la France au Brésil au sein du mini-festival guyanais TransAmazoniennes - vitrine des influences et des échanges artistiques et culturels dans l'espace Caraïbe & Amazonie.

6 plateaux artistiques « musique traditionnelle » et « contemporaine » ont été diffusés dans plusieurs villes du Brésil : Chris Combette (musique caribéenne), Fondering & A System Tranga Noto (Aléké) ; Tcho Tcho Baka Oeman (Awassa), Koloni (reggae), Maldonne (Dance-hall), Gavin Jacobs & Lil'G, et les Brésiliens d'Africa là em Casa.



Concerts de Didier Lockwood et Ricardo Herz

2 septembre, Eglise Saõ Francisco, João Pessoa
3 septembre, Festival Mimo, Olinda
4 et 5 septembre, Auditorium Ibirapuera, São Paulo
6 septembre, Salle Baden Powell, Rio de Janeiro
11 septembre, Minas ao Luar SESC, Belo Horizonte
12 septembre, Hommage à Milton Nascimento et Wagner Tiso, Três Pontas, Minas Gerais

25 000 spectateurs

C'est la troisième fois que Didier Lockwood, disciple de Stéphane Grapelli, venait au Brésil. Il a participé à *França.Br 2009* en compagnie de son ex-élève Ricardo Herz, aujourd'hui professeur de jazz afro-brésilien au « Centre des Musiques Didier Lockwood-CMDL ». Durant leur tournée, ils ont joué dans une église, avec des apprentis violonistes à Rio ou encore dans un « boteco paulista » (bistrot pauliste), enflammant le public grâce à un mélange explosif de musiques classique et populaire.

www.ricardoherz.com.br
www.didierlockwood.com





A Filetta

- 31 octobre**, Église Nossa Senhora do Pilar, Ouro Preto
- 1 novembre**, Église Santo Antônio, Tiradentes
- 2 novembre**, Église de São Francisco de Assis, São João Del Rey
- 4 novembre**, Basilique Nossa Senhora de Lourdes, Belo Horizonte
- 5 novembre**, Église São Francisco de Assis, Pampulha (Belo Horizonte)
- 6 novembre**, SESC Carmo, São Paulo
- 7 novembre**, Théâtre Colégio Etapa, Valinhos
- 8 novembre**, Église Boa Morte da Virgem Maria, São Paulo

2000 spectateurs

Les polyphonies du groupe A Filetta sont des chants sacrés et profanes apparus vers le XVII^e siècle, dont l'héritage renvoie à la tradition Corse. Après ou doux, violents ou tendres, criés ou murmurés, ces chants sont souvent mélancoliques. Le groupe a fêté en 2009 ses 30 ans d'existence et leur première tournée au Brésil, qui leur a permis de faire résonner les voûtes des églises baroques et modernes (celle de Niemeyer à Belo Horizonte) brésiliennes.



Fête de l'Outre-Mer français à Belém

8 novembre, Centre de conventions « Le Hangar », Belém

1 500 spectateurs

Durant la 13^e Foire Pan-amazonienne du Livre, l'Alliance française a invité les territoires d'Outre-Mer à présenter un grand spectacle *Canto das outras aguas* (*Les voix de l'Outre-Mer*) : une trentaine d'artistes antillais et guyanais ont ainsi participé au concert dans la capitale du Pará, en invités d'honneur, aux côtés de groupes brésiliens.

Les tambours brésiliens du Trio Manari ont ouvert le spectacle, accompagnés de sont jaillis des profondeurs de la forêt. Se sons ensuite succédés les artistes invités des Antilles et de Guyane : le groupe Evazion et son zouk créole, les Guyanais Joyce, Clara Nugent, Rahmsin, Sweet Way ; les Guadeloupéens Tanya Saint-Val, Mehdi Custos, Leïla Chicot, Mali et la Martiniquaise Perle Lama. Un bœuf musical endiablé, réunissant tous les musiciens, a illuminé la fin de la soirée.

Le concert a été filmé, ce qui a permis sa diffusion internationale par RFO, à l'origine du projet, TV Cultura et la FuntelPa (Fondation de télécommunications du Para), qui l'a présenté sur les chaînes brésiliennes dans une version de 120 minutes.



Tournée de Michel Legrand

- 14 juin**, Auditorium de l'UFRGS, Porto Alegre
- 15 juin**, Sala Cecilia Meirelles, Rio de Janeiro
- 16 juin**, Théâtre du SESI, avec l'Orchestre de chambre, Belo Horizonte
- 18 juin**, Théâtre Tobias Barreto avec l'Orchestre symphonique, Sergipe
- 21 juin**, Fête de la musique en plein air, Tour de télévision et SESC-DF, Brasília
- 22 juin**, Bourbon Street Music Club, concert jazz, São Paulo

5000 personnes

Michel Legrand s'est fait accompagner de différents orchestres (Philharmoniques de Belo Horizonte et Sergipe) ou de chanteurs de renom, telle Patty Ascher, pour la fête de la musique à Brasília, pour interpréter son répertoire traditionnel : les musiques de films comme *Un été 42* et *Les parapluies de Cherbourg*, mais aussi de très nombreux morceaux de jazz.

France invitée spéciale au Festival itinérant Je fais de la Culture

Mapacá, Belém, São Luis, Teresina, Porto Velho, Rio Branco, Chapecó, Florianópolis, Curitiba, Cascavél, Gov. Valadares, Belo Horizonte, Manaus, Boa Vista, Goiânia, Uberlândia, Porto Alegre, Caxias do Sul, Rio de Janeiro, Vitória, Campo Grande, Cuiabá, Salvador, Itabuna, Fortaleza, Natal, Aracajú, Maceió, Recife, João Pessoa, Palmas, Brasília, São Paulo, SJ dos Campos
33 villes au total, dont 27 avec des artistes français

73 500 spectateurs

La 3^e édition du projet *Eu Faço Cultura* a fait la promotion des musiques actuelles françaises au travers de duos d'artistes français et brésiliens réunis sur scène.

L'objectif principal du projet est de diffuser la culture au plus large public, grâce à la réalisation de grands concerts populaires de musiques actuelles, hors de l'axe Rio de Janeiro, São Paulo, Brasília.

La mise en place de duos d'artistes s'est révélée être un succès : Jean Dumas (congas) jouant avec Zeca Baleiro ; Nicolas Krassik (violon) passionné de rythmes brésiliens, comme le chorinho, la samba et le forró, jouant avec Nando Reis, Biquine Cavaddão, Jorge Aragão, Moinho ou encore Zé Ramalho et Diogo Nogueira ; Cyrille Verdeaux (piano) jouant avec Vanessa da Mata, Mono Bloco ou Maria Rita, et Lemmy Constantine (jazz manouche) avec Jorge Ben Jor & Diogo Nogueira ; Idriss Boudrioua (jazz) & Jorge Aragão et enfin le Gangbe Brass Band (roots, afro-beat, jazz) en duo exceptionnel avec Exaltasamba et Alexandre Pires.





Patrice Chéreau au Brésil

La Douleur

Mise en scène de Patrice Chéreau

Texte de Marguerite Duras, avec Dominique Blanc.

12 au 13 septembre, Théâtre du SESC Consolação, São Paulo

9 et 11 septembre, Théâtre São Pedro, festival de théâtre, Porto Alegre

Lecture dramatique

du Grand Inquisiteur de Dostoïevski

De et par Patrice Chéreau

9 et 10 septembre, Théâtre du SESC Consolação, São Paulo

12 et 13 septembre, Théâtre São Pedro, festival de théâtre, Porto Alegre

4 000 spectateurs

Depuis quelques années, Patrice Chéreau adapte seul en scène de grands textes de la littérature mondiale dont *Le Grand Inquisiteur*, chapitre clé des *Frères Karamazov* de Dostoïevski, puissante réflexion sur le pouvoir et la liberté autour d'un dialogue entre l'Inquisiteur et Jésus.

Par ailleurs, il a mis en scène la pièce *La Douleur*, de Marguerite Duras, texte relatant l'insupportable attente de son mari déporté. La souffrance et la lucidité du texte de Marguerite Duras ont longtemps fasciné Chéreau et son actrice fétiche Dominique Blanc, qui ont décidé de monter le spectacle avec la collaboration du chorégraphe Thierry Thiéu Niang.

La venue de Patrice Chéreau au Brésil fut un événement pour le public et les professionnels du théâtre brésilien, et a suscité le montage de spectacles locaux autour de ces deux grands textes.

72

Théâtre



Hommages à Koltès

Dans le cadre du 20^e anniversaire de la mort du dramaturge Bernard-Marie Koltès, trois metteurs en scène lui ont rendu hommage avec les créations de : *Le Retour au désert*, *Combat de nègre et de chiens*, *Tabataba* et *Dans la solitude des champs de coton*.

Retour au désert

Mise en scène Catherine Marnas

10 au 12 juillet, Festival International de Théâtre, São José do Rio Preto

17 au 20 juillet, puis **6 au 8 novembre**, SESC Vila Mariana, São Paulo

3 500 spectateurs

Après une création au Brésil en 2008 et un passage remarqué au Théâtre de la Ville, l'adaptation franco-brésilienne du *Retour au désert* de Catherine Marnas a été présentée à nouveau en 2009. Jouant sur les questions de double identité des personnages de la pièce, Catherine Marnas a confié les principaux rôles à la fois à des acteurs français et brésiliens (dont Sandra Corveloni, Palme d'or à Cannes en 2008), en français et en portugais. Catherine Marnas a également réalisé des lectures du journal de Koltès.

« Monter cette pièce au Brésil c'est choisir de la sortir de son contexte franco-français, de la déraciner pour entendre de manière évidente sa force métaphorique et les mythes universels qui font pour moi la force des pièces de Koltès. » C. Marnas.

73

Combat de nègre et de chiens

Mise en scène Philip Boulay

21 août au 22 novembre, Alliance française, Théâtre Castro Alves, Salvador de Bahia

8 novembre, Sesc Pompeia, São Paulo

2 000 spectateurs

Tabataba

1^{er} août au 21 novembre, tournée nationale : Alliance française, Université fédérale, places publiques, Salvador de Bahia ; Brotas ; Candeal ; Senhor do Bonfim ; Paulo Afonso ; Goiânia ; Belém ; SESC Ipiranga, São Paulo ; Recife ; Florianopolis ; Curitiba

3 700 spectateurs

Ces deux créations en portugais de textes où Koltès parle de l'Afrique et aborde les questions de la peur et de la haine de l'autre, du poids de l'histoire et des territoires de l'enfance, ont eu lieu à l'Alliance française de Salvador de Bahia, avec l'appui de l'État de Bahia et de l'atelier des arts. Elles résultent d'une résidence de création de Philip Boulay à Salvador, où il a sélectionné 6 acteurs brésiliens pour interpréter les deux pièces.

« Tabataba : spectacle court, léger et nomade à installer partout ; (...) Conçu pour être représenté à n'importe quelle heure du jour et de la nuit ; l'après-midi, au crépuscule, à l'aube. Tabataba témoigne d'une certaine idée de l'art du théâtre. Immédiatement, s'opère un vivre ensemble. » Extrait d'un *Territoire d'inquiétude* de Philip Boulay

Dans la solitude des champs de coton

Mise en scène Caco Ciocler

Avec Armando Babaioff et Gustavo Vaz

14 novembre au 20 décembre, Centre Culturel la Poste, Rio de Janeiro

2 400 spectateurs

Ce duel verbal entre un Noir et un Blanc, un dealer et un client, est l'un des plus grands textes de Koltès. La mise en scène du Brésilien Caco Ciocler s'est appuyée sur le décor de Bia Junqueira, composé de cinq bascules de 10 mètres de longueur où les acteurs cherchaient à grand-peine leur équilibre. Sur la place dos Correios ont été disposés des containers d'où le public a assisté au spectacle à ciel ouvert, favorisant l'intégration du spectacle dans la ville, l'intégration de la ville et de ses habitants dans le spectacle.



France du Brésil

Mise en scène Eva Doumbia - La part du Pauvre et Núcleo Bartolomeu / Aristide Tarnagda

30 octobre au 7 novembre, SESC Santana, São Paulo
10 et 11 novembre, Festival des Arts Noirs (FAN), Belo Horizonte

1 500 spectateurs

« En se demandant “qu’est-ce que nous partageons ?” plutôt que “qu’est-ce qui nous sépare ?”, parler du Brésil, c’est parler de la France, et inversement. Comment sommes-nous métis ; que signifie être métis, ici et là-bas ? Car ce n’est sans doute pas la même chose d’être, au Brésil, descendant d’Indien, de colon ou d’esclave (et sans doute tout à la fois) et d’être, en France, enfant d’immigré, Antillais, réfugié politique, économique ou Pied- noir. (...) Mais encore, sachant qu’en biologie les races n’existent pas, le métissage existe-t-il vraiment ? Quelle est cette notion ? (...) » Eva Doumbia

Les deux compagnies ont créé un spectacle sur ces thèmes de l’identité et du métissage, sur une fiction écrite par Aristide Tarnagda, jeune auteur burkinabé, qui s’est inspiré d’improvisations, de paroles collectées lors de différents ateliers et rencontres ainsi que des biographies des huit interprètes, venus de plusieurs pays africains, du Brésil et de France.



Festival Valère Novarina

2 juillet au 9 août, Théâtre Glaucé Rocha, Rio de Janeiro

1 700 spectateurs

Le projet, coordonné par Angela Leite Lopes, traductrice de Novarina et metteur en scène, a comporté cinq spectacles, un forum de conférences et le lancement au SESC Arena du livre *L’Atelier volant* et *Vous qui habitez le temps*, aux éditions 7 Letras, en présence de l’auteur.

Les spectacles ont été les suivants : *Vous qui habitez le temps*, mis en scène par Claude Buchwald, avec une distribution franco-brésilienne ; *Lumières du corps*, mis en scène également par Claude Buchwald avec Claude Merlin et Lorena da Silva ; *L’Inquiétude* (deuxième partie du *Discours aux animaux*), mis en scène par Thierry Trémouroux, avec Ana Kfoury ; *L’Atelier volant* mise en scène de Thomas Quillardet ; *L’Animal du temps* (première partie du *Discours aux animaux*) mise en scène de Antonio Guedes.



74



L'effet de Serge

Mise en scène Philippe Quesne / Vivarium Studio

21 et 22 octobre, SESC Santana, São Paulo
27 et 28 octobre, Festival de théâtre, Salvador de Bahia

2 800 spectateurs

Le public brésilien a pu découvrir, avec étonnement et souvent enthousiasme, le TVNI (Théâtre Vivant Non Identifié) de Philippe Quesne. *L’effet de Serge*, spectacle à la croisée des arts scéniques et plastiques, fut l’un des spectacles les plus originaux du festival d’Avignon 2008.

Un personnage, nommé Serge, présente chaque dimanche à ses amis des performances de une à trois minutes à partir d’effets spéciaux.... Avec cette nouvelle création, Philippe Quesne poursuit son projet d’écriture scénique, convoquant arts plastiques, musiques et expérimentations. Écrit pour le comédien Gaëtan Vourc’h, *L’Effet de Serge* interroge la forme du solo par une subtile mise en abîme de la question de la représentation.

www.vivariumstudio.net/
www.sescsp.org.br/
www.fiacbahia.com



Isabelle Huppert au Brésil

Quartett

Mise en scène, scénographie, lumières : Bob Wilson

Texte de Heiner Müller
Production du Théâtre de l’Odéon

12 au 16 septembre, Théâtre du SESC Pinheiros, São Paulo
23 et 24 septembre, Théâtre du SESI, Porto Alegre

6 000 spectateurs

Rétrospective de films et exposition de photos

11 au 17 septembre, Cinesesc, São Paulo

Isabelle Huppert avait joué pour la première fois au Brésil en 2004, dans la pièce *4.48 Psychose* de Sarah Kane, sous la direction de Claude Régy, au SESC de São Paulo. Suite à ce grand succès, le festival de théâtre de Porto Alegre et le SESC Pinheiros ont souhaité l’inviter dans une nouvelle production du Théâtre National de l’Odéon.

Elle interprète cette fois la Marquise de Merteuil aux côtés d’Ariel Garcia Valdès dans le rôle de Valmont, dans une mise en scène de Bob Wilson. C’était la première fois qu’un spectacle de Bob Wilson était présenté au Brésil.

Ces deux formidables acteurs interprétaient les personnages de Laclos dans la version de Heiner Müller des *Liaisons dangereuses* : bref et extraordinaire épisode de la guerre des sexes, à la fois duel amoureux, combat de grands fauves, joute verbale et jeu de masques d’une ironie et d’une cruauté sans égales.

Parallèlement, le CineSESC de São Paulo a présenté la rétrospective *Portraits et Photogrammes – Isabelle Huppert*, composée de 19 films, dont deux inédits au Brésil, *Home* (Ursula Meier) et *Villa Amalia* (Benoît Jacquot). Cette rétrospective était accompagnée d’une exposition de photographies consacrée à la carrière de l’actrice. Parmi les images, on retrouve des portraits de Robert Doisneau, Carole Belaliche, Jacques-Henri Lartigue et Ronald Chammah.



75



Livres et Écrit



France invitée spéciale aux grands événements littéraires brésiliens

L'Année de la France au Brésil fut aussi celle de la littérature et de la pensée de langue française au Brésil. D'une densité exceptionnellement forte pour ce type d'événement, la programmation s'est organisée autour de deux axes majeurs :

-Les parcours des 5 Caravanes d'auteurs de langue française à travers tout le Brésil : *Caravane Jeunesse*, Salon international du livre de jeunesse de Rio (FNLIJ, 10-20 juin) ; *Caravane Fictions et Arts*, Foire Internationale de littérature de Paraty (FLIP, 1-5 juillet) ; *Caravane France-Brésil*, Biennale du livre de Rio (10-20 septembre) ; *Caravane Bande dessinée*, Festival international de BD de Belo Hoirizonte (6-13 octobre) ; *Caravane Sciences humaines*, Foire du livre de Porto Alegre, Forum des lettres de Ouro Preto, Biennale du livre de Alagoas et Foire Pan-amazonienne du livre de Belém, (26 octobre-15 novembre)

-Une vaste politique de publications à travers le programme *França.Br 2009*.

Quelques grands projets emblématiques et pérennes ont également été lancés comme : un portail numérique France-Brésil coproduit par les Bibliothèques nationales des deux pays ; un Prix Jabuti exceptionnel de traduction française au Brésil ; le lancement par la Médiathèque de la Maison de France du nouveau site «Bibliofrança.Br», portail du livre français au Brésil.

Partenaires français : Culturesfrance (programmation et mise en place des caravanes), BnF/Joie par les livres (Jeunesse), BIEF, Bibliothèque publique d'information (Bpi), Centre national du livre

Partenaires brésiliens : organisateurs et programmeurs des trois événements cités (FLIP/Casa Azul, Biennale de Rio/Fagga, Foire de POA/Camara riograndense do livro), programmeurs des événements reliés, FNLIJ (salon jeunesse), Casa 21 (FIQ), éditeurs brésiliens (Record, Cia das letras, Cosac, E. Liberdade, Rocco, N. Fronteira, Ediouro...), Bureau du livre

77



Collection de livres França.Br 2009

Plus de 100 titres traduits du français et publiés au Brésil dans les domaines des sciences humaines et de la littérature.

L'objectif de cette collection était de permettre au public brésilien d'avoir accès aux publications récentes de langue française, en sciences humaines et sociales (histoire, philosophie, économie, science politique) et littérature (roman, poésie, théâtre, BD et littérature de jeunesse), sans oublier la réédition de classiques.

En relation avec la programmation des caravanes d'auteurs qui ont sillonné le Brésil, ce sont donc plus de 100 ouvrages qui ont été lancés sur le marché brésilien. Dans de nombreux cas, en particulier à Paraty et Porto Alegre, les auteurs ont fait le déplacement.

Plus de 40 éditeurs brésiliens ont participé au programme et ont publié des ouvrages issus des catalogues les plus récents d'environ 30 éditeurs français.



Caravanes d'auteurs

Stéphane Audeguy, Bertrand Badie, Marcel Benabou, Claude Bleton, Grégoire Bouillier, Nicolas Bourriaud, Robert Boyer, Sophie Calle, Cizo, Boris Cyrulnik, Timothée de Fombelle, Dorothee de Monfreid, Jean-Paul Delfino, Guy Delisle, Gérard Dessons, Ilda Mendez dos Santos, François Dosse, Gilles Eduar, Jean-Pierre Faye, Frédéric Felder, David Foenkinos, Frédéric Gros, François Jullien, Jacques Jouet, Hervé Le Tellier, Sébastien Lapaque, Franck Lestringant, Jean-Yves Loude, Michel Maffesoli, Leonora Miano, Catherine Millet, Olivier Mongin, Aldo Naoari, Tarik Noui, Valère Novarina, Michel Ocelot, Benoit Peeters, Ollivier Pourriol, Atiq Rahimi, Michel Riaudel, Pierre, Rivas, Jacques Roubaud, Jean-Christophe Rufin, Marcel Rufo, Yves Saint Geours, Jérôme Souty, Olivier Tallec, Emmanuel Wallon, Patrick Watier, Dominique Wolton, Les Requins Marteaux.

Exposition de Cordel : Mets la France dans mes poèmes et apporte mes poèmes à la France

8 juin au 15 novembre, SESC Ceara, Fortaleza, Recife, Joao Pessoa, Juazeiro do Norte

22 000 visiteurs

L'exposition *Traga meus versos...* a été montée comme un retour à l'exposition *La littérature de Cordel*, présentée en 2005 dans le cadre de l'Année du Brésil en France. Conçue par les commissaires Otávio Menezes et Ria Lemaire, à partir du deuxième plus grand ensemble de livrets de Cordel au monde [Fonds Raymond Cantel de littérature brésilienne - CRLA- Université de Poitiers- France], l'exposition s'est inspirée de vers déclamés par un poète de Cordel à l'attention du professeur Raymond Cantel durant l'un de ses voyages dans le Nordeste. Elle avait pour objectif de faire découvrir au public brésilien un témoignage précieux sur la culture populaire brésilienne, poèmes et xylogravures conservés en France, et de révéler les inspirations françaises de certaines de ces œuvres, par le biais de la littérature de colportage.

L'exposition, fruit des recherches et échanges franco-brésiliens dans le domaine de la production et de l'étude de la littérature de cordel brésilienne, s'inscrivait également dans le cadre de la campagne d'inscription de ces œuvres au Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

mshs.univ-poitiers.fr/crla/
www.videoverso.com.br



76



France invitée spéciale de la FLIP Paraty

1^{er} au 5 Juillet, Paraty

25 000 visiteurs

La caravane française a investi la Fête Littéraire Internationale de Paraty (FLIP). Dix Français, écrivains, éditeurs ou artistes, ont capté l'attention du public de la petite ville historique du littoral carioca autour de tables rondes animées.

David Foenkinos (*En cas de bonheur*, Ed. Flammarion – Rocco) et Ollivier Pourriol, scénariste et philosophe (conférence sur *Cinéma et Philosophie* autour de son essai *Cinéphilo*, Zahar editora) ont ouvert le bal, suivi par Atiq Rahimi, gagnant du Prix Goncourt 2008 (*Syngué sabour – La Pierre de Patience*, Ed. POL – Estação Liberdade), pour une table ronde *Ciné Club Paraty-Flip* autour du thème *Cinéma en désordre* pour sa réalisation de *Terre et cendres*.

Atiq Rahimi, puis Catherine Millet (auteur de l'essai autobiographique *La vie sexuelle de Catherine M.* et de *Jours de souffrance*, Ed. Flammarion – Ediouro) ont ensuite eu les honneurs des grandes conférences devant plus de 1500 personnes pour dialoguer avec de grands écrivains brésiliens comme Bernardo Carvalho.

Un des moments forts de l'édition 2009 de la FLIP restera la table ronde *Huis clos*, au cours de laquelle Sophie Calle et Grégoire Bouillier sont apparus ensemble pour la première fois en public, après leur rupture, rendue célèbre par l'exposition *Prenez soin de vous*, de Sophie Calle, exposition également au programme de l'Année de la France au Brésil. Ils ont échangé sur leurs expériences littéraires et artistiques et ont présenté leurs derniers écrits (G. Bouillier - Prix de Flore 2002 *L'Invité Mystère*, Ed. Allia – publication au Brésil chez Cosac Naify et S. Calle, *Des histoires vraies+dix*, Ed. Actes Sud – publication au Brésil chez Ediouro).

Enfin, la table ronde *Échanges littéraires entre le Brésil et la France*, a réuni les éditrices Anne-Solange Noble, responsable des droits étrangers de Gallimard, et Françoise Nyssen, directrice éditoriale d'Actes Sud. Toutes deux ont publié des auteurs brésiliens, comme Chico Buarque, chez Gallimard, et Milton Hatoum, chez Actes Sud, et ont eu l'opportunité de les rencontrer à la FLIP.

France invitée spéciale à la 13^e Foire Pan-amazonienne du livre de Belém

6 au 13 novembre, Centre de foires et conventions de Belém, Université fédérale du Para (UFPA), Écoles Aldebaro Klautau et Duque de Caxias, Belém

500 000 visiteurs

L'association guyanaise Promolivres, présente depuis dix ans à la Foire du livre de Belém dans le cadre d'un partenariat avec l'Alliance française, a invité, pour cette édition spéciale organisée par le Secrétariat d'État à la Culture du Para (SECULT), une sélection élargie d'auteurs, comprenant trois Guyanais, Serge Mam Lam Fouk, historien, Françoise James Ousénie Loe-Mie, écrivain, et Odile Armande-Lapierre, conteuse, ainsi que Gerty Dambury, dramaturge guadeloupéenne, auxquels s'est joint Stéphane Audeguy.

Ces auteurs ont pu signer leurs livres et prononcer des conférences à l'Alliance française, à l'Université Fédérale du Para, et dans deux écoles, Aldebaro C.M. Klautau et Duque Caixas, où le français est enseigné. Odile Armande-Lapierre est intervenue en tant que conteuse dans ces écoles, où les élèves ont monté une pièce de théâtre adaptée de l'un de ses contes. Gerty Dambury a présenté son travail aux étudiants du département de français de l'université fédérale du Para (UFPA).

L'Alliance française de Bélem a organisé plusieurs événements de musique, danse et cinéma dans le cadre de la Foire, ainsi que deux expositions, de BD et d'œuvres d'art (Arnaud Alexis de l'association Artstyle).

www.feiradolivro.pa.gov.br
promolivresguyane.blogspot.com
www.afbelem.com



France invitée spéciale à la 55^e Foire du Livre de Porto Alegre

30 octobre au 15 novembre, Place de l'Alfândega (centre-ville), Porto Alegre

65 000 visiteurs

La Foire du livre de Porto Alegre existe depuis plus de 50 ans. C'est l'un des événements les plus populaires dans le domaine du livre, qui accueille des milliers de visiteurs en plein air, sur une place du centre-ville. La Foire organise par ailleurs un très grand nombre d'animations et suscite d'autres manifestations culturelles dans la ville.

Dernière étape des caravanes d'auteurs français de *França.Br 2009*, la Foire a accueilli une délégation d'intellectuels majeurs dans le domaine des sciences humaines : François Jullien, François Dosse, Bertrand Badie, Olivier Mongin, Michel Maffesoli et Jean-Pierre Faye.

L'Ambassade de France au Brésil disposait également d'un « stand français », tenu par la librairie française de São Paulo, qui présentait notamment les livres de la collection *França.Br 2009*, centaine d'ouvrages traduits du français vers le portugais du Brésil.

Un séminaire franco-brésilien regroupant des éditeurs de sciences humaines des deux pays a également été organisé en partenariat avec le BIEF (Bureau International de l'Édition Française), suscitant de nombreux échanges et contacts entre professionnels et l'émergence de projets de publication conjoints.

Enfin, l'un des temps forts de la présence française à la foire a été le lancement d'une anthologie bilingue de fiction contemporaine de langue française, présentant au public brésilien des textes inédits et novateurs. Publiée par l'éditeur Sulina, l'anthologie a été diffusée gratuitement dans tout le Brésil.

www.feiradolivro-poa.com.br/
www.bief.org

France invitée spéciale
du 8^e Festival de cinéma
pour enfants

26 juin au 12 juillet, Théâtre Gouverneur Pedro Ivo, Florianópolis

29 000 spectateurs

Florianópolis, capitale de l'État de Santa Catarina, a rendu hommage au cinéma français, et notamment à Michel Ocelot, réalisateur des deux fameux longs métrages : *Kirikou et la Sorcière* et *Kirikou et les bêtes sauvages*, inspirés de thèmes traditionnels propres à l'Afrique de l'Ouest, et récompensé par le César du meilleur court métrage pour *La légende du pauvre bossu* en 1996.

80 films, courts et longs métrages ont été projetés gratuitement à environ 29 000 élèves d'écoles publiques brésiliennes. En marge du festival se sont tenus tables rondes et concours destinés aux réalisateurs, auteurs et professionnels du film d'animation et du film pour enfants.

www.mostradecinemainfantil.com.br



80

Audiovisuel



Rétrospective Jean Rouch

3 au 28 juin (mostra) et **30 juin au 4 juillet** (colloque international), Cinémathèque brésilienne, São Paulo

22 juin au 19 juillet (mostra) et **27 au 31 juillet** (cycle de conférences), Salle Humberto Mauro - Palácio das Artes, Belo Horizonte

18 juillet au 19 août (mostra) et du **7 au 11 juillet** (colloque international), Institut Moreira Salles, Rio de Janeiro

5 au 29 août (mostra), **18 au 21 août** et **25 août** (conférences), Salle Le Corbusier, Ambassade de France et auditorium de l'Alliance française, Brasília

5 553 spectateurs

Jean Rouch, connu comme le père du cinéma documentaire moderne, a œuvré de longues années au Musée de l'Homme où il a créé en 1952 le Comité du Film ethnographique. Son action en tant que directeur de recherche au CNRS et réalisateur de films a marqué la communauté scientifique et cinématographique.

Sélectionnées par Mateus Araújo Silva et Andrea Paganini, 78 réalisations documentaires et de fiction et 14 films consacrés au cinéaste ont été présentés à tous ceux, connaisseurs ou curieux, qui étaient venus à la rencontre d'une œuvre qui a marqué la seconde moitié du XX^e siècle.

Parallèlement, un cycle de débats a été organisé autour de son œuvre cinématographique et anthropologique, avec la participation de ses plus éminents spécialistes et interprètes, notamment français et brésiliens, mais aussi du domaine anglophone, et un livre-catalogue a été édité.



Rétrospective Émile Cohl

4 juillet au 2 août, Cinémathèque brésilienne, São Paulo

15 000 spectateurs

Ce programme, conçu par le Forum des images de la Ville de Paris, en collaboration avec Gaumont Pathé Archives et les Archives françaises du film du CNC, a réuni l'intégralité des films d'Émile Cohl conservés et restaurés. Les films ont été diffusés dans l'ordre chronologique avec une musique originale de Bernard Lubat. Émile Cohl, dessinateur et animateur, élève du grand caricaturiste André Gil, est considéré comme l'inventeur du dessin animé. Son premier film, *Fantasmagorie* (1908), montre sa main traçant à la craie le trait qui donnera vie à un univers d'une inventivité toujours imprévisible. Son œuvre comprend 300 courts métrages, dont la majeure partie a été perdue.



81



Panorama du cinéma
français au Brésil

16 au 25 juin, Reserva cultural, São Paulo ; Cinéma Odéon Pétrobras, Espace de Cinéma, Rio de Janeiro

27 juillet au 5 août, Cinéma Academia, Brasília

6 770 spectateurs

La 2^e édition du Panorama du cinéma français a montré sept films français inédits à Rio et São Paulo en présence d'une délégation d'artistes français : Vincent Cassel, Jean-François Richet, Gilles Lellouche, Cédric Klapisch, Philippe Lioret, Christophe Barratier et Charles Berling. Quatre masters-classes avec Christophe Barratier et Cédric Klapisch ont été organisées avec les universités de Rio et São Paulo. Par ailleurs, la première Rencontre de coproduction franco-brésilienne a réuni le 20 juin producteurs français et brésiliens. Une reprise du festival a ensuite été organisée à Brasília.

Ce festival a pour but de dynamiser la distribution en salles du cinéma français au Brésil et de permettre aux spectateurs de découvrir une large palette de la production française récente.

Les films présentés : *L'Avocat de la terreur* de Barbet Schroeder ; *Les Chansons d'amour* de Christophe Honoré (en présence de Clotilde Hesme) ; *La graine et le mulet* d'Abdellatif Kechiche ; *Lady Jane* de Robert Guédiguian (en présence d'Ariane Ascaride) ; *Molière* de Laurent Tirard ; *Le Scaphandre et le papillon* de Julian Schnabel ; *Une vieille maîtresse* de Catherine Breillat (en sa présence ainsi que celle de Roxane Mesquida).

www.unifrance.org



France invitée spéciale au Festival International du Film

24 septembre au 8 octobre, Cinéma Odéon, Rio de Janeiro

250 000 spectateurs

La France a toujours été très bien représentée au festival de Rio, avec 20 à 25 productions ou coproductions françaises. À l'occasion de l'Année de la France au Brésil, cette présence a été encore plus importante. 96 films français ou coproductions françaises ont été programmés durant le Festival, soit 50% de plus qu'en 2008.

Parmi les films les plus attendus : *Séraphine* de Martin Provost ; *Coco avant Chanel* d'Anne Fontaine et *Coco Chanel et Igor Stravinsky* de Jan Kounen ; *Les herbes folles* d'Alain Resnais ; *La journée de la jupe* de Jean-Paul Lilienfeld et *35 rhums* de Claire Denis.

Jeanne Moreau a été l'invitée d'honneur du festival, qui lui a décerné un prix d'honneur pour l'ensemble de sa carrière. Le public a pu voir deux de ses derniers films : *Plus tard tu comprendras* de Amos Gitai et *Le temps qui reste* de François Ozon, ainsi qu'à deux documentaires consacrés à l'actrice : *Jeanne M. Côté cœur, côté cour* de Josée Dayan, Pierre André-Boutang et Annie Chevallay et *Conversations* de Josée Dayan.

Un hommage à Isabelle Huppert a également été organisé, avec 7 longs métrages. Agnès Varda a présenté son dernier film *Les plages d'Agnès* (Prix du meilleur documentaire - César 2009), dans la section Panorama. Le réalisateur Karim Dridi a présenté son film *Khamsa*.

La chaîne de télévision franco-allemande ARTE avait sélectionné un programme spécial de 14 films, dont le dernier film de Rachid Bouchareb, *London River*.

Enfin, le Forum des Images a proposé une nouvelle sélection de 19 «Pocket Films».

<http://www.festivaldoriorio.com.br/site2009/>



Opéra na tela

15 au 29 octobre, Rio de Janeiro

19 au 25 octobre, Manaus

9 au 15 novembre, Belém

23 au 29 novembre, São Paulo

9 000 spectateurs

Ce projet, organisé par le Centre Culturel Correios et la Délégation Générale de l'Alliance française, coordonné par Bonfilm, a présenté au public brésilien une sélection de 14 opéras filmés, 9 films d'opéra et 12 documentaires de différents pays européens. C'est la première fois qu'une projection de ce type est organisée au Brésil. Les projections ont été accompagnées d'une série de débats sur l'opéra et le cinéma.

Invités : Gabrielle Babin (ARTE), François Roussillon (producteur et réalisateur), François Duplat (producteur).

www.operanatela.com



50 ans de cinéma d'Afrique francophone

27 octobre au 4 novembre, Théâtre Molière de l'Alliance française, Salle Walter da Silveira et Salle des Arts du Cinéma - Musée d'Art Moderne, Salvador de Bahia

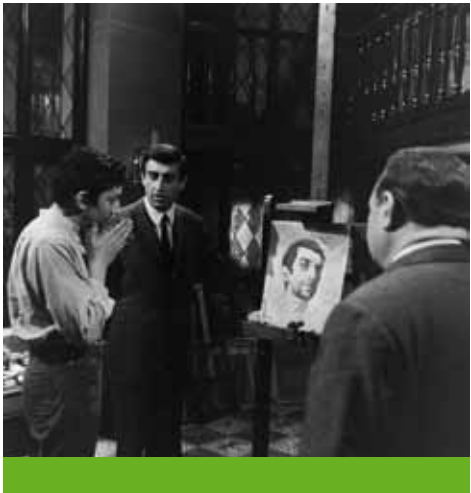
1 500 spectateurs

Organisée par Tabuleiro das Baianas, la Mostra, *50 ans de cinéma d'Afrique francophone : regards en reconstruction et identités réinventées* a présenté une rétrospective de 50 ans de cinématographie africaine en langue française, avec l'appui du Secrétariat à la Culture de Bahia (Dimas), la Cinémathèque Afrique, la Cinémathèque de l'Ambassade de France au Brésil et l'Alliance française.

47 films ont été projetés, en 67 séances. 29 analyses de films ont été réalisées après les projections, ainsi que deux master-classes et une table ronde.

Plusieurs invités français ou africains ont participé aux débats sur le cinéma africain, notamment Med Hondo (réalisateur), Mohamed Bamba (professeur de cinéma), Amaranta César (professeur et cinéaste) et Catherine Ruelle (critique).





Exposition Gainsbourg, artiste, chanteur, poète, etc.

10 juillet au 7 septembre, SESC Avenida paulista
40 000 visiteurs

En 2005, la Cité de la Musique et le SESC présentaient en France l'exposition MPB – Musique Populaire Brésilienne. En 2009, le SESC Paulista a accueilli une version adaptée de l'exposition *Gainsbourg 2008* de la Cité de la Musique, mettant en lumière la modernité de l'œuvre de Gainsbourg, grâce à des dispositifs multimédias mêlant musique, textes et images, autour de quatre moments de sa carrière : *La période bleue* (1958 à 1964), *Les idoles* (1965 à 1969), *La Décadance* (1969 à 1979) et *Ecce Homo* (1979...).

Accompagnant l'exposition, le concert *Gainsbourg Impérial* a permis au public brésilien de redécouvrir l'œuvre de l'artiste, interprétée par Jane Birkin, Caetano Veloso, Jean-Claude Vannier et l'Orchestre Impérial.

Carte blanche aux SESC

Les SESC (Serviço Social do Comércio) São Paulo et national ont largement ouvert leurs portes à l'Année de la France au Brésil, poursuivant ainsi le partenariat fructueux entamé depuis plusieurs années. Le SESC-SP a été ainsi porteur de 120 projets, répartis sur 500 journées d'activités culturelles, proposées au public gratuitement ou à des prix très accessibles. La programmation a été très variée et a concerné tous les secteurs :

La danse, tout d'abord, avec la grande Carolyn Carlson et son spectacle *Double Vision* ainsi que le Ballet de Lorraine dansant *Hymnen* ; la chanson française, avec les *Soirées spéciales França.Br 2009*, présentant Coralie Clément, Sébastien Tellier, Barbara Carlotti, Yaël Naim, Les Nubians, ou encore Renata Rosa et Lo cor de la Plana, Edgard Scandurra et Les provocateurs ou les chanteurs corses de A Filetta ; la musique classique, avec les sœurs Lovett, Marilyn Frascione ou encore de Fanny Clamagirand et Vanya Cohen.

Dans le domaine du théâtre de rue, le SESC a programmé de nombreux spectacles, sur la lancée de la Virada Cultural : Os Gémeos et les Plasticiens volants pour la clôture de l'Année, avec le spectacle magique et envoûtant de *l'Étranger* ; la fameuse compagnie Transe Express et sa caravane des *Rois Faignants* ; la compagnie Osmosis avec le spectacle *Alhambra Container*, la Compagnie Tango Sumo et son *Expédition Paddock*, et le *Commando poétique* des Souffleurs.

Le théâtre n'a pas été en reste : six pièces de Koltès (*La nuit juste avant les forêts*, *Comme une étoile filante*, *Dans la solitude des champs de cotons*...) ; le *Quartett* de Heiner Muller avec Isabelle Huppert dans le rôle de la Marquise de Merteuil ; *la Douleur* de Marguerite Duras, mise en scène par Patrice Chéreau ; et enfin l'énergique et loufoque *Cabaret des utopies* d'Olivier Py et le décoiffant *Effet de Serge* du Vivarium Studio.

Plusieurs festivals de cinéma ont été organisés, telle la Mostra Isabelle Huppert au Cine SESC et la Mostra de films contemporains français qui a tourné dans les SESC de tout le pays (*L'esquive* d'Abdellatif Kechiche, *La France* de Serge Bozon, *Tout est pardonné*, de Mia Hansen Lov...).

Enfin, les expositions accueillies par le SESC ont été parmi les plus visitées : 8 000 visiteurs pour les portraits d'Isabelle Huppert ; 30 000 pour *Prenez soin de Vous* de Sophie Calle ; 40 000 pour *Gainsbourg : artiste, chanteur, poète, etc.* ; 90 000 pour l'exposition d'affiches et de graphisme contemporain *Connexions-Conexões* ; 160 000 pour l'exposition *Henri Cartier-Bresson* ; et plus de 187 000 personnes pour *Ombres et Lumière* de la Cité des Sciences !

www.sesc.com.br
www.sescsp.org.br



Spectacle de danse Double Vision

Carolyn Carlson
5 et 6 septembre, SESC Vila Mariana
900 spectateurs

Carolyn Carlson, directrice artistique du Centre chorégraphique national de Roubaix, a présenté aux côtés du groupe Electronic Shadow un spectacle unique dépassant la synchronisation entre le mouvement et l'image, proposant une double vision de la réalité, un poème visuel et sonore sur la relativité de nos perceptions.



Exposition Henry Cartier-Bresson

16 septembre au 20 décembre, SESC Pinheiros
160 000 visiteurs

L'exposition rassemblait 130 photographies provenant de l'agence Magnum, choisies et organisées par les commissaires Eder Chiodetto et Robert Delpire. Cartier-Bresson est une grande référence pour les photographes brésiliens, qui lui ont rendu hommage par une exposition, *Bressonianas*, présentant 42 images de sept photographes brésiliens : Cristiano Mascaro, Carlos Moreira, Juan Esteves, Tuca Vieira, Flávio Damm, Orlando Azevedo et Marcelo Buainain.



Les Veillées : l'art dans la périphérie

21 au 24 juillet, São Miguel Paulista et SESC Paulista

300 participants et spectateurs

Spectacle multidisciplinaire de danse, théâtre, cirque, vidéo et écriture contemporaine. Basé sur l'interaction entre artistes, acteurs sociaux et populations de quartiers populaires de la périphérie de São Paulo, le spectacle a été créé à l'issue de 12 jours de résidence des artistes à São Miguel Paulista, et présenté au CEU (Centre d'Éducation Unifiée) Curuçá à São Miguel Paulista et au SESC Paulista à São Paulo.

85



Hommage à Isabelle Huppert

11 au 16 septembre, CinéSESC, Sesc Consolação

Un hommage vibrant a été rendu à Isabelle Huppert par le SESC, qui l'avait déjà accueillie en 2003 pour la pièce *4.48 Psychose*, de Sarah Kane. Outre la pièce *Quartett* de Heiner Muller, production du théâtre de l'Odéon, le SESC a présenté une exposition de portraits photographiques de l'actrice et une rétrospective de ses films.

France invitée d'honneur du Festival Musica Nova

5 au 25 septembre, SESC-SP et Santos

Sous la direction de Gilberto Mendes, le Festival a reçu en 2009 cinq concerts français : Les Percussions de Strasbourg ; l'Ensemble 2e2m ; le spectacle *Machinations*, création de Georges Aperghis et de l'IRCAM ; la pianiste Martine Joste, qui s'est présentée avec l'Orchestre Symphonique municipal de Santos ; et le compositeur Philippe Manoury, en collaboration avec Flô Meneses et le studio PANaroma.

www.festivalmusicanova.com.br

84



Les arts de la scène dans le réseau des Alliances

Concernant les arts de la scène, le bilan est également coloré, avec peut-être quelques contrastes selon les disciplines ou concernant des spectacles plus « pointus ». La qualité et la diversité des propositions artistiques en termes de contenu mais aussi en termes de format et donc de coûts ont permis à un grand nombre d'Alliances françaises de recevoir au moins un spectacle. Les petites formes (solos par exemple) ont permis aux Alliances de présenter des spectacles dans des lieux inédits en allant au plus près du public. Les équipes artistiques ayant une certaine notoriété internationale ont favorisé la visibilité des événements. Enfin, le bilan « humain » est très positif, les artistes ont bien souvent tissé des liens avec leurs homologues brésiliens.



Carte Blanche aux Alliances

L'Année de la France dans les Alliances françaises

« *França.Br 2009* a permis au réseau des Alliances françaises de confirmer dans les faits son rôle incontournable dans le dispositif culturel et de coopération franco-brésilien. De Manaus à Porto Alegre et de Brasília à São Luis, il a su se mobiliser, décentraliser ses activités et s'approprier cette Saison tout en montrant la souplesse, l'efficacité et la faculté d'adaptation de sa structure associative.

Toutes les Alliances françaises réparties dans le « Grand » Brésil ont eu le plaisir de présenter des expositions tant historiques que contemporaines et des spectacles tant intimes que spectaculaires. Plus de 25 expositions ont parcouru le pays, plus de 70 représentations de spectacle vivant ont enchanté le public... plusieurs artistes en résidence ont posé leur valise à Curitiba, João Pessoa ou Rio de Janeiro... et été adoptés dans diverses communautés d'artistes, d'intellectuels, de passionnés et de curieux...

Dans un pays grand comme 17 fois la France, le réseau des Alliances est composé de 39 Alliances françaises et de 9 centres associés. Il est actuellement avec plus de 35 000 étudiants et 550 professeurs de français le premier réseau mondial. L'Alliance française de Rio a ouvert ses portes deux ans à peine après la création de l'Alliance française de Paris (1883). Elle fait partie du patrimoine culturel et de l'imaginaire collectif du Brésil. Elle se développe au même rythme que ce Brésil métisse, jeune, pluriel, curieux et ouvert sur le monde.

Cette Année a permis à notre réseau de décentraliser et de proposer des événements dans tout le pays. Deux types de programmation ont été déclinés dans l'ensemble du réseau : les événements proposés par la DGAF et labellisés *França.Br 2009* et les manifestations organisées dans le cadre de la « carte blanche » proposée à l'Alliance française par le commissariat.

L'Année de la France au Brésil fut une saison extrêmement dense pour le réseau et chacune des Alliances a été mise en lumière aux yeux du public, des institutions et des professionnels brésiliens. Mais elle ne peut se conjuguer au passé. *França.Br 2009* est en quelque sorte une rampe de lancement pour notre réseau, qui, bien décidé à transformer l'essai, a encore gagné en crédibilité et en capital amitié auprès de nos hôtes brésiliens. L'organisation de la coupe du monde en 2014 et des Jeux Olympiques en 2016 seront de nouvelles occasions de renforcer ce lien de cœur et de raison entre nos deux pays ! »

Yann Lorvo, Délégué général de l'Alliance française au Brésil
Stéphanie Suffren, Directrice culturelle, Délégation générale de l'Alliance française au Brésil

Les arts visuels dans le réseau des Alliances

Concernant les arts visuels et plus spécifiquement les itinérances d'expositions, le bilan est très positif. Des expositions de qualité, très variées dans leurs approches et leurs thèmes, ont circulé dans tout le pays. Le public et la visibilité (en termes d'image, de couverture presse) ont été très satisfaisants. Les expositions ayant un format fort différent les unes des autres, les Alliances ont pu présenter les travaux dans leurs locaux (expositions scientifiques par exemple) mais aussi créer des manifestations de grande ampleur avec de prestigieux partenaires (*100x France*, *Piéton de Paris* par exemple, avec le soutien de CulturesFrance).

Les propositions de contenus ont ouvert davantage, pour certaines Alliances, les pistes de collaborations avec des institutions brésiliennes, qui se poursuivront sur d'autres projets.



87 Pluridisciplinaire



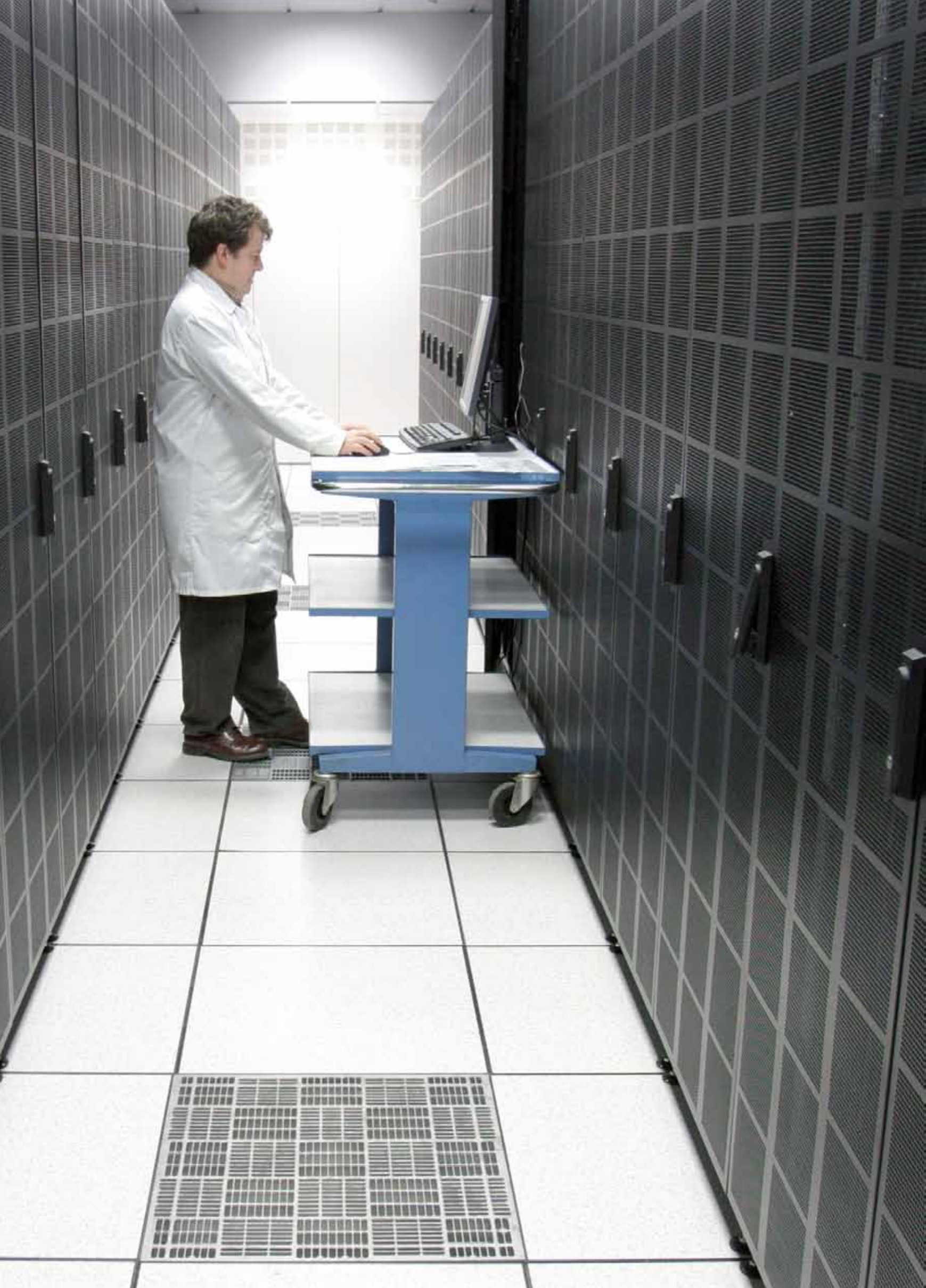
France invitée spéciale de la 5^e Edition du Festival des Arts Noirs (FAN)

3 au 8 novembre, Espaces Culturels : Lagune du Pampulha, Église São Francisco de Assis, Centre « Casa do Baile », Belo Horizonte

Le FAN, plus grand événement dédié aux arts et à la culture noire au Brésil, et son Directeur artistique Rui Moreira a invité l'Année de la France au Brésil et le chorégraphe franco-sénégalais Patrick Acogny à une résidence préparée en amont du festival. Spécialement pour le « FAN - Danse », sept danseurs du Minas Gerais ont construit un spectacle, lors de cette résidence, sous la direction du chorégraphe, inspiré de l'œuvre d'Aimé Césaire *Cahier d'un retour au pays natal*, et ce, en vue de « discuter des relations culturelles entre le Brésil et l'Afrique à partir des concepts de négritude créés et défendus par les penseurs Césaire, Senghor et Damas ». Eva Doumbia y a présenté un défilé performance avec ses acteurs.

La thématique principale était *Congos d'ici - Congos de là*, mettant en relief les relations du Brésil avec la diaspora africaine dans le monde. Les commissaires du Fan, le danseur Rui Moreira et l'acteur Adyr Assomption se sont donnés pour objectif de révéler l'art « noir », dans son unité et sa fragmentation, afin de proposer de nouvelles approches aux productions culturelles contemporaines. Des spectacles de théâtre, danse, musique ; des ateliers avec les artistes, des sessions de cinéma, des expositions d'arts plastiques se sont inlassablement succédés au fil du festival.

www.fanbh.com.br/



**Recherche,
sciences,
coopération**

Une dynamique d'échanges

91

Le quart de la programmation de l'Année de la France au Brésil concerne des activités académiques et scientifiques (111 projets), ainsi que la coopération dans différents domaines (50 projets), ce qui témoigne du dynamisme des liens universitaires, scientifiques et techniques entre les deux pays.

Au-delà d'événements liés aux relations institutionnelles en matière de coopération scientifique (30 ans de Capes-Cofecub, Rencontres franco-brésiliennes de la formation professionnelle, Forum franco-brésilien sur l'enseignement et la recherche), de très nombreuses propositions conjointes d'universités brésiliennes et françaises, souvent pluridisciplinaires, ont été mises en œuvre.

Dans le domaine des sciences humaines et sociales, les manifestations ont concerné les droits de l'Homme, le dialogue entre les systèmes juridiques, la confrontation des approches dans le domaine historique, géographique, économique, sociologique, la réflexion conjointe en matière philosophique ou littéraire. La question des influences françaises a bien entendu été abordée (le rôle de la France dans l'émergence du modernisme brésilien par exemple), comme l'intérêt persistant des chercheurs français pour le Brésil en tant qu'objet d'étude (séminaire *Penser le Brésil au XXI^e siècle*, cycle de colloques *Les Espaces Temps du Brésil*) et inversement (séminaire sur les clichés réciproques). Certaines propositions avaient pour objet de présenter l'état de la réflexion française (conférences du Collège de France), mais la plupart visaient davantage l'approfondissement du partenariat intellectuel et scientifique, comme en témoignent les nombreux projets portant sur la mondialisation (symposium sur la gouvernance mondiale).

Dans le domaine des sciences exactes, les questions liées au développement durable et à la biodiversité ont naturellement occupé une place prépondérante, en raison de l'importance de la thématique pour deux pays qui ont l'Amazonie en partage. La diversité de la programmation a bien permis de cerner ces enjeux (séminaires sur la coopération française en Amazonie ; sur le rôle du spatial français dans le développement durable au Brésil ; sur la biodiversité fluviale...). Dans les autres domaines, les sujets ont varié de l'histoire conceptuelle des mathématiques, jusqu'à un séminaire sur le nanomagnétisme, avec la participation du prix Nobel français Albert Fert.

Une vingtaine de projets transversaux concernaient un public plus large, comme les expositions de la Cité des Sciences (*Ombres et Lumière ; Epidémik*), du CNES ou de la Cité de l'Immigration, ou l'exposition inédite *Le français dans tous les sens* consacrée à l'aventure de notre langue au Brésil.

Enfin, la formation n'a pas été oubliée. La *Semaine de la formation supérieure*, organisée par Campus France à São Paulo, a remporté un succès considérable, comme les différentes manifestations consacrées à la promotion de la langue française ou le séminaire sur l'enseignement professionnel.

Dans le domaine de la coopération, la santé, l'agriculture ou le dialogue non-gouvernemental ont été les principaux thèmes de réflexion, en vue de projets conjoints entre acteurs institutionnels ou émanant de la société.



Colloque international Tolérance et droits de l'Homme : diversité et paix

Du 22 au 26 avril, Sesc Pinheiros, São Paulo

700 participants

Ce colloque international, organisé par le Laboratoire d'études sur l'intolérance de l'Université de São Paulo, en partenariat avec le SESC, l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales et le CNRS, visait à établir un dialogue entre intellectuels et universitaires français, brésiliens et étrangers, sur la tolérance et les droits de l'Homme. Les débats ont été diffusés sur Internet.

Le colloque, ouvert du côté français par Mme Boutin, ministre du Logement, et du côté brésilien par l'Ambassadeur Sergio Rouanet, a porté sur les différentes formes d'intolérance et les modalités de lutte contre celles-ci. Du côté français, participaient notamment les historiens Gérard Nahon, Mireille Hadas-Lebel et Pierre-Antoine Fabre, ainsi que la sociologue Marie-Antoniette Hily et l'anthropologue Nathan Wachtel.

À la fin du colloque, un manifeste a été distribué à tous les participants, organismes et agents internationaux, ONGs et médias, et lu à l'Assemblée générale de l'ONU.

22

Deux siècles d'échanges



Semaine France-Brésil à la Fondation Joaquim Nabuco Colloque international : Dialogues culturels et coopération scientifique France-Brésil

Du 4 au 7 août, Fondation Joaquim Nabuco, Recife

250 participants

La Fondation Joaquim Nabuco (Fundaj), a réalisé la *Semaine France-Brésil* : ensemble de manifestations centrées sur la culture française à Recife et dans le Nordeste (échanges culturels et coopération scientifique).

Organisé en partenariat avec le Centre de Recherches sur le Brésil Contemporain (CRBC), le Colloque international des Dialogues culturels et de la coopération scientifique France-Brésil, avait pour objectif la promotion des partenariats et des politiques d'échanges scientifiques. Il s'est décliné autour de huit tables rondes autour des thèmes suivants : *Circulation d'idées et d'intellectuels dans le Nordeste ; Mémoire et identité : relation franco-brésilienne dans le domaine de la muséographie et de la documentation ; Contributions françaises aux sciences de l'éducation et à la formation de chercheurs ; politiques d'environnement ; Relations économiques contemporaines ; Représentation des cultures indigènes : musées et expositions ethnographiques et images réciproques France-Brésil*. Luiz Felipe de Alencastro (Paris IV Sorbonne) a prononcé la conférence d'ouverture autour de l'histoire des relations intellectuelles et culturelles franco-brésiliennes et Sandoval Carneiro, directeur des relations internationales de la Capes, celle de clôture.

Parallèlement, deux expositions *Traces du quotidien* et *Paris c'est ici !* la présence française vue par la presse » (Fundjai) et un cycle de films documentaires français ont été présentés.

Enseignants et chercheurs français : Afranio Garcia et Benoît de L'Estoile (Centre de Recherches sur le Brésil Contemporain CRBC) ; Claudia Beatriz Heynemann (Archives Nationales) Eric Cadier (IRD) ; Eric Pierre Sabourin (CIRAD) ; Gérard Vergnaud (CNRS/Univ.Paris VIII) ; Luiz Felipe de Alencastro (Univ. Sorbonne) ; Régis Tettamanzi (Univ. de Nantes) ; Richard Marin (Univ. Toulouse II) ; Claude Serfati (Univ. Versailles).

www.fundaj.gov.br

Le Collège de France au Brésil

Cycle Chaires Lévi-Strauss
et Celso Furtado

14 au 18 septembre, USP (IEA et Chaire Lévi-Strauss),
FORERJ à Rio de Janeiro (Chaire Celso Furtado)

100 participants

Le Collège de France et l'Académie des Sciences maintiennent avec l'Académie brésilienne des sciences des relations très soutenues. L'Année a été l'occasion d'une série de rencontres et une nouvelle Chaire a été ouverte entre les deux Académies. Cette chaire s'ajoute aux deux Chaires d'accueil existantes pour les professeurs du Collège de France : Chaire Lévi-Strauss (convention signée en 1997 avec l'Institut d'études avancées de l'USP) et Chaire Celso Furtado (convention signée en 2004 avec le FORERJ/Forum des Recteurs). Outre les cours et conférences donnés aux spécialistes, quatre conférences grand public ont été organisées.

Les activités se sont déroulées en trois temps :
- des ateliers de haut niveau à Rio de Janeiro, pour les mathématiciens et physiciens ; à São Paulo pour les physiciens, médecins et chimistes.
- des conférences de vulgarisation scientifique pour le grand public, le 18 septembre, à Rio de Janeiro, sur des thèmes intéressant la société civile : Jean-François Bach, secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences et Pierre Corvol, administrateur du Collège de France ont respectivement prononcé deux conférences sur les maladies infectieuses et les risques cardio-vasculaires. Côté brésilien, les professeurs Carlos Nobre, sur le changement climatique et l'Amazonie, et Sergio Pena, sur les racines ancestrales du peuple brésilien. Parmi les 16 chercheurs français : Claude Cohen Tannoudji, prix Nobel de physique, Jean-Christophe Yoccoz et Pierre-Louis Lions, médailles FIELDS ; le physicien Serge Haroche, Médaille d'or du CNRS.
- enfin, deux rencontres en droit, coordonnées par Mireille Delmas-Marty, professeur au Collège de France et membre de l'Académie des sciences morales et politiques, ont été organisées : la première, en partenariat avec la Fondation Getulio Vargas sur *Les figures de l'internationalisation du droit* ; la seconde, avec la Faculté de droit de São Paulo, pour la 3^e Rencontre du réseau Internationalisation du droit, sur le thème de la *Mise en œuvre des normes*.



Un nouvel échange : étudiants français et brésiliens issus de milieux défavorisés

Juillet 2009 à juin 2010, Université Fédérale de Bahia (UFBA), Salvador, Fondation Getulio Vargas São Paulo, Fondation Getulio Vargas Rio de Janeiro

Le projet consiste à valoriser les politiques d'égalité des chances dans les deux pays en permettant la mobilité internationale d'étudiants issus de milieux défavorisés. Des bourses d'études pour quatre étudiants sélectionnés par les équipes enseignantes ont été proposées à deux Français, étudiants de Sciences-Po issus des conventions d'éducation prioritaire, et deux Brésiliens, étudiants de l'UFBA issus des procédures d'entrée par quotas pour les élèves issus de l'enseignement public. Les quatre étudiants ont effectué deux semestres d'études à Sciences-Po pour les Brésiliens et dans une université brésilienne et à la Fondation Getulio Vargas (Rio et São Paulo) pour les Français, dans le but de stimuler la dynamique de réussite par une expérience internationale qui leur permettra d'acquérir une autre langue, de connaître de nouveaux contenus et de maîtriser d'autres outils d'analyse. Le séjour des Brésiliens en France s'intègre dans le suivi pédagogique de leur mémoire de fin de « Graduação » en Relations Internationales, le séjour des Français est crédité dans leur cursus de Sciences-Po.



23



Les journées du Centre d'Études sur l'Actuel et le Quotidien – CEAQ à Porto Alegre

France, invitée spéciale
à la 10^e édition du Séminaire
international de Communication

3 au 5 novembre, Université Catholique Pontificale - PUC Rio Grande do Sul

800 participants

Le sociologue français Michel Maffesoli, aux côtés du Brésilien Muniz Sodré, a ouvert le *Séminaire international de Communication* de la Puc-RS, à Porto Alegre. L'événement – une initiative commune du Programme de 3^e Cycle du Famecos et de l'Université René Descartes Paris V, dont fait partie le Centre d'Etude sur l'Actuel et Le Quotidien (CEAQ) – a permis une intensification des échanges en sociologie de la communication. L'objectif était de débattre des répercussions, tant sur le plan philosophique que socioculturel, des changements que les technologies de communication provoquent dans la culture et dans la société contemporaine.

Considéré comme un des fondateurs de la sociologie du quotidien et connu pour ses analyses sur la post-modernité, l'imaginaire et pour la vulgarisation du concept de « tribus urbaines », Maffesoli – honoré à cette occasion du titre de Docteur Honoris Causa de la Puc-RS – a développé sa conférence sur le thème *Auguste Comte, penseur de la post-modernité : le Grand Être et la cyberculture*. Muniz Sodré a pour sa part réalisé une présentation sur l'imaginaire actif dans la culture nationale brésilienne, en insistant sur les symboles traditionnels et les pratiques issues de la culture populaire comme éléments de renfort à l'imaginaire collectif, en se référant aux travaux des Français tels Pierre Le Quéau (Grenoble) et Martine Xiberras (Montpellier).

Expositions scientifiques

94



Exposition Epidémik

19 octobre au 24 novembre, Centre Culturel de l'action citoyenne, Rio de Janeiro
Itinérance 2010, São Paulo

25 000 visiteurs

L'exposition tout public *Epidémik* de la Cité des Sciences et de l'Industrie, a été présentée au Centre Culturel de l'action citoyenne de Rio de Janeiro grâce à un partenariat entre la Fondation Oswaldo Cruz (Fiocruz) et Sanofi-Aventis.

Epidémik se présente comme une visite informative et interactive sur différents aspects liés aux épidémies (historiques, médicaux...). Elle a pour but de renforcer la conscience du public sur les épidémies mondiales et sur les actions à mener en cas de crise.

Epidémik est composée d'une installation multimédia présentant l'histoire des épidémies et de leurs enjeux, et d'un jeu de simulation collaboratif de 270m², dans lequel le visiteur est acteur d'un des scénarios de crise épidémique susceptible de se dérouler de nos jours dans le monde : peste, grippe, paludisme, sida.

L'exposition était enrichie de thèmes directement liés à la réalité des épidémies dans la population brésilienne (nouveau scénario sur la dengue à Rio de Janeiro inclus, tableau sur la maladie de Chagas...).



Exposition itinérante Pourquoi les mathématiques ?

1^{er} mai au 30 novembre, Recife, Petrolina, Aracaju, Natal, Florianópolis, Palmas, Brasília, Belo Horizonte

25 000 visiteurs

Volontairement accessible à un large public, cette exposition internationale a été réalisée à l'initiative et avec le soutien de l'UNESCO. Elle comporte une trentaine d'expériences interactives, composées de simulations, de manipulations d'objets et de démonstrations commentées. Les thèmes abordés vont des outils mathématiques qui décrivent la nature à la théorie des graphes pour gérer les réseaux de télécommunication, en passant par les équations utilisées sur les marchés financiers.



Exposition Ombres et Lumière

15 septembre au 6 décembre, SESC Pompeia, São Paulo

63 300 visiteurs

La Cité des Sciences et de l'Industrie à Paris a conçu et réalisé conjointement avec l'agence Lucie Lom et en partenariat avec le Centre Pompidou cette exposition artistique et scientifique destinée au jeune public, qui est présentée à la Cité depuis 2005. L'exposition a été spécialement reconfigurée pour le SESC de São Paulo, avec l'appui de la Région Ile-de-France et l'État de São Paulo, tout en gardant comme concept le parcours de visite dans la maison d'Arquimedes Sombra, scientifique, savant, poète, rêveur et collectionneur d'ombres.

Dès l'entrée de l'exposition, le visiteur est entraîné dans cette fiction créée autour d'une maison et de son propriétaire. Arquimedes s'est absenté mais chaque pièce de sa villa garde la trace de sa passion et dévoile une part de l'ombre : l'ombre du corps en mouvement dans le grand salon, l'ombre objet de curiosité dans sa chambre, l'ombre sujet d'expériences dans le laboratoire, l'ombre artistique dans la cuisine, l'ombre qui mène aux étoiles et à l'imaginaire dans la véranda et le jardin.

Au fil du parcours, le visiteur est, tour à tour, acteur et spectateur. De nombreuses expériences l'amènent à manipuler l'ombre : l'agrandir, la multiplier, la superposer, la laisser filer ou la capturer. Décors, objets artistiques, contes, extraits de films, manipulations interactives, petites pièces de théâtre, œuvres d'art et photographies concourent à placer l'ombre dans la lumière.



Le français au Brésil, dans tous ses états

11 mai au 8 novembre, Musée de la langue Portugaise, São Paulo

250 000 visiteurs

L'exposition, conçue par Benoît Peeters, Henriette Walter et Alvaro Faleiros, a donné à voir les liens historiques, linguistiques, littéraires réciproques entre le Brésil et la France. Le choix d'une approche comparative et multidimensionnelle des deux langues a montré les parentés entre le portugais et le français et mis en lumière les emprunts faits au français par la langue portugaise (autour de 5400 mots).

Ce voyage des mots à travers les deux continents a permis d'articuler l'exposition autour de thématiques clairement définies telles que la poésie, la cuisine, la mode, la danse, la politique et les sciences.

De nature interactive puisque largement ouverte sur le monde scolaire, elle s'est inspirée de l'urbanité ambiante et s'est ancrée dans un espace scénographique citadin. Exposition de contact, elle a permis à tous de découvrir ou de redécouvrir les passerelles franco-brésiliennes sur un mode ludique et de clins d'œil en aiguisant ses sens. Voir, toucher, entendre...

95

Symposium scientifique des Académies des Sciences

14 au 18 septembre, Académie des Sciences du Brésil, Rio de Janeiro, São Paulo, Salvador de Bahia

950 participants

Co-organisées par le Collège de France et l'Académie des Sciences, en partenariat avec l'Académie des Sciences brésilienne, ces rencontres se sont tenues à Rio de Janeiro et São Paulo (avec extension à Salvador de Bahia pour les sciences médicales). Ces rencontres ont impliqué au total 28 intervenants brésiliens et 15 intervenants français. Les Français sont tous membres de l'Académie des Sciences et, pour neuf d'entre eux, professeurs au Collège de France. À noter la présence du professeur Claude Cohen-Tannoudji, prix Nobel de Physique, de Jean-Christophe Yoccoz et de Pierre-Louis Lions, Médailles Fields.



Rencontre franco-brésilienne de mathématiques

8 au 12 septembre, IMPA, Rio de Janeiro

90 participants

La rencontre de mathématiques qui a eu lieu à l'Institut de Mathématiques Pures et Appliquées de Rio de Janeiro (IMPA) avait comme objectif de commémorer 8 ans d'existence de l'accord de coopération franco-brésilien de mathématiques, programme qui se concrétise par des publications conjointes, des séjours de recherches, des thèses de doctorat en cotutelle, des accords entre universités et centres de recherches. Le programme scientifique comprenait 24 conférences réparties au cours de ces quatre jours.

www.impa.br

Mathématiques, physique et technologies



Nanomagnétisme et systèmes nanostructurés

11 au 13 novembre, Centre Brésilien de Recherches en Physique, Rio de Janeiro

150 participants

En clôture de l'Année à Rio de Janeiro, le Centre Brésilien de Recherches en Physique (CBPF) et le CNRS (Institut Néel de Grenoble) ont organisé une réunion scientifique sur *Nanomagnétisme, électronique de spin et optique quantique*. Grâce à des liens étroits et anciens, les deux Instituts de recherche ont obtenu la participation des plus brillants chercheurs français et brésiliens de ces deux domaines : Albert Fert (prix Nobel 2007), Alain Aspect et Serge Haroche (Médailles d'or du CNRS) à la tête d'une délégation française de 14 chercheurs dont la venue était soutenue par Thales et le CNRS (Albert FERT dirigeant un laboratoire Thales/CNRS/Université Paris Sud).

La coopération franco-brésilienne en ce domaine de la physique est ancienne : deux des meilleurs chercheurs brésiliens Luiz Davidovitch (Université fédérale de Rio) et Mario Baibich (Université fédérale du Rio Grande do Sul), ont collaboré avec Serge Haroche et Albert Fert, mais aussi avec un autre prix Nobel français Claude Cohen Tannoudji, depuis les années 80.

De nombreuses publications communes, des projets CNPQ/CNRS, Capes – Cofecub, et des co-directions de thèses lient ces deux communautés scientifiques.

La réunion a été inaugurée par une conférence du ministre de la Science et de la technologie brésilien Sergio Rezende, par ailleurs physicien de renom, qui a présenté un panorama de la recherche brésilienne dont on retiendra la progression constante ces dernières années, le rôle important joué par les fondations d'appui à la recherche d'États et les domaines où le Brésil est en pointe au niveau mondial en termes de publications (comme la médecine tropicale et la parasitologie).



France invitée spéciale au 2^e Congrès International Logiciel libre et Gouvernement électronique, CONSEGI 2009

26 au 28 août, École d'Administration Financière (ESAF), Brasília

Inauguré par le Président Lula, le second Congrès International de Logiciel libre et Gouvernement électronique, réalisé par le Service fédéral de Traitement de Données - Serpro, le Secrétariat de Logistique et Technologie de l'Information (SLTI)/ministère de la Planification et de l'École d'Administration Financière (ESAF) sous la direction technique du Comité de Mise en œuvre de Logiciel Libre (CISL) propose des solutions pour le développement de plateformes et d'applications d'utilisation libre qui permettent un plus grand accès aux nouvelles technologies d'information pour l'administration publique et promeuvent l'inclusion digitale.

Accompagné des ministres de la Science et la Technologie, Sérgio Rezende, de l'Éducation, Fernando Haddad, et du Développement Social et du Combat contre la Faim, Patrus Ananias, du secrétaire du Comité exécutif du Gouvernement électronique, Rogério dos Santos, et des directeurs du Service fédéral de Traitement de Données (Serpro) et de l'ESAF, le Président de la République Lula a souligné l'importance du thème à l'occasion de son discours.

Dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, la France a été invitée à présenter ses solutions dans l'utilisation de logiciels et de logiciels libres : solutions d'e-Gov (développées par la société privée BULL, l'Institut National de Recherche en Technologie de l'Information (INRIA) et le Consortium de Sociétés de Logiciel Libre OW2).

https://gestao.consegi.serpro.gov.br/2009/formato-do-evento/axes-thematiques/view?set_language=fr

97

N'TIC



Formation et éducation

Forum BRAFITEC - ingénieurs français et brésiliens

28 et 29 mai, COPPE, École Polytechnique, UFRJ, Paraty

150 participants

La coopération scientifique et universitaire entre le Brésil et la France aura été le sujet phare des séminaires et tables rondes du 5^e Forum BRAFITEC (Brasil/França Ingénieur Technologie). Le programme BRAFITEC permet chaque année à 150 élèves ingénieurs boursiers de 16 grandes écoles françaises d'effectuer une mobilité au Brésil. C'est une initiative de la CAPES brésilienne (Coordination de Perfectionnement du Personnel de Niveau Supérieur), du ministère de l'Éducation brésilien et de la Conférence des Directeurs des Écoles françaises d'Ingénieurs (CDEFI), avec le soutien du ministère des Affaires étrangères et européennes et du ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche français. Son objectif est de développer les partenariats institutionnels en ingénierie, de façon à stimuler l'échange des étudiants de premier cycle.

En 2009, le programme a sélectionné 51 projets de partenariats associant 30 universités brésiliennes et plus d'une centaine d'écoles d'ingénieurs françaises. De 2003 à 2008, ce sont 555 étudiants français et plus de 1500 étudiants brésiliens qui ont bénéficié de BRAFITEC.



30^e anniversaire de l'accord CAPES / COFECUB

24 au 26 mai, Université fédérale de Bahia, Salvador de Bahia

250 participants

La ville de Salvador a été le siège du séminaire international organisé pour célébrer les 30 ans de l'accord de coopération universitaire entre le Brésil et la France : CAPES/COFECUB, formalisé sous l'égide de la Coordination de Perfectionnement du Personnel de Niveau Supérieur (CAPES) du côté brésilien et du Comité Français d'Évaluation de la Coopération Universitaire avec le Brésil (COFECUB) du côté français.

Le programme CAPES/COFECUB couvre toutes les disciplines scientifiques et a pour objectif de soutenir des projets conjoints de recherche entre équipes françaises et brésiliennes, et d'encourager la formation par la recherche. Depuis sa mise en place, l'accord a déjà permis la réalisation de plus de 650 projets scientifiques en partenariat, dans tous les domaines de la connaissance.

Des séminaires, des conférences, des débats et des activités culturelles ont été organisés à l'occasion de ce 30^e anniversaire qui a permis, en présence des Présidents de la CAPES, Jorge Guimarães, du COFECUB, Pierre Jaisson, et de l'Académie brésilienne des Sciences (ABC), Jacob Palis, d'effectuer un bilan et une prospective de cet accord de coopération emblématique.

www.capescofecub.ufba.br/

Professionnalisation et consolidation du service public dans le contexte de la réforme des politiques publiques – ENA / ENAP

14 au 16 septembre, ENAP, Brasília

200 participants

Dans le cadre de la coopération entre l'École Nationale d'Administration française (ENA) et l'École Nationale d'Administration Publique brésilienne (ENAP), un colloque conjoint a été organisé sur le thème de *La professionnalisation et la consolidation du service public dans un contexte de réforme des politiques publiques* et a réuni, aux côtés d'une importante délégation française, de nombreux intervenants et participants des écoles de formation de fonctionnaires en Amérique latine, ainsi que des administrations chargées de la fonction publique.

Le partenariat avec l'État de Santa Catarina s'est aussi renforcé avec la création en septembre 2009 de l'ENA Brasil et le démarrage de missions d'enseignement effectuées par des intervenants français. Initiée en 2006 à la demande du Gouverneur de l'État de Santa Catarina, cette coopération s'est développée dans le cadre de plusieurs visites d'études qui ont permis à cet État de mettre en place son projet d'École de formation de fonctionnaires.

www.ena.fr



École d'Art Temporaire : La Machinerie de l'Art

10 au 13 août, Fondation Ibéré Camargo, Porto Alegre

11 au 14 août, Théâtre Municipal, São Leopoldo

400 participants

Le projet a consisté en quatre soirées et un festival de cinéma consacré aux œuvres du Studio Le Fresnoy. Chaque participant a vu sa présence reconnue par l'attribution d'un certificat valant unité de valeur dans le contexte universitaire local.

Chaque soirée était dirigée par un duo franco-brésilien :

- les écrivains Laure Limongi et Luis Augusto Fischer pour *Pratique littéraire*
- les artistes Walmor Corrêa et François Martin pour *Pratiques picturale et sculpturale*
- l'inspecteur des enseignements artistiques et philosophe Jean-Claude Conesa et l'écrivain et essayiste Juremir Machado da Silva pour *Pratique de la philosophie de l'art*
- les architectes Marcelo Ferraz et Eric Lengereau pour *Pratique architecturale*.

L'ensemble des interventions a donné lieu à une publication des actes. Une deuxième édition de cette opération est prévue pour 2010, qui la verra s'ouvrir aux dimensions africaine et européenne.



Journée française des Cellules de Valorisation (Réseau CURIE)

Signature d'une convention internationale avec le réseau FORTEC au Brésil

27 avril, FORTEC, Campinas

300 participants

Lancée en 2005, la coopération entre le réseau CURIE, qui rassemble les cellules de valorisation françaises, et l'Université de Campinas (Unicamp), a joué un rôle majeur dans la création du réseau national brésilien des agences d'innovation, FORTEC.

Dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, un partenariat a été lancé entre les deux réseaux, sanctionné par une convention internationale qui prévoit notamment la mise en place des *Cahiers de laboratoire* au Brésil (permettant aux chercheurs de publier régulièrement les résultats de leurs travaux), l'organisation de missions de valorisation et l'accès mutuel aux structures de valorisation et formations.

www.curie.asso.fr

Semaine franco-brésilienne des formations supérieures et Colloque Formations et métiers du futur

2 au 8 octobre, Fecomércio, Biennale, São Paulo; UFMG, Expominas, Belo Horizonte ; Académie brésilienne des Sciences, Rio de Janeiro

300 professionnels invités, 116 exposants, 7 800 visiteurs (étudiants et chercheurs)

L'événement a été organisé conjointement par le CenDoTeC (Centre franco-brésilien de Documentation Technique et Scientifique), l'agence Campus-France et les Services de Coopération et d'Action Culturelle des Consulats de São Paulo et de Rio de Janeiro.

La première étape s'est déroulée à São Paulo, avec un colloque *Formations et métiers du futur* et un salon pour les études en France, le plus important du genre pour l'année 2009 au Brésil, tous pays organisateurs confondus. Il proposait un dialogue entre les entreprises et les établissements d'enseignement supérieur, de la France comme du Brésil, autour de la question des partenariats de recherche et de formation souhaitables pour répondre aux besoins de recrutement des secteurs à fort potentiel international. Les échanges entre les parties française et brésilienne ont révélé une volonté commune d'explorer différents types de dispositifs: fondations d'entreprise, chaires universitaires cofinancées par les entreprises, modèles transversaux de formation continue pour les personnels, bourses ou pré-recrutement d'étudiants, contribution de salariés aux enseignements universitaires, ou encore mise en place de dispositifs d'information des étudiants sur les besoins d'une filière industrielle. Pour relayer ces débats, le guide de la coopération universitaire franco-brésilienne a été réactualisé et augmenté.

À Belo Horizonte et Rio de Janeiro ont eu lieu des visites de campus, ateliers, tables-rondes et près de 450 entretiens de recrutement et d'information, ciblés sur des étudiants à fort potentiel et préalablement sélectionnés sur CV.



Forum franco-brésilien de l'enseignement et de la recherche

11 au 13 novembre, Hôtel Golden Tulip Alvorada, Brasília

100 participants

Dans le cadre du partenariat stratégique entre la France et le Brésil, et en clôture de la programmation scientifique et universitaire de l'Année de la France au Brésil, l'Ambassade de France a organisé avec la CAPES (Coordination de Perfectionnement du Personnel de Niveau Supérieur) et les ministères français et brésilien de l'Éducation le premier forum franco-brésilien de l'enseignement supérieur et de la recherche à Brasília.

Ce forum, qui a réuni une centaine de participants, a été l'occasion de confronter les approches sur plusieurs thèmes: ouverture à l'international des universités, attractivité comparée, nouveaux modèles de relations institutionnelles entre la France et le Brésil dans le domaine scientifique, dispositifs français et brésiliens pour la promotion de l'innovation technologique, articulation recherche - entreprise, évaluation et professionnalisation des cursus.

Premier séminaire franco-brésilien d'éducation professionnelle et technologique

18 au 20 novembre, Hôtel Gran Bittar, Brasília

200 participants

Ce séminaire s'est inscrit dans le cadre du partenariat stratégique conclu entre les deux Présidents pour une valorisation réciproque de l'éducation technique professionnelle.

Il a rassemblé les responsables ministériels et directeurs d'établissements des deux pays autour de trois grandes thématiques de travail: accès, permanence et succès des étudiants dans le dispositif d'enseignement professionnel; spécificité de la formation des enseignants pour l'éducation technique professionnelle et l'enseignement à distance, et enfin, certification professionnelle et reconnaissance des acquis de l'expérience.

Diversité linguistique



17^e Congrès brésilien des professeurs de français

7 au 10 septembre, Centre de conventions Ulysses Guimarães et UNB, Brasília

1 100 participants

Le 17^e Congrès brésilien des professeurs de français, ouvert par le délégué général à la langue française et aux langues de France, Xavier North, et le secrétaire d'État brésilien à l'Identité et à la Diversité Culturelle, Amerio Cordula, en présence notamment de Bernard Cerquiglini, recteur de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), a été le plus vaste rassemblement de la communauté éducative brésilienne francophone depuis très longtemps et l'événement éducatif majeur de l'Année de la France au Brésil.

La conférence inaugurale, prononcée par Dominique Wolton, sociologue (CNRS) et Renato Janine Ribeiro, philosophe (Université de São Paulo), a porté sur le thème *Mondialisation, diversité culturelle et communication*, replaçant ainsi la défense du français dans le contexte plus large de la promotion du plurilinguisme et de la reconnaissance réciproque des langues.

Les quelque cinq cents interventions, animées par une vingtaine de chercheurs et responsables institutionnels de premier plan, ont également inscrit le portugais et le français dans la perspective du développement d'une économie éducative d'excellence, incluant une dimension forte de solidarité, comme en témoignait notamment la présence de 50 professeurs de français de l'Amapa ou 150 étudiants nordestins.



Mondialisation et régulation



Les Espaces Temps du Brésil

1^{er} septembre au 15 octobre, Université de São Paulo (USP), São Paulo ; Université d'État d'Amazonas (UEA), Manaus ; Université de Brasília (UnB), Brasília ; Université fédérale de Bahia (UFBA), Salvador ; Université fédérale fluminense (UFF), Rio de Janeiro

800 participants

Les Espaces Temps du Brésil, cycle organisé par Sciences-Po, Paris3/IHEAL et Paris Dauphine et cinq universités partenaires au Brésil, se proposait de faire connaître, par le biais de cinq colloques autonomes, les travaux et les débats en cours sur les dynamiques économiques, sociales et spatiales au Brésil, son ouverture internationale et son insertion dans la globalisation. Ces colloques ont abordé les thématiques du développement durable, des dynamiques du territoire, des solidarités nationales et transnationales, des aspects politiques et économiques de la mondialisation. Ils étaient accompagnés d'une exposition scientifique d'une trentaine de panneaux composés de cartes et diagrammes sur les mêmes thématiques et réalisée par une vingtaine de chercheurs des deux pays. Celle-ci a ensuite été reprise par l'Alliance française de façon à la faire circuler plus largement. La traduction en portugais de l'Atlas de la mondialisation 2009 a été lancée à cette occasion.

Participants français : Mélanie Albaret, Bertrand Badie, Philippe Barbet, Philippe Copinschi, Guillaume Devin, Martine Droulers, Marie-Françoise Durand, Mouhoud El Mouhoud, Béatrice Giblin, Delphine Lagrange, Philippe Martin, Guillaume Marchand, Stéphanie Nasuti, Delphine Placidi, Henri Rouillé d'Orfeuil, Jean-Marc Siroën, Hervé Théry et Tancrede Voitriez.

L'immigration française, points de référence

26 septembre au 8 novembre, Mémorial de l'immigrant, São Paulo

1 500 visiteurs

Conçue par la Cité nationale de l'Histoire de l'immigration, à partir de son exposition permanente *Repères*, l'exposition présentait des documents audio et vidéo, des cartes des flux migratoires, ainsi que des œuvres d'art contemporain reflétant les brassages culturels et artistiques suscités par l'immigration.

L'exposition avait également pour objectif la présentation de la manière dont la France aborde l'histoire de l'immigration, notamment par l'étude des diversités de cultures et de traditions de la société française.

Organisée dans l'ancien centre d'accueil et de recensement des immigrants venus du port de Santos, l'exposition a également suscité, via des cycles de cinéma et des conférences, une réflexion sur les parallèles et différences entre les processus migratoires dans les deux pays.

www.histoire-immigration.fr/



103



102

Quatre moteurs pour le Mercosul

20 mai, Codesul (Conseil du développement et de l'intégration Sud), Curitiba

La Région Rhône-Alpes s'est engagée en octobre 2005 dans un partenariat étroit avec l'État du Parana (Brésil) dans les domaines de coopération suivants : développement économique, échanges universitaires et scientifiques, formation, environnement, transport, culture et coopération institutionnelle.

C'est dans ce cadre que l'idée de création des *Quatre moteurs pour le Mercosul* a émergé.

S'inspirant des *Quatre moteurs pour l'Europe* (Rhône-Alpes, Lombardie, Catalogne, Bad-Wurtemberg) ce projet promeut une démarche inédite d'échanges d'expériences et de collaboration entre régions sud-américaines. Il doit contribuer au développement concerté et cohérent des régions membres et créer une tribune commune à l'échelle du continent.

L'alliance, formalisée en novembre 2008, rassemble l'État du Parana (Brésil), pilote du projet, le département de l'Alto Parana (Paraguay), la province de Cordoba (Argentine), le département de Rivera (Uruguay). En mai 2009 a été conclu un accord de coopération entre les réseaux européen et sud-américain portant notamment sur les échanges économiques, universitaires et scientifiques ainsi que sur les questions environnementales.

<http://www.4motores.pr.gov.br>



Coopération décentralisée



Forum des acteurs de la coopération Nord-Pas de Calais / Minas Gerais

13 au 15 octobre, Siège du gouvernement de l'État du Minas Gerais, Belo Horizonte

100 participants

La réunion des différents acteurs (institutionnels, universitaires, économiques, associatifs, culturels) de la coopération Nord-Pas de Calais / Minas Gerais a donné lieu à un bilan des actions menées durant l'Année de la France et des partenariats qui ont pu se tisser à cette occasion ; elle a aussi été l'occasion de faire le point sur les projets déjà démarrés, notamment dans le cadre du programme environnemental *Mosaïques*, de pérenniser les échanges qui ont déjà eu lieu et de mettre en route de nouveaux partenariats.

Ces partenariats s'inscrivent dans le cadre des thématiques voulues par les deux régions, et ont porté essentiellement sur les questions liées à la mine et à l'après-mine, ce qui recouvre à la fois l'aménagement du territoire, l'environnement, la formation, la culture, l'économie, la recherche, les transports et la mobilité étudiante.

Santé

105



Réunion du Réseau mondial des Instituts Pasteur et Séminaire de biomédecine

19 au 23 octobre, Fiocruz, Rio de Janeiro

350 participants

Le congrès international du Réseau des 32 Instituts Pasteur et institutions associées (Riip) a été réalisé pour la première fois au Brésil, à la Fiocruz (unique partenaire brésilien des Instituts Pasteur) et a été consacré aux grands enjeux de la médecine aujourd'hui.

Ce congrès a permis de renouveler le partenariat entre la Fiocruz et l'Institut Pasteur de Paris, autour de projets de recherches communs et d'échanges de chercheurs, favorisant la coopération entre la France, le Brésil et les pays africains.

On compte 8 instituts en Europe, 9 en Asie-Pacifique, 6 en Afrique, 5 en Amérique et 4 au Maghreb.





Symposium :
Le spatial français
au service
du Développement
durable au Brésil

25 au 30 avril, Centre de Convention, Natal

1 700 participants

Lors du 14^e symposium brésilien de télédétection, l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), le Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) et l'Ambassade de France au Brésil ont lancé une série d'initiatives regroupées sous le titre de *Le spatial français au service du Développement durable au Brésil* avec pour objectif de montrer la portée de la coopération avec le Brésil dans le domaine de l'observation de la Terre. L'événement a accueilli une importante délégation française (ministères des Affaires étrangères et de l'enseignement supérieur, CNES, IRD, Agence Française de Développement (AFD), Agence Spatiale Européenne, région Guyane, diverses universités, UbiFrance et entreprises innovantes de France et de Guyane française).

Une exposition, *Village spatial français*, a été montée pour présenter les acteurs de cette nouvelle dynamique de coopération franco-brésilienne dans le domaine de l'observation de la Terre. Une réunion sur la coopération France-Brésil-Afrique Centrale a permis de lancer des pistes de coopération sur l'observation de la Terre, au service de la gestion durable des écosystèmes forestiers du bassin du Congo.

www.dsr.inpe.br/sbsr2009/

Développement durable



Coopération France-Brésil en Amazonie

13 au 14 août, Musée Goeldi, Belém

150 participants

Placée sous l'égide de l'accord de coopération technique et scientifique du 16 janvier 1967, la coopération bilatérale entre le Brésil et la France dans le domaine de la gestion environnementale en Amazonie a accumulé plus 30 années d'expérience. Elle a couvert les domaines du développement territorial, de l'agriculture, de l'élevage et de la forêt, des dynamiques urbaines, de l'environnement et de la santé.

Le séminaire a réuni 50 à 100 experts français et brésiliens : chercheurs, techniciens, universitaires, décideurs et représentants amazoniens, tous acteurs de la coopération France-Brésil intervenant dans le domaine environnemental en Amazonie. Ils ont souligné l'importance de la recherche scientifique et de la coopération technique pour le développement durable de l'Amazonie et de la coopération franco-brésilienne dans cette région, et abordé ses perspectives.

Le principal objectif du séminaire était de diffuser les résultats de projets exemplaires réalisés au sein de la coopération franco-brésilienne en Amazonie lors des cinq dernières années, en mettant en avant les apports, les acquis et les leçons tirées.



Colloques Crideau :

Intégration des droits de l'environnement
et de l'urbanisme / Protection de la biodiversité
amazonienne / Gestion intégrée des zones côtières

14 septembre au 13 novembre, Tribunal de Justice de l'Amapa, Macapa ; Univali – Université fédérale et Université catholique du Goiás, Goiânia ; Université catholique Dom Bosco, Mato Grosso do Sul ; UEA et Unisantos de l'Amazonie ; Université méthodiste de Piracicaba

600 participants

Ces colloques et séminaires touchaient à des aspects comparés de droit français et brésilien non traités à l'occasion du colloque de Limoges (Année du Brésil en France -2005) et organisés en partenariat avec le CRIDEAU, Centre de Recherche Interdisciplinaires en Droit de l'Environnement de l'Aménagement et de l'Urbanisme : *Protection de la biodiversité dans un contexte transfrontalier, Bonne gouvernance, justice environnementale et gestion intégrée des zones côtières, Intégration des droits de l'environnement et de l'urbanisme, Zones humides, tourisme et développement durable, Protection de la biodiversité et Droit de l'environnement industriel.*



Séminaire : recherches franco-brésiliennes sur le climat du Nordeste et ses impacts socio-économiques

8 et 9 juin, Fondation du Ceara pour la Météorologie et les Ressources hydriques (FUNCEME), Fortaleza

350 participants

Le séminaire a été réalisé pour un public averti autour des avancées scientifiques sur les changements climatiques globaux, tendances à long-terme, variabilités climatiques régionales et impacts sur les environnements maritimes et continentaux au Brésil, tout spécialement sur le Nordeste. Il s'agit des résultats présentés dans le cadre du projet franco-brésilien de coopération scientifique IRD-CNPq *Climat de l'Atlantique Tropical et Impacts sur le Nordeste* (CATIN).

Environnement et urbanisme



Forum Entreprises et développement durable

8 septembre, Hôtel Brasília Alvorada, Brasília

400 participants

Organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Brésilienne (CCFB), ce forum avait pour objet de présenter les expériences des entreprises françaises et brésiliennes en matière de développement durable : environnement, projets sociaux...



Séminaire franco-brésilien sur la maîtrise de l'énergie dans les politiques de la ville

8 au 10 juin, Hôtel Alvorada, Brasília

250 participants

L'Agence Française de Développement (AFD), en partenariat avec le ministère brésilien des villes, a organisé ce séminaire international institutionnel consacré à la maîtrise de l'énergie dans les politiques de la ville (planification urbaine durable, efficacité énergétique dans l'habitat, mobilité et transport urbains, gestion des déchets solides et liquides) avec la participation d'une quarantaine d'intervenants, parmi lesquels, côté brésilien, l'Institut de Recherche et de l'Aménagement Urbain de Curitiba (IPPUC), l'Institut Brésilien d'Administration Municipal (IBAM) et le maire de Sorocaba, et côté français, Jean-Michel Severino, Directeur Général de l'AFD, Olga Gonzalez-Tricheux, conseillère municipale de Toulouse, Xavier Godard, chercheur à l'INRETS (Institut National de Recherche sur les Transports et leur Sécurité) et Serge Salat, chercheur au Centre Scientifique et Technique du Bâtiment (CSTB).

Les objectifs de ce séminaire étaient de confronter des expériences concrètes de politiques urbaines ayant un impact en termes d'énergie et de climat, dans les deux pays, pour identifier et diffuser des bonnes pratiques à l'attention des décideurs locaux.



Mosaïques d'Aires Protégées : Coopération franco-brésilienne

Tournée de l'exposition *Mosaïques d'Aires Protégées : préserver et développer, partageons nos savoir-faire*

Août à décembre, Lille, Lyon, Marseille, en France ; Curitiba, Belo Horizonte, Manaus, Porto Seguro et São Paulo au Brésil

Séminaire d'échange d'experts : *Gestion territoriale, identité et développement durable dans les Mosaïques d'Aires Protégées*

18 au 22 octobre, Parc d'Ilhabela, São Paulo

12896 participants

Le programme de coopération technique *Mosaïques d'Aires Protégées* visant au développement durable des territoires ruraux et espaces naturels, a été initié en 2004 par le ministère de l'Écologie en France et le ministère de l'Environnement au Brésil. La coordination de ce programme est assurée par l'Ambassade de France au Brésil, le Centre de Développement Durable de l'Université de Brasília et la Fédération des Parcs naturels régionaux de France. Neuf territoires brésiliens participent au réseau franco-brésilien créé dans le cadre de ce programme : 1 situé en Amazonie, 1 situé dans la Caatinga, 5 situés dans la forêt atlantique et 2 dans le Cerrado. Trois régions se sont intégrées au dispositif : Nord-Pas de Calais, Provence-Alpes-Côte-d'Azur et Rhône-Alpes, qui ont établi une coopération décentralisée avec les États du Minas Gerais, de São Paulo et du Paraná. Ainsi, ce programme de coopération technique articule aujourd'hui de manière innovante la coopération bilatérale entre la France et le Brésil et la coopération décentralisée.

L'Année de la France au Brésil a permis de valoriser et donner de la visibilité au programme et contribué à asseoir la pérennité de cette coopération exemplaire.

Trois actions ont été réalisées :

- une exposition bilingue a illustré le fonctionnement des Mosaïques d'Aires Protégées au Brésil et des espaces naturels régionaux en France ;
- un séminaire d'échange entre 55 experts, représentants des gouvernements et des sociétés civiles français et brésiliens, a permis d'aborder les thèmes de la mobilisation sociale, de l'articulation entre les politiques publiques, et de la valorisation des produits et services issus des espaces naturels en France et au Brésil ;
- enfin, un recueil évolutif de bonnes pratiques, *Mosaïques d'Aires Protégées - Renforcer la gestion intégrée et participative – résultats de 5 ans d'échanges franco-brésiliens*, est en cours de réalisation.



Atelier d'urbanisme international Vitória- Dunkerque

17 au 31 octobre, Mairie, Vitória

80 participants

Fortes des échanges qu'elles entretiennent dans le domaine urbain depuis 2005, la Communauté Urbaine de Dunkerque et la Municipalité de Vitória ont souhaité poursuivre et approfondir leur coopération portant sur la thématique de la revitalisation des centres-villes.

Avec l'association Les Ateliers, l'organisation croisée de cet atelier d'urbanisme international, réunissant 21 experts internationaux, à Vitória en 2009 et à Dunkerque en 2010, permet de capitaliser le travail réalisé depuis 2005, d'approfondir la connaissance mutuelle des deux territoires et de développer la logique de réciprocité de la coopération.





110

Société



Batuques et Tambouilles

13 au 15 septembre, Bananal, São Paulo

16 au 19 septembre, Campinas, São Paulo

21 au 27 septembre, Sampa Jazz festival et parade urbaine à Héliopolis, São Paulo

28 septembre au 4 octobre, Olinda Jazz-WZM, Recife Jazz

6 au 11 octobre, Cabreuva et SESC Pinheiros, São Paulo

9 296 participants

Les Gamins de l'Art Rue (France), Plataforma Brasil Holanda (Brésil), ainsi que les groupes musicaux brésilien Moleque de Rua (São Paulo) et français les Nubians, soutenus par Musiques de Nuit (Bordeaux) ont mis en place un ensemble d'ateliers-résidences afin de partager avec les habitants de plusieurs quartiers brésiliens défavorisés un canevas d'expériences multiples.

Des ateliers de musique, d'art culinaire (animé par le groupe de femmes bordelaises du projet de gastronomie *La Table d'Hôte*), de culture numérique (animés par le réalisateur bordelais Zangro, membre du collectif de production Filmoudé Afrique et le documentariste brésilien Joao Claudio Senna) et de production d'événements ont ainsi été organisés.

De nombreux concerts ont été donnés par les artistes dans les différentes villes-étapes de ce projet pluridisciplinaire, au plus proche des communautés locales.



En tissant des histoires, en esquissant des ponts

24 octobre au 6 décembre, SESC Santo Amaro, Centre Culturel Casa das Rosas, São Paulo

50 participants

Le projet *En tissant des histoires, en esquissant des ponts*, est issu d'un échange autour de la broderie entre femmes de quartiers périphériques de São Paulo et d'Aubervilliers. Il est animé par Valdirene Gomes, coordinatrice de la bibliothèque municipale de Santo Amaro.

En septembre et octobre 2009, 40 femmes des banlieues de São Paulo et de Paris ont pu participer simultanément à des ateliers de broderie, qui ont abouti à une rencontre des deux groupes à São Paulo et à une exposition des œuvres à la Casa des Rosas. Chaque femme a réalisé une broderie inspirée de sa propre histoire, ce qui lui a permis de réfléchir à sa condition sociale, d'enrichir sa vie et d'établir un dialogue entre les cultures des deux pays.

www.tecendonossahistoria.org.br
www.aubervilliers.fr/article5423.html



111



Séminaire de diplomatie non gouvernementale ABONG - Coordination SUD

21 et 22 octobre, ABONG, Brasília

30 participants

Le colloque *France-Brésil – coopération, solidarité et démocratie : lutte contre les inégalités et l'exclusion*, retour du Forum franco-brésilien de la société civile qui avait eu lieu en 2005 à Paris, s'inscrit dans la continuité du partenariat ABONG - Coordination SUD.

L'événement a eu pour objectif d'aborder le rôle de la participation sociale dans la coopération entre la France et le Brésil ainsi que d'approfondir l'échange entre organisations sociales. Il s'agissait de favoriser le dialogue entre les institutions gouvernementales et les acteurs de la coopération non gouvernementale franco-brésilienne afin de réfléchir à son avenir, à son financement et au renforcement de sa présence dans les négociations internationales.

Entre autres thèmes, ont été reprises les discussions sur le droit à la ville et le développement rural durable. Des représentants des gouvernements et des organisations de la société civile des deux pays ont participé à ces travaux.



Économie et commerce

L'objectif du Réseau des Missions Économiques (ME) au Brésil et d'Ubifrance a été, dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, de présenter l'image d'une France nouvelle dans toutes ses dimensions de modernité (recherche, innovation, créativité, design, diversité), autour de 3 thématiques fortes :

- le futur de l'art de vivre à la française (maison intelligente/durable, architecture et décoration/mobilier, design/mode) ;
- mobilité, transport, logistique, aménagement urbain ;
- la France qui innove au service de l'homme (santé, biotechnologies, nucléaire, nanotechnologies, TIC, etc.).

Au total, environ 50 projets majeurs pour la sphère économique ont été portés et financés par Ubifrance et le réseau des ME au Brésil.

Certains étaient des projets récurrents auxquels une envergure particulière a été donnée pour l'Année : 19 Espaces France, au cœur de divers salons professionnels (Ambiental, Batimat, Intermodal, Brasil Off shore, Automec, Futurecom 2009...), ont ainsi vu leurs surfaces augmenter et ont permis de recevoir un nombre accru d'entreprises de France.

D'autres événements exceptionnels, à forte visibilité et spécifiques à l'Année de la France ont été organisés. C'est le cas notamment de la présence française à la São Paulo Fashion Week, de l'exposition de décoration *Casa Cor* à Rio de Janeiro ou encore des *Rencontres France-Brazil de l'Innovation*. Ainsi, 19 séminaires et 15 missions commerciales individuelles et collectives ont été organisés.

Près de 600 entreprises françaises ont été accueillies de manière personnalisée au Brésil en 2009 sur ces opérations commerciales et d'image, soit le triple par rapport à 2005. 116 entreprises ont participé au Forum économique Ubifrance de São Paulo en novembre 2008, événement de lancement du volet commercial de l'Année de la France ouvert par la ministre Christine Lagarde ; 65 entreprises françaises sont venues aux rencontres Ubifrance-CCFB sur l'innovation à São Paulo en novembre 2009, événement de clôture de l'Année de la France, auquel participait le Président Lula. Au total, 5 000 rencontres d'affaires ont été réalisées et un millier d'entreprises françaises ont été sensibilisées au marché brésilien.

Ce programme d'actions des Missions Économiques au Brésil mené en 2009 sur les secteurs stratégiques identifiés s'inscrit dans la durée, dans le cadre d'un dialogue avec Ubifrance et les fédérations professionnelles des secteurs concernés, avec la presse professionnelle, ainsi qu'avec les collectivités locales françaises, et notamment les régions. De nouveaux secteurs ont été prospectés, comme le nautisme, la radio et la construction navale, où la France participait pour la première fois aux salons Rio Boat Show, ABEST et Fenashore.

Projets Ubifrance / Missions économiques



Espace French Observateur du design et de la décoration française

3 septembre au 10 octobre Casa Cor, Rio de Janeiro
3 au 6 novembre, Brazil Design Week, São Paulo

Le salon exposition *Casa Cor Rio 2009*, dédié à l'habitat, au design et à la décoration intérieure, a accueilli pour la première fois un pays étranger, dans le cadre de cette Année. En partenariat avec le ministère de l'Industrie (DGCIS), l'APCI-Observateur du Design et Ubifrance, un espace très central intitulé *French Observateur*, tout spécialement dédié au design français, a été organisé par un duo d'architectes franco-brésiliens, au sein de ces deux événements particulièrement médiatisés. Sur le *Casa Cor de Rio*, l'espace français, d'une surface de 250 m², était installé en plein cœur du Jockey-Club de Rio.

Les 17 exposants français présents étaient majoritairement de petites et moyennes entreprises hautement spécialisées comme Tolix, Herbeau, Vertilignes, La Cornue, Orfèvreries d'Anjou, Streetwall ainsi que des sociétés spécialisées dans le lin, grâce à l'appui de CELC Masters of Linen. Il faut noter aussi la présence du grand architecte français Jean-Michel Wilmotte qui a exposé ses œuvres et animé la conférence *Casa Cor Stars* comme invité d'honneur.

À São Paulo, où cette exposition française a été reproduite, des conférences sur le design ont permis de mettre en valeur la création française.

Ces deux espaces français, aménagés sous la forme d'une véritable galerie, ont permis d'exposer dans les deux plus grandes villes du Brésil une quarantaine de créations mêlant tradition et innovation, luxe et haute technologie française.



Passion-Paixão à la São Paulo Fashion Week (SPFW)

16 au 22 juin, Fondation Biennale, Parc Ibirapuera, São Paulo

100 000 visiteurs

Neuf nouveaux talents de la haute couture française étaient à São Paulo durant la Fashion Week où ils ont exposé pendant une semaine leurs dernières créations, dans un très bel espace bleu-blanc-rouge.

Cette exposition visait aussi à renforcer des liens entre la mode brésilienne et la mode française, grâce à une forte mobilisation de la Chambre Syndicale de la Haute Couture et de son président Didier Grumbach, en partenariat inédit avec Ubifrance. Outre cette magnifique exposition, l'ensemble de la biennale était dédiée à la France à l'initiative de son directeur Paulo Borges, avec comme thème général *Passion-Paixão* et des espaces dédiés tels que : une librairie transformée en corner Colette où Didier Grumbach et Chantal Thomass, invitée d'honneur de la SPFW et d'Ubifrance, ont pu dédicacer leurs livres ; une exposition sur le thème de la mode éthique de la créatrice Sakina M'sa ; une exposition de robes haute couture de Bethy Lagardère ; un lounge Vogue décoré à la française avec une animation d'Atout France en faveur du tourisme français, etc.

Dans le cadre de l'Année de la France au Brésil, Ubifrance et le réseau des Missions Économiques ont également permis, pour la première fois, de présenter des marques françaises, au dernier étage du shopping de luxe Daslu, durant la São Paulo Fashion Week, dans un showroom en partenariat avec l'Oréal, les Galeries Lafayette, la revue *Elle* et *Who's Next*. La délégation française était composée d'une quinzaine de marques qui ont pu rencontrer pendant une semaine des journalistes et des acheteurs brésiliens. Parmi elles, étaient présentes Barbara Bui et Gabriela Cortese d'Antik Batik, ainsi que d'autres marques telles que Irfé, Paule Ka, Laurence Tavernier, Marcia de Carvalho, Arthur, Robert Clergerie, etc. Une exposition des créateurs de Who's Next sur le thème de l'architecture d'Oscar Niemeyer ouvrait l'Espace France de ce showroom.



Espace France durant le salon Expovinis 2009

5 au 7 mai, Centre de convention, São Paulo.

17 000 visiteurs

27 sociétés françaises ont participé à la 13^e édition du Salon International brésilien consacré au vin sur l'Espace France, organisé à l'initiative d'Ubifrance et de la Mission Économique de São Paulo.

Le stand (312 m²) a accueilli Madame Anne-Marie Idrac, Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, et a rassemblé 11 producteurs et négociants bourguignons ainsi que 14 entreprises venues d'autres régions viticoles françaises (Alsace, Bordeaux, Cahors, Champagne, Corse, Languedoc-Roussillon et Vallée du Rhône). Plus de 220 rendez-vous personnalisés ont permis aux producteurs présents de rencontrer des importateurs mais aussi des œnologues et de nombreux représentants de la gastronomie locale.

La presse brésilienne a largement souligné la présence très remarquée de la France sur cette édition du salon, qui comptait, au-delà des entreprises présentes sur l'Espace France, 15 autres entreprises françaises, parmi lesquelles une importante délégation de la région Provence.



Espace France durant le salon aéronautique Expo Aéro 2009

2 au 5 juillet, Centre de convention, São José dos Campos

20 000 visiteurs

À l'occasion de sa 12^e édition, la troisième au sein du Centre Technologique Aérospatial de São José dos Campos, 18 entreprises françaises avait fait le déplacement afin de participer à l'Espace France, sur le salon Expo Aero Brasil.

Ce sont, au total, 240 rendez-vous B to B qui ont été organisés pendant le salon avec plus de 60 sociétés du secteur aérospatial brésilien, la plupart installées à São José dos Campos et, pour quelques-unes, à Rio, Belo Horizonte, Itajubá, Campinas, Curitiba ou Porto Alegre.

Particulièrement visible en cette Année de la France au Brésil, l'Espace France, d'une superficie totale de 325 m², a également permis en 2009 de rendre hommage aux héros de l'Aéropostale, au travers d'une exposition intitulée « Mémoire de l'Aéropostale » très appréciée du public.

Une visite d'une journée complète a eu lieu en amont du Salon chez le constructeur EMBRAER, au cours de laquelle les nouveaux projets LEGACY 450 et 500 et KC 390 ont été présentés en détail à la délégation française. Un certain nombre de partenariats ont été conclus depuis, dans la continuité de cette mission, et d'autres, sont en négociation avancée à l'image de celui de l'entreprise TOPSOLID MISSLER SOFTWARE avec EMBRAER pour la conception et la vente d'un logiciel de simulation d'usinage.

L'Espace France durant le Salon Ambiental Expo 2009

30 juin au 2 juillet, São Paulo

Espace France 2200 visiteurs
5363 visiteurs au total sur le salon

La Mission économique de São Paulo et UbiFrance ont conjointement organisé l'Espace France, situé à l'entrée du pavillon d'exposition de la première édition du salon Ambiental expo (Environnement et Développement durable).

Ce sont 22 entreprises françaises du secteur, toutes représentantes de la technologie et du savoir-faire français en matière d'eau, d'assainissement, de déchets, de pollution atmosphérique et d'énergies renouvelables, qui ont représenté les couleurs de la France sur un stand de 250 m². L'ADEME et le MEEDDAT étaient également représentés sur le stand. Au total, près de 250 rendez-vous personnalisés ont été organisés par les services de la Mission Économique de São Paulo pendant les 3 jours du Salon, avec 70 entreprises brésiliennes.

« Pays invité d'honneur » en cette année spéciale de coopération, la France a bénéficié d'une projection de tout premier ordre. D'autres événements ont été organisés à cette occasion, tels qu'un cocktail d'intégration sur l'Espace France avec près de 200 invités, un Séminaire France-Brésil sur la Qualité de l'Air et la Pollution Atmosphérique, en partenariat avec le MEEDDAT, l'ADEME et l'entreprise ARIA TECHNOLOGIE (auquel ont participé 90 personnes de tout le Brésil).



Les Rencontres France-Brésil de l'Innovation

10 au 13 novembre, São Paulo

Cet événement a rassemblé, à l'initiative d'UbiFrance, des Missions Économiques au Brésil et de la Chambre de Commerce France-Brésil, 65 entreprises et pôles de compétitivité français et 750 entreprises brésiliennes, dans l'objectif de développer des partenariats technologiques, industriels et commerciaux entre les deux pays.

Le thème de cet événement d'envergure, qui clôturait officiellement le volet économique de l'Année de la France au Brésil, a été sélectionné en raison du développement important du marché brésilien de l'innovation au cours de ces dernières années, avec la multiplication des investissements privés et publics dans ce domaine, offrant ainsi aux entreprises françaises un grand potentiel d'opportunités d'affaires et de mise en place de partenariats technologiques.

Cet événement a bénéficié de l'appui de plusieurs organismes liés à l'innovation tant en France qu'au Brésil, au premier rang desquels la Direction Générale de la Compétitivité, de l'Industrie et des Services (DGCIS) qui est en charge de la Politique des Pôles de Compétitivité en France et qui a apporté son concours financier et son expertise, mais aussi OSEO, INPI (Institut national de la propriété intellectuelle), FINEP (Fonds de Financement des Etudes et des Projets), BNDES (Banque Brésilienne de Développement Économique et Social), FIESP (Fédération des Industries de l'État de São Paulo), etc.

Cette opération comprenait deux temps forts complémentaires afin de répondre aux attentes des entreprises :

- un forum de l'innovation, qui s'est tenu à São Paulo (1^{er} pôle industriel, commercial et financier du Brésil) le 10 novembre et réunissant près de 500 personnes représentant 350 entreprises brésiliennes et 150 entreprises françaises, en présence du Président Lula, du Directeur général d'UbiFrance, M. Christophe Lecourtier, du Maire de São Paulo, du ministre fédéral de la Culture, du Secrétaire d'État au Développement de São Paulo ainsi que d'autres personnalités françaises et brésiliennes ;
- un programme de rendez-vous et contacts individuels et collectifs de Partenariat Technologique et de Rencontres d'Affaires, qui visait à permettre aux entreprises françaises, pendant 3 jours, de multiplier et approfondir leurs relations avec de potentiels partenaires technologiques, industriels et commerciaux. Au total, ce sont plus de 700 rendez-vous d'affaires qui ont été organisés. Les journées d'extension ont également été conçues avec la volonté d'associer les partenaires des ME dans plusieurs villes technologiques de l'État de São Paulo.

119



À ce titre, des journées ont été consacrées à un surcroît de rendez-vous B to B à São José dos Campos, capitale brésilienne de l'aéronautique, ou Campinas, autre ville de haute technologie de l'État.

Ces *Rencontres de l'Innovation* bénéficiaient par ailleurs d'une couverture médiatique importante, tant en France qu'au Brésil, avec une couverture du premier quotidien économique brésilien, Valor Econômico, ainsi que de l'engagement financier de grands sponsors : Accor, Air Liquide, BNP-Paribas, Bull, Deloitte et Rhodia. De l'avis même des officiels et entrepreneurs brésiliens, ainsi que de la délégation française et de la communauté d'affaires française au Brésil, ces Rencontres ont été un grand succès. D'ores et déjà, plus d'une quinzaine d'entreprises ont fait état de la signature proche d'accords de partenariat technologiques et/ou commerciaux, ou d'accords de distribution sélective.

La réussite de cette opération vient plus généralement confirmer la réussite au plan économique de l'Année de la France au Brésil.



Colloque Investissement, épargne et monnaie au Brésil : regards croisés franco- brésiliens

3 au 4 novembre, Brasília Alvorada Hotel, Brasília

400 participants

Ce colloque a été organisé par Caixa Seguros, l'Institut CDC pour la Recherche, l'Université de Picardie Jules Verne et l'IPEA, dans le cadre de la programmation officielle de l'Année de la France au Brésil. Il a accueilli un plateau prestigieux d'économistes, d'universitaires, de chercheurs et de représentants de la sphère financière privée et publique, aussi bien français que brésiliens. Parmi ces éminents spécialistes, on peut citer Robert Boyer (directeur de recherches au CNRS), Michel Aglietta (élu « Économiste de l'Année » en 1995 par le Nouvel Économiste), Luis Eduardo Melin (directeur de cabinet du ministre brésilien des Finances), Marcio Percival (vice-président de la Caixa Econômica Federal), Thierry Claudon (président du Groupe Caixa Seguros), David Karmouny (conseiller financier de l'Ambassade de France au Brésil), Carlos Quenan (professeur à l'Institut des Hautes Etudes de l'Amérique latine), Isabelle Laudier (responsable scientifique de l'Institut CDC pour la Recherche), Jaime Marques Pereira (professeur de l'Université de Picardie Jules Verne), Fábio Erber (ancien directeur du BNDES) ou encore Miguel Bruno (chercheur à l'IPEA).

Le colloque, organisé autour de 4 sessions d'exposés, d'échanges et de tables rondes - *Impacts de la crise financière internationale ; Enjeux d'une intermédiation financière de long terme ; Répartition, assurance sociale et financement à long terme ; Institutions financières publiques et financement de l'économie à long terme* - a contribué à la prise de décision d'acteurs politiques, de dirigeants d'institutions d'épargne, d'assurance ou de fonds de pension et de chercheurs et universitaires, à travers une analyse croisée franco-brésilienne sur ces problématiques.

118



Hommages

Hommage...

Un hommage particulier a été rendu à plusieurs personnalités qui ont joué un rôle important dans la relation franco-brésilienne, mettant leur courage, leur intelligence et leurs talents au service du Brésil et de la France.

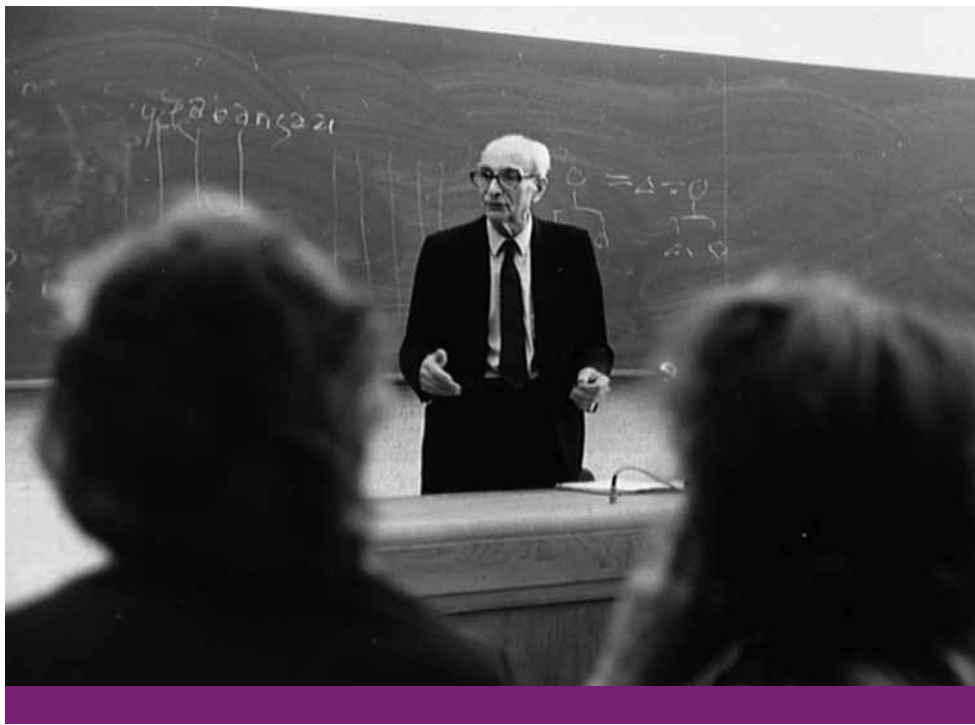
À Claude Lévi-Strauss

6 et 7 octobre, Théâtre universitaire de São Paulo (TUSP), São Paulo
30 Octobre, Cinéclub Cinemaison, Maison de France, Rio de Janeiro

200 personnes

Un hommage a été rendu au grand anthropologue français, membre de la mission française invitée à contribuer à la Fondation de l'Université de São Paulo, en 1935.
 À São Paulo, Georges Lavaudant a mis en scène une lecture du livre *Tristes Tropiques*, interprété par l'acteur brésilien Celso Frateschi.
 À Rio de Janeiro, le cinéma de la Maison de France a présenté le film documentaire «Claude Lévi-Strauss par lui-même» [France, 2008] d'Annie Chevallay et Pierre-André Boutang.
 Le parcours intellectuel de l'anthropologue centenaire français y est retracé au moyen d'archives d'interviews des années 60, de photographies, de manuscrits et divers objets de sa collection.
 La projection a été suivie d'un débat animé par les professeurs Jean-François Vêran, anthropologue, et Marco Antonio Gonçalves, directeur du programme de doctorat en sociologie et anthropologie (PPGSA).

www.cinefrance.com.br
 www.usp.br/tusp/



Aux participants

Les Commissaires déplorent également le décès accidentel, durant l'Année, de Jean-André Kiesch qui participait au cycle Jean Rouch à São Paulo, ainsi que de l'artiste plasticien Louis Pavageau, en résidence à l'Institut Sacatar.

Aux victimes du vol 447 d'Air France

31 mai

Les Commissariats brésilien et français de l'Année de la France au Brésil et Culturesfrance sont profondément attristés de l'accident du vol 447 d'Air France, survenu dans la nuit du 31 mai 2009, qui a endeuillé l'Année de la France au Brésil. Ils expriment leurs condoléances et leur solidarité aux familles des disparus. Parmi les passagers se trouvaient plusieurs personnes participant aux événements de l'Année, notamment au colloque 30^e anniversaire de l'accord CAPES/COFECUB à Salvador de Bahia.



Aux Frères dominicains Henri Burin des Roziers, Jean Raguénès et Xavier Plassat

14 décembre, Salle Le Corbusier, Ambassade de France au Brésil

300 personnes

L'Ambassade de France au Brésil a rendu hommage à trois Frères dominicains français, membres de la Commission Pastorale de la Terre (CPT) de la conférence des évêques brésiliens (CNBB), engagés depuis plusieurs années dans la défense des paysans sans terre et la lutte contre le travail forcé en Amazonie, en présence de l'Ambassadeur de France et du ministre brésilien des droits de l'Homme, Paulo Vanucchi.
 Un documentaire sur leur lutte contre les violences subies par les travailleurs ruraux a été projeté. Il a été suivi d'une table ronde où les trois religieux ont évoqué leur action, en compagnie de Luzia Canuto, membre du comité Rio Maria et fille d'un syndicaliste rural assassiné, Don Tomas Balduino, ancien président de la CPT, José Guerra, conseiller spécial du Secrétariat d'État pour les droits de l'Homme de la Présidence de la République brésilienne, et Roberto Caldas, avocat.

Grâce aux actions conjointes menées avec l'État fédéral, plus de 5000 paysans travaillant dans des conditions s'apparentant à de l'esclavage ont été libérés au Brésil en 2008, la moitié dans des grandes fermes en Amazonie. La nécessité de poursuivre l'action engagée a été évoquée, pour lutter contre la violence et l'impunité, mais aussi favoriser le développement économique et social de la région.

Installé depuis 30 ans au Brésil, Henri Burin des Roziers, avocat de la CPT aujourd'hui établi à Xinguara, dans le sud de l'État amazonien du Pará, a reçu à Paris le prix international des droits de l'Homme Ludovic Trarieux en 2005. Le prix national brésilien des droits de l'Homme lui a également été décerné en 2002, ainsi qu'à Xavier Plassat (2008).



L'événement a été organisé par le Consulat de France à Rio, avec l'appui de l'historienne brésilienne Nelie Sá Pereira.



À l'Ambassadeur Roberto Soares de Oliveira

Les commissariats français et brésilien regrettent profondément la disparition de l'Ambassadeur Roberto Soares de Oliveira, commissaire général brésilien, survenue peu avant la clôture de l'Année de la France au Brésil.



Calendrier des manifestations

Concert de lancement de l'Année de la France	22/12/08	Rio de Janeiro	
Ouverture de <i>França.Br 2009</i> Spectacle pyrotechnique du Groupe F sur la lagune Rodrigo de Freitas	21/04	Rio de Janeiro	www.groupef.com/
Cérémonie d'ouverture / remise des médailles de l'Inconfidência Mineira et Fanfare de Montigny-en-Gohelle	21/04-24/04	Ouro Preto, Itabira, Juiz de Fora	harmonie.montigny.blog.free.fr/
<i>Mon ami de l'autre côté du monde</i> : échange entre enfants de maternelle d'une école de Bischwihr et de l'école Arca de Noe de la favela Vila Prudente	21/04-1/07	São Paulo	www.escolinhaarcadenoe.org.br/
France invitée spéciale à la 3 ^e édition du Mois de la Danse de Salvador : Échange Cristina Castro / Toufik Oudrhiri Idrissi	21/04-30/04	Salvador	www.teatrovilavelha.com.br/vivadanca/programacao/programacao.htm
Exposition <i>Mémoire de l'Aéropostale</i>	21/4-30/5	Rio de Janeiro	www.correios.com.br
La France diverse à la 9 ^e Biennale du Livre de Bahia	21/4-26/4	Salvador	www.bienaldolivrobahia.com.br // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
France invitée spéciale du Festival International du Film très court	21/4-26/4	Brasília	www.filmescurtissimos.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Mise en place d'un programme de formation à la lutherie et à la facture d'instruments	21/4-30/4	Salvador	
Hommage à la France au Festival International de Photo de Porto Alegre – Marc Riboud ; FestFotoPOA 2009	21/4-26/4	Porto Alegre	www.festfotopoa.com.br/2009
Exposition photographique et spectacle <i>Fleuve de mon histoire</i>	21/4-22/4	Belo Horizonte, Diamantina, Serro, São Gonçalo do Rio das Pedras	www.fcs.mg.gov.br / http://riodaminhahistoria.multiply.com
<i>Chemins de la Foi</i>	21/4-30/6	Ouro Preto	www.fiemg.org.br
<i>França.Br 2009 à la Chambre de Commerce France-Brésil</i>	21/4-5/6	Toutes villes	www.ccfb.com.br/
Coulisses de l'aéronautique européenne	21/4-15/11	Brasília, Manaus, Belém, Fortaleza, Joao Pessoa, Salvador, Goiânia, São José dos Campos, Curitiba, São Carlos, Rio de Janeiro	www.diplomatie.gouv.fr/fr/ministere_817/expositions-scientifiques_4615/coulisses-aeronautique-europeenne_14074/index.html
La Compagnie Transe Express Spectacles : <i>La Caravane des Rois Faignants et Mobile Homme</i>	21/4-30/8	Brasília, São Paulo, Curitiba, Rio de Janeiro, Fortaleza	www.transe-express.com/
Caravanes d'auteurs français. France invitée spéciale dans les grands événements littéraires brésiliens : FLIP Paraty, Biennales Rio de Janeiro et Salvador, Foire du livre à Belém et Porto Alegre...	21/4-15/11	Paraty, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Salvador, Brasília, Ouro Preto, Belo Horizonte, Juiz de Fora, Alagoas, Campinas, Natal, São Paulo	www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
Carte blanche à l'Alliance française	21/4-15/11	Alliances françaises dans tout le Brésil	www.aliancafrancesabrasil.com.br/
Produire au Sud - Recife	21/4-24/4	Recife	www.3continents.com/le_festival/produire-sud/produire-sud-2009.html
France invitée spéciale à FotoRio	21/4-15/11	Rio de Janeiro	www.fotorio.fot.br
Festival de haute gastronomie française	21/4-15/11	São Paulo, Rio de Janeiro, Campinas	
Année économique <i>França.Br 2009</i> : Programme Ubifrance	21/4-15/11	São Paulo, Rio de Janeiro et itinérance	www.ubifrance.fr/
France invitée spéciale à la saison classique	21/4-15/11	Brasília	

France invitée spéciale à Juiz de Fora	21/4-15/11	Juiz de Fora	
France invitée spéciale dans le Para : 40 manifestations culturelles	21/4-15/11	Belém	
France invitée spéciale au Santander Cultural	21/4-15/11	Porto Alegre	www.santandercultural.com.br
Échanges d'élèves officiers Saint-Cyr / Académie militaire du Brésil	21/4-15/11	Resende	
Exposition Open Art 2009	21/4-21/5	Salvador	www.correios.com.br
France invitée spéciale au Festival <i>Palco Giratorio</i> du SESC	21/4-2/5	São Paulo, Rio de Janeiro, Curitiba, Fortaleza, Recife, Belém, Brasília, São Luis, Manaus, Campo Grande, Fortaleza, Santos, São Paulo, Belém, Joao Pessoa, Campina Grande, Maceio, Salvador, Vitória	www.se.sesc.com.br/palcogiratorio
Marguerite Duras : <i>Écrire des images</i>	21/4-28/6	Rio de Janeiro, Porto Alegre, Salvador, São Paulo, Belo Horizonte	www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Fernand Léger, amitiés et relations brésiliennes</i>	21/4-7/6	São Paulo	www.pinacoteca.org.br
Collection de livres <i>França.Br 2009</i> : 100 ouvrages de sciences humaines et littérature	21/4-15/11	Toutes Villes	www.bibliofranca.org.br/lancamentos/
Colloque et exposition <i>Le charbon n'est pas une roche comme les autres</i>	22/4-30/8	Itabira, Ouro Preto, Juiz de Fora, Curvelo, Belo Horizonte	
Exposition <i>La rue est à nous... tous !</i>	22/4-14/6	Rio de Janeiro	www.ville-en-mouvement.com
<i>Être jeune en France</i> : œuvres de la collection du Centre National des Arts Plastiques (CNAP)	22/4-27/9	Rio de Janeiro, São Paulo, Brasília	www.fnac.culture.gouv.fr
Colloque international <i>Tolérance et Droits de l'Homme : diversité et paix</i>	22/4-26/4	Pinheiros, São Paulo	www.sescsp.org.br
Exposition <i>Regarder et feindre</i>	22/4-28/6	São Paulo	www.mam.org.br
Séminaire Malraux - cinquantenaire du ministère de la Culture	23/4-25/4	Porto Alegre	www.culture.gouv.fr/culture/dai/rencmalraux.htm
France invitée spéciale au festival d'Opéra de Manaus	23/4-31/5	Manaus	www.amazonasfestivalopera.com/
Exposition de photographies : <i>Reflexio - l'image contemporaine en France</i>	23/4-24/7	Porto Alegre	www.santandercultural.com.br
JR, photographe : projet <i>Women are heroes / Mulheres 28 mm</i>	23/4-22/6	Rio de Janeiro	www.jr-art.net/
<i>Social en mouvement - la France en question</i>	23/4-8/11	São Paulo, Brasília, Salvador, Juiz de Fora Rio de Janeiro, São Joao de Meriti, Curitiba	www.autresbresils.net // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Le Louvre et ses visiteurs</i> , photographies d'Alécio de Andrade	23/4-13/9	São Paulo, Rio de Janeiro	www.aleciodeandrade.com
<i>Entre-temps</i> : Une décennie d'art français dans les collections vidéo du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris	23/4-1/11	São Paulo, Rio de Janeiro	www.paris.fr
Semaine du Cinéma français	24/4-30/4	Pajuçara	www.sesi.org.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Colloque <i>Océan et climat, des échanges pour la vie</i>	25/4-10/7	Natal, Niterói, Fortaleza	

Tournée Berlioz de l'Orchestre des Champs-Élysées : <i>Symphonie fantastique</i> et <i>Lélio</i>	25/4–30/4	São Paulo, Brasília	www.orchestredeschampselysees.com/
Exposition <i>À la recherche d'un regard : des photographes français et brésiliens révèlent le Brésil</i>	25/4–30/9	São Paulo, Salvador	www.pinacoteca.org.br/ // www.pierreverger.org
Colloque <i>Le spatial français au service du développement durable au Brésil</i>	25/4–30/4	Natal	
Exposition de photographies <i>Demi-vérités</i>	27/4–28/6	Rio de Janeiro	www.oifuturo.org.br
Journée française des Cellules de Valorisation (Réseau CURIE)	27/4	Campinas	//">www.curie.asso.fr //
Dialogues France-Brazil : <i>Lire, écrire, narrer au Moyen-Âge</i>	27/4–12/5	Manaus, Foz do Iguaçu, Niterói, Rio de Janeiro	
Rétrospective cinéma <i>Le monde de Jacques Tati</i>	28/4–26/7	Rio de Janeiro, São Paulo, Belo Horizonte	www.cinefrance.com.br/anofranca/
Résidence artistique FAAP : Workshop Pavillon du Palais de Tokyo	28/4–10/5	São Paulo, Belém, Brasília	www.faap.br/residenciaartistica/atividades_anteriores.asp
Fred Forest : <i>Centre expérimental du territoire - second life, Biennale 3000, Digressions d'Ego Cyberstar</i>	28/4–31/5	São Paulo, Porto Alegre	www.seconndlfe.com / http://www.biennale3000Saopaulo.org/ // http://www.webnetmuseum.org/
Apprentissage du français, identités plurilingues et interculturalité au Brésil	29/4–30/4	Rio de Janeiro	
<i>Trésors du Louvre, sculptures de Houdon</i>	29/4–19/7	Rio de Janeiro	www.louvre.fr
Saison française de l'Orchestre Symphonique de l'État de São Paulo	30/4–30/5	São Paulo	www.osesp.art.br
Congrès de Radiologie France-Amérique latine	30/4–3/5	São Paulo	www.spr.org.br/jpr2009/
Exposition de Titouan Lamazou : <i>Zoé-Zoé, Femmes du Monde</i>	30/4–30/6	São Paulo	www.titouanlamazou.com
Festival de musique <i>Je fais de la Culture, Édition França.Br 2009</i>	1/5–15/11	33 villes au total	www.eufacocultura.com.br/2009/br/home.aspx
France invitée spéciale au 4 ^e Festival international de Harpe de Rio de Janeiro	1/5–30/5	Rio de Janeiro	www.rioharpfestival.com
Événement d'art urbain <i>O Encontro</i>	1/5–15/6	Brasília	projetoencontro.blogspot.com // http://www.kendo-pf.com/
Exposition itinérante : <i>Pourquoi les mathématiques ?</i>	1/5–30/11	Recife, Petrolina, Aracaju, Natal, Florianópolis, Palmas, Brasília, Belo Horizonte	www.experiencingmaths.org
Prix Albert Londres au Brésil	1/5–30/5	São Paulo	www.scam.fr/AlbertLondres/londres.html
Cycle de tables rondes USP-EHESS : <i>Cinq siècles de présence française au Brésil</i>	1/5–15/11	São Paulo	
France invitée spéciale de la Virada Cultural	1/5–3/5	São Paulo	www.viradacultural.org
Exposition <i>Momento / Monumento</i>	2/5–03051/2009	São Paulo	www.momentomonumento.org/
Exposition Pierre David : <i>Nuancier 3</i>	4/5–31/5	Salvador	www.pierredavid.net
Exposition <i>100 x France, l'histoire de la photographie française en 100 clichés</i>	5/5–28/2	Fortaleza, Manaus, Belo Horizonte, Juiz de Fora, Brasília, Belém	www.culturesfrance.com
Séminaire : <i>Paléoenvironnements et variabilité climatique au Brésil</i>	5/5–7/5	Niterói	

La fouille des données	5/5–8/5	Recife	www.ufpe.br/
Concert <i>Organistes français à Rio de Janeiro</i>	8/5–16/9	Rio de Janeiro	
<i>Espaces en dialogue</i> : exposition de gravures de Maristela Salvatori, Fernando Villela et Solange Cailliez.	9/5–13/6	São Paulo, Porto Alegre	www.studioclio.com.br // www.solangecailliez.com // http://geocities.yahoo.com.br/maristelasalvatori/
Exposition sur la langue française : <i>Le français au Brésil dans tous ses états</i>	11/5–11/9	São Paulo	www.museudalinguaportuguesa.org.br
France invitée spéciale à la Foire SP ARTE	13/5–17/5	São Paulo	www.sp-arte.com.br
<i>Un siècle d'art français : le réalisme dans l'art (1860-1960)</i>	14/5–31/8	São Paulo, Porto Alegre	www.ericcorne.com
3 ^e séminaire de formation des gestionnaires de la coopération décentralisée franco-brésilienne	15/5	Belo Horizonte	
Panorama de la pensée française contemporaine sur l'art : <i>ArtEmergente França Brasil</i>	15/5–31/5	Rio de Janeiro	
<i>Le Renault de Doisneau</i>	16/5–6/12	Curitiba, São Paulo	www.renault.com/...collection-d-art-renault/.../renault-et-l-art-contemporain.aspx
Exposition <i>Une aventure moderne - la collection Renault</i>	16/5–6/12	Curitiba, São Paulo	www.renault.com/...collection-d-art-renault/.../renault-et-l-art-contemporain.aspx
Concert <i>Lo Cor de la Rosa</i>	16/5–11/6	São Paulo, Araçatuba, Birigui, São Carlos, Santos, Sorocaba, Ribeirao Preto, Recife, Rio de Janeiro	www.locordelarosa.com
Forum économique Rhône-Alpes au Brésil	18/5–19/5	Rio de Janeiro, Curitiba	
Colloque <i>Intégration franco-brésilienne en création et production musicale contemporaine</i>	18/5–24/7	São Paulo, Campinas	www.lagrandefabrique.com/
Exposition <i>Autochromes Lumière, le temps de la couleur</i>	19/5–7/12	Curitiba, Belo Horizonte	www.autochromes.culture.fr
Colloque <i>Quatre moteurs pour le Mercosul - Rhône-Alpes / Paraná</i>	20/5	Curitiba	www.rhonealpes.fr/
Concours de slam français/portugais du Brésil	21/5–10/6	Brasília, Belo Horizonte,São Paulo	www.ffdsp.com/
15 ^e journée de rhumatologie de São Paulo - France invitée spéciale	21/5–23/5	São Paulo	www.reumatologia.com.br/
30 ^e anniversaire de l'accord CAPES-COFECUB	24/5–26/5	Salvador	www.capescofecub.ufba.br
Ateliers de création urbaine	24/5–26/5	São Luis	
France-Brazil, un dialogue de système juridique (droit français et droit brésilien : perspectives nationales comparées)	25/5–29/5	Porto Alegre	www.direito-brasilfranca.org/congresso-apresentacao.html
Exposition <i>Yves Saint Laurent : Voyages extraordinaires</i>	25/5–19/7	Rio de Janeiro	www.cccb.com.br
Caixa Cênica França Brasil ou <i>Le Théâtre à la mode</i>	26/5	São Paulo	www.caixacultural.com.br
Rétrospective cinéma Chris Marker	26/5–5/7	Brasília, São Paulo, Rio de Janeiro	www.cinefrance.com.br/anofranca/
Séminaire Chris Marker	26/5–7/6	Rio de Janeiro, Curitiba, Foz do Iguaçu	http://www.cinefrance.com.br/anofranca/

Exposition de photographies d'Eric Garault : <i>Quand viendra la lumière</i>	27/5–13/12	Rio de Janeiro, Niterói, Porto Alegre, Florianopolis, Curitiba, São Carlos, Vitória, Goiânia, Brasília, Salvador, Recife, Fortaleza, São Luis, Belém	www.ericgarault.com/
Forum BRAFITEC - ingénieurs français et brésiliens	28/5–29/5	Rio de Janeiro	www.brafitec2010.com/
1 ^{re} rencontre du forum mondial et du réseau brésilien des centres universitaires de langues	28/5	Rio de Janeiro	www.ufrj.br
<i>Tempête à 13° sud</i> , pièce de Gilles Pastor, d'après <i>La Tempête</i> de Shakespeare	28/5–7/6	Salvador	www.treizedegressud.blogspot.com
Exposition sur l'aéronautique européenne	28/5–30/8	Brasília, Natal, Belém, Manaus, Fortaleza	www.brasil.ird.fr
Jazz Sinfônica avec Ray Lema et Richard Galliano	29/5–29/9	São Paulo, Brasília, Curitiba, Ouro Preto	www.apaacultural.org.br/jazzsinfonica
Théâtre de marionnettes de Guyane-Khasukuda, <i>Terre de nuit</i>	29/5–6/6	Belém, Ticurui	monsite.orange.fr/entonnoir/page2.html
Journée entreprises / formation d'ingénieurs	30/5–30/5	Paraty	
Journée du patrimoine dans le Minas Gerais : <i>L'influence française</i>	31/5	Belo Horizonte et autres villes	www.jornada.mg.gov.br
Opéra Théâtre pour enfants <i>Fedegunda</i> de Karen Acioly	1/6–30/6	Curitiba, Rio de Janeiro, Saõ José do Rio Preto	
Festival FEMINA : Films de Femmes <i>Aujourd'hui Créteil-Rio</i>	1/6–7/6	Rio de Janeiro	www.feminafest.com.br
<i>Regards français sur l'umbanda et le dandomblé : art, science, religion</i>	1/6–30/6	Rio de Janeiro	www.ehess.fr/
<i>La présence de l'immigration française au Brésil</i> - Université de La Rochelle	1/6–6/6	Rio de Janeiro, São Paulo	www.univ-larochelle.fr
6 ^e colloque sur l'esthétique : <i>Le sensible contemporain</i> , par François Soulages	1/6–5/6	Salvador	www.ufba.br/ http://leblogducorps.canalblog.com/archives/2009/05/09/13663318.html
Tournée de nouveau cirque français dans les festivals et les Alliances françaises : Aïtal, Eolienne, Un loup pour l'homme	1/6–31/10	São José do Rio Preto, Inhamuns, Florianopolis, Londrina, Rio de Janeiro	
Séminaire France-Brésil : Institut historique et géographique brésilien	2/6–5/6	Rio de Janeiro	www.ihgb.org.br
Festival Jean Rouch	3/6–29/8	São Paulo, Belo Horizonte, Rio de Janeiro, Brasília	www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Rio Folle journée</i>	3/6–7/6	Rio de Janeiro	www.riofollejournee.com
Exposition Pierre Coulibeuf <i>Dédale</i>	4/6–31/8	Porto Alegre	www.pierrecoulibeuf.net
Exposition Michel Kikoïne	4/6–9/8	São Paulo	www.culturajudaica.uol.com.br
Exposition <i>Gainsbourg, artiste, chanteur, poète, etc.</i>	4/6–7/9	São Paulo	www.citedelamusique.fr/gainsbourg2008/
Exposition de photographies <i>Martinique des Mornes</i>	5/6–5/7	Belém	www.philippebourgade.com
Michel Legrand : tournée au Brésil avec les Orchestres symphoniques	5/6–25/6	Curitiba, Belo Horizonte, Aracaju, São Paulo, Porto Alegre, Belém, Brasília	
Cultures créoles - Regards croisés <i>D'un rivage à l'autre</i>	7/6–14/6	Salvador	portail.unice.fr/jahia/webdav/site/myjahiasite/users/mamusso/.../DP_baia.pdf

Séminaire : recherches franco-brésiliennes sur le climat du Nordeste et ses impacts socio-économiques	8/6–9/6	Fortaleza	www.brasil.ird.fr
Exposition de la collection française de Cordel de Raymond Cantel : <i>Mets la France dans mes poèmes et apporte mes poèmes à la France</i>	8/6–15/11	Fortaleza, Recife, Joao Pessoa, Juazeiro do Norte	www.videoverso.com.br / www.mshs.univ-poitiers.fr
Échanges culturels Occitanie-Nordeste : musique et traditions, association Cordea	8/6–28/6	Recife, Olinda, Campina Grande, João Pessoa, Brasília	
Séminaire franco-brésilien sur la maîtrise de l'énergie dans les politiques de la ville - Agence Française de Développement / ministère des Villes	8/6–10/6	Brasília	www.afd.fr/
France invitée spéciale du Salon de littérature pour jeunesse - FNLIJ	10/6–21/6	Rio de Janeiro	www.fnlij.org.br
<i>RDV du Sam'di Soir</i> - films et accompagnement musical	12/6–17/7	Ouro Preto, São Paulo, Florianopolis, Porto Alegre, Manaus	www.cinefrance.com.br/anofranca/
Colloque <i>L'accès aux antirétroviraux 20 ans après : acquis, défis et perspectives, les apports de la coopération franco-brésilienne</i>	12/6–14/6	Rio de Janeiro	
Exposition <i>Le Corbusier, entre deux mondes : de Marseille à Brasília ; 1945-1965</i>	16/6–7/3	Brasília, Belo Horizonte, Rio de Janeiro, Curitiba	www.fondationlecorbusier.fr
Colloque <i>Amélioration de la qualité de vie au travail</i>	16/6–14/11	Curitiba, Londrina, Maringa, Ponta Grossa, Cascavel	
Exposition <i>Art fragile : Résistance</i>	16/6–9/8	São Paulo	www.mac.usp.br/
Panorama du Cinéma français et rencontres de co-production - Unifrance	16/6–25/6	Rio de Janeiro, São Paulo, Brasília	www.panoramadocinema.com.br/ www.unifrance.org/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Séminaire et expositions scientifiques : <i>Territoires de la biodiversité</i>	16/6–19/6	Belém	www.museu-goeldi.br
Exposition <i>Brasílopolis Jardim Paris</i> projet de la styliste Sakina M'Sa à la São Paulo Fashion Week	17/6–22/6	São Paulo	www.sakinamsa.com
<i>Passion française</i> à la São Paulo Fashion Week/ DJ Data	17/6–23/6	São Paulo	www.spfw.com.br
Colloque <i>Éducation en Sciences et Mathématiques : perspectives interdisciplinaires</i>	18/6–20/6	Belém	www.portal.ufpa.br
France invitée spéciale : circuit brésilien de la gastronomie	18/6–21/6	Paraty	
Coopération universitaire et culturelle entre le Brésil et la France : l'expérience de Paris 8 - UFRJ	18/6–20/6	Rio de Janeiro	www.ehess.fr/crbc/cooperat.html
<i>Cinéma sans frontières</i> : hommage à la France aux festivals de Tiradentes, CineOp, Belo Horizonte	18/6–20/10	Ouro Preto, Belo Horizonte	www.cineop.com.br/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
France invitée spéciale au Festival Mondial de Cirque de Belo Horizonte : CNAC, Morosof, Apostrophés, Aïtal, Cousins	19/6–23/6	Belo Horizonte, Rio de Janeiro, São Paulo	www.festivalmundialdecirco.com.br/ www.cnac.fr/

<i>Boyakodah</i> Cie Georges Momboye	20/6–1/7	Rio de Janeiro, Petropolis, São Paulo, Juiz de Fora, Salvador	www.centre-momboye.com
Fête de la musique à Brasília : le Grand Michel Legrand	21/6	Brasília	
Fête de la musique <i>Concert Dunkerque - Vitória</i>	21/6	Vitória	
<i>De périphérie à périphérie : création des Veillées</i> , Cie HVDZ	21/6–24/6	São Paulo	www.hvdz.org/veillees_notes.htm
Hommage à Renée et Apolônio de Carvalho	22/6	Rio de Janeiro	
France invitée spéciale à FotoRio : Sophie Elbaz et Thiago Barros	23/6–2/8	Rio de Janeiro	www.fotorio.fot.br/2009/
7 ^e festival de cinéma juif	23/6–28/6	São Paulo	www.culturajudaica.org.br
<i>La chanson au féminin</i> : Coralie Clément, Barbara Carloti, Yael Naim	23/6–15/11	São Paulo, Santo André	
<i>Sí loin sí proche</i> , compagnonnage avec Lia Rodrigues	25/6–6/7	Rio de Janeiro	liarodrigues.theatrejeanvilar.com // panoramafestival.com
France invitée spéciale du 8 ^e festival de Cinéma pour enfants de Florianopolis : Hommage à Michel Ocelot	26/6–12/7	Florianopolis	www.mostradecinemainfantil.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Exposition Alban Toulemonde, <i>Frontières</i>	26/6–31/7	Belém	www.atoulemonde.fr
Séminaire sur la préservation du patrimoine - recherche et nouvelles technologies	28/6–29/6	Belo Horizonte	http://olharessobreopatrimonio.blogspot.com/2009_06_01_archive.html
<i>L'observation spatiale de l'environnement</i>	29/6–10/7	Brasília	http://irdal.ird.fr
Semaine Internationale des Arts numériques et alternatifs 2009 : d'Evry à Belo Horizonte	30/6–12/7	Belo Horizonte	siana-evry.fr
Colloque <i>Cinéma, technologie et perception : nouveaux dialogues</i>	30/6–2/7	Rio de Janeiro	www.cinefrance.com.br/anofranca/
Plage de Bahia : concert du Trio d'argent (flûtes) et du groupe Sete Portas (percussions)	30/6–1/7	Salvador	trio.argent.free.fr/
France invitée spéciale au festival <i>Focus Danse</i>	1/7–12/7	Rio de Janeiro, São Paulo	www.dancaemfoco.com.br/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
France invitée spéciale à la FLIP, fête littéraire de Paraty	1/7–5/7	Paraty	www.flip.org.br
Enquête de terrain franco-brésilienne <i>Dynamiques du front pionnier Mato Grosso</i>	1/7–28/7	Mato Grosso	
Tournée du Quatuor Stanislas : <i>Les Cinq Sagesses</i> de Marcos Camara de Castro	1/7–30/8	São Paulo, Ribeirao Preto, Belo Horizonte, Ouro Branco, Brasília, Ouro Preto	www.ensemble-stanislas.com
Inauguration du Centre Culturel Tiradentes : Exposition <i>Le monde n'appartient à personne</i>	1/7–15/11	São Paulo	www.iledefrance.fr/
Programmation française du Festival Intercambio de Linguagens (FIL) et itinérance	2/7–12/7	São Paulo	www.fil.art.br .
Street Biennale	2/7–2/8	Rio de Janeiro	www.streetbiennale.com
Festival Valère Novarina	2/7–9/8	Rio de Janeiro, São Paulo	www.novarina.com
France invitée spéciale au festival d'hiver de Campos de Jordão	4/7–26/7	Campos de Jordão	www.festivalcamposdojordao.org.br
Rétrospective <i>Emile Cohl, père de l'animation française</i>	4/7–2/8	São Paulo	www.emilecohl.com

Festival Verbo 2009 de performances : X-Event et Les gens d'Uterpan	6/7–11/7	São Paulo	www.galeriavermelho.com.br
5^e cours d'hiver de Droit International	6/7–24/7	Belo Horizonte	www.ufmg.br
<i>Oui Brésil</i>	6/7–6/8	São Paulo	www.mube.art.br
<i>La nature aux prises avec l'eau forte, vision contemporaine de graveurs français et brésiliens</i>	9/7–1/9	Belém, Brasília	
Forum BRAFAGRI	9/7–12/7	Goiânia, Brasília	www.ufg.br // www.capes.gov.br
<i>Middle of nowhere</i> , installation vidéo, photo, multimédia de Laurent Mulot	9/7–24/8	Macapa, Mazagao Velho, Recife	www.theycomeoutatnight.org
Publication du Livre : <i>Cinématographe : un regard sur l'histoire</i> 15 ans d'ateliers Cinema-Histoire de l'UFBA	9/7	São Paulo, Salvador	www.adm.ufba.br/contents.php?opc=NOT&nNotCod=1135&nOrigem=UFBA
Anima Mundi	10/7–26/7	Rio de Janeiro, São Paulo	animamundifestival.blogspot.com // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Videobrasil : Exposition Bouchra Khalili <i>Où sommes-nous ?</i>	10/7–22/11	São Paulo	www.videobrasil.org.br/16
Création <i>Les Veillées</i>	10/7–23/8	São Paulo, Belo Horizonte	www.hvdz.org/veillees_notes.htm
<i>Prenez soin de vous</i> , Sophie Calle	10/7–22/11	São Paulo, Salvador, Rio de Janeiro	www.videobrasil.org.br
Fête du 14 juillet à São Paulo	12/7	São Paulo	
Exposition <i>Saint-Etienne, cité du design</i> : sélections de la Biennale de Design de Saint-Etienne	13/7–30/1	Brasília, Rio de Janeiro, Curitiba, São Paulo	www.citedudesign.com
<i>Starring back</i> - Chris Marker / Pop lab	14/7–28/9	São Paulo	www.chrismarker.org // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Images des peuples</i>	15/7–15/9	Ouro Preto, Belo Horizonte, São João del Rei	www.imagemdospovos.com.br
Dubuffet peintre	15/7–7/9	São Paulo	www.dubuffetfondation.com/ , www.institutotomieohtake.org.br/
<i>Tapisseries des Gobelins : patrimoine et création, d'Eckhout à nos jours</i>	16/7–15/11	Belo Horizonte, Rio de Janeiro	manufacturedesgobelins.fr
Exposition Miguel Chevalier, <i>Fractal Flowers</i> et <i>Seconde Nature</i>	16/7–22/8	Brasília	www.miguel-chevalier.com
Saison française de musique classique à la Sala Cecilia Meirelles	18/7–21/11	Rio de Janeiro	www.salaceciliameireles.com.br/
<i>Intervention urbaine, processus collectif et art public</i> : Artmada	18/7–15/8	São Paulo, Recife, Fortaleza	www.lartmada.com
France invitée spéciale au Festival international de musique coloniale et de musique ancienne	18/7–1/8	Belo Horizonte, Juiz de Fora	www.promusica.org.br
Spectacle <i>La nef des Fous</i> , Brass Band Méditerranée	19/7–25/7	São João del Rei, Ouro Preto, Mariana, Sabara, Inhotim, Tiradentes	www.brassbandmediterranee.com/
<i>ImaginaSon</i> , Cie La truc, Cyril Hernandez	20/7–30/10	Juiz de Fora, Ibitipoca, Rio de Janeiro, Salvador	www.latruc.org
<i>Histoires connectées</i> : résidence et exposition de Stéphane Pauvret et Christine Lacquet	20/7–4/1	Recife	www.mamam.art.br/ , nantes.fr
Un nouvel échange : étudiants français et brésiliens issus de milieux défavorisés	20/7–15/8	Salvador, São Paulo	www.ufba.br / www.sciences-po.fr/

Festival de cinéma français : O que é a França	21/7–02/8	Porto Alegre	www.casacinepoa.com.br/ www.santandercultural.com.br/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Collaboration en Informatique - Brésil / INRIA : avancées et défis [COLIBRI]	22/7–23/7	Bento Gonçalves	www.inria.fr/ http://gppd.inf.ufrgs.br/colibri/index.fr.html
Symposium international de thérapie des hépatites virales : rencontre France-Brésil	22/7–25/7	Salvador	
<i>Cinéma au clair de lune</i>	24/7–26/7	São Paulo	www.auditorioibirapuera.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Plusieurs destinations, une seule Bahia, résidences Sacatar</i>	25/7–25/10	Feira de Santana, Igatu, Juazeiro, Saõ Félix, Vitória da Conquista, Salvador	www.sacatar.com.br
<i>La verticale, un espace de rencontres, Antoine Le Ménestrel</i>	26/7–25/8	Porto Alegre, São Luis, Rio de Janeiro, Curitiba, Belo Horizonte, Brasília	http://www.lezardsbleus.com/PAGES/rubrique_antoine/tuneL_antoine.html
Cycle de conférences et de débats sur l'ingénierie de la chimie durable	26/7–1/8	São Luis	
Rétrospective Godard - V SEMCINE – Séminaire international de cinéma et audiovisuel	27/7–1/8	Salvador	www.seminariodecinema.com.br
<i>Impressions - exposition de graveurs brésiliens et français ; résidences à la FAAP (Nathalie Gral et Catherine Keun)</i>	27/7–3/9	São Paulo	São Paulo www.cantogravura.com.br/ , www.fAAP.br/
<i>Exposition Désirama - Jeunes architectes et paysagistes de France</i>	29/7–23/8	São Paulo	www.frenchtouch.org , www.institutotomieohtake.org.br/
<i>Le Paris de Patrick Jouin</i>	29/7–27/9	São Paulo	www.patrickjouin.com , www.institutotomieohtake.org.br/
Mosaïques d'Aires Protégées : Coopération franco-brésilienne	1/8–30/12	Curitiba, Belo Horizonte, Porto Seguro, Manaus, São Paulo	irda.lird.fr/IMG/pdf/Caroline1.pdf
Coopération France-Brésil en Amazonie	13/8–14/8	Belém	www.museu-goeldi.br
<i>La toile et l'écran, sélection des vidéos de l'École Le Fresnoy</i>	1/8–18/9	Brasília	www.lefresnoy.net/
<i>Une initiative franco-brésilienne pour renouveler l'approche de la lutte contre la corruption judiciaire et policière</i>	1/8–1/9	Rio de Janeiro	www.ufjr.br/
France invitée spéciale du festival de cinéma universitaire de Rio de Janeiro	1/8–16/8	Rio de Janeiro, São Paulo	www.fbcu.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>À la rencontre des héritiers de Macunaima : résidences d'artistes africains</i>	1/8–30/9	São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador	
France invitée spéciale au 6° colloque international d'ethnoscénologie	2/8–5/8	Belo Horizonte	www.artweb.univ-paris8.fr/theatre/ethnoscenologie/ethnoscenologie_accueil.htm / http://www.teatro.ufba.br/gipe/index.html
<i>Cycle de films La diversité culturelle et l'école : les défis de la France</i>	4/8–7/8	Belo Horizonte	
<i>Exposition Le monde magique de Marc Chagall : le rêve et la vie</i>	4/8–6/12	Belo Horizonte, Rio de Janeiro	
Semaine France-Brésil à la Fondation Joaquim Nabuco	4/8–7/8	Recife	www.fundaj.gov.br
<i>Now, spectacle de danse de Gustavo Ciriaco et Annabelle Pulcini et Workshop</i>	4/8–9/8	Rio de Janeiro	www.lescarnetsbagouet.org

Participation française au Symposium international des conteurs d'Histoire - 8^e édition - <i>Histoires sans frontières : paroles de griots, conteurs et narrateurs</i>	6/8–9/8	Rio de Janeiro	simposiocontadores.blogspot.com
Festival du film muet	7/8–16/8	São Paulo	www.cinamateca.gov.br/jornada/index.php // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
France invitée spéciale à la 5^e Biennale Vent du sud : Bertrand Planes	8/8–11/10	Curitiba	www.bienalventosul.com.br/www.bertrandplanes.com // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
Visa pour l'image	10/8–31/12	Florianopolis, Curitiba, São José dos Campos, Franca, Campinas, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Goiânia, João Pessoa, Recife, Fortaleza, Belém, Manaus, Brasília, Niterói	www.visapourlimage.com/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
École d'Art Temporaire : La Machinerie de l'Art	10/8–14/8	Porto Alegre	
Colloque Le Brésil dans la Galerie Charpentier soixante ans après	10/8–17/8	Rio de Janeiro	
Festival Cinemundo França-Brasil : 4^e Festival International Génération Court	10/8–29/8	Rio de Janeiro, São Paulo	mostrageracao.blogspot.com // http://www.festivaldorio.com.br
<i>Les médiévistes et leurs sources : lectures croisées sur le haut Moyen-Age</i>	10/8–11/8	São Paulo, Manaus	
<i>Abcdaire artistique bilingue, une création contemporaine</i>	10/8–27/8	Recife	
Le (9) bis	11/8–20/9	Brasília	www.le9bis.com
<i>Exposition Zone numérique, poésie expérimentale française</i>	12/8–20/9	São Paulo	
<i>Exposition Rodin, de l'atelier au musée : photographies de l'œuvre de Rodin et sculptures</i>	13/8–13/12	Belo Horizonte, São Paulo	www.casafiatdecultura.com.br // www.masp.art.br // www.musee-rodin.fr
Saison française au Teatro da Paz de Belém : Roméo et Juliette, Carmen...	14/8–19/9	Belém	www.theatrodapaz.com.br/
20 icônes du design français et brésilien	15/8–29/11	Rio de Janeiro, São Paulo	www.mcb.org.br // www.pacoimperial.com.br
Forum théâtral France-Brésil	16/8–24/8	Curitiba	
<i>Mutations : la nouvelle expérience de la pensée</i>	17/8–9/10	Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte, Brasília	www.bibliofranca.org.br/coloquioseseminarios/mutacoes-a-experiencia-do-pensamento2/
Rétrospective - Guy Bourdin	18/8–15/11	São Paulo	www.guybourdin.org/ www.mube.art.br
Programme Machinimas	19/8–20/8	São Paulo	mostravideoitaucultural.wordpress.com/tag/machinima
Tournée Eric Vincent	20/8–1/9	Belo Horizonte, Belém	www.eric-vincent.com
Festival Présence et passé du cinéma français	20/8–22/9	Recife, Garanhuns, Goiania, Brasília, Patos de Minas	www.bemtevi.org // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Colloque Littératures et écritures du journal France-Brésil 1800-1930	20/8–22/8	Saõ José do Rio Preto	www.unesp.br
Festival international du court métrage de São Paulo : Hommage à la France	20/8–28/8	São Paulo	www.kinoforum.org.br/curtas/2009/index.php / http://www.cinefrance.com.br/anofranca/

Exposition <i>Signaux de fumée</i> et Salon Light <i>Fleurs et livres</i> - Collections du Centre National de l'Estampe et de l'Art Imprimé CNEAI	20/8-8/11	São Paulo	www.cneai.com
Exposition <i>Le nom du Brésil</i> : documents sur l'influence française	21/8-18/10	São Paulo	www.acervo.sp.gov.br/exposicoes/arquivos/nome_do_brasil.html
Colloque franco-brésilien d'histoire conceptuelle des mathématiques : <i>Formes - Algèbres - Géométrie</i>	21/8-28/8	Rio de Janeiro	www.ufrj.br/
Programme Bernard-Marie Koltès <i>Combat de nègre et de chiens</i> / <i>Tabataba</i> , mise en scène Philip Boulay	21/8-29/11	Salvador, Rio de Janeiro, São Paulo	www.bernardmariekoltès.com , http://www.blancmesnil.fr
Gangbe Brass Band	22/8-13/9	Recife, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Ouro Preto, Itabirito, Mariana, Rio Branco, Porto Velho	www.contrejour.com/artists/gangbebrassband/
Colloque <i>Controverse éthique : les OGM sont-ils une alternative à la crise alimentaire ?</i>	22/8	São Paulo	www.cendotec.org.br
Exposition <i>Christian Lacroix costumier</i>	23/8-1/11	São Paulo	ww.cncs.fr , www.fAAP.br/
Séminaire d'urbanisme France-Brésil	24/8-25/8	Brasília	www.cidades.gov.br/
<i>Vera Valdez, le soleil de la Maison Chanel - un mannequin brésilien chez Chanel</i>	24/8-13/9	Rio de Janeiro	
France invitée spéciale à Pianestival	24/8-30/8	Rio de Janeiro	www.pianestival.org
<i>Pensée française et culture brésilienne</i>	26/8-11/11	Porto Alegre	
France invitée spéciale au 2 ^e congrès international CONSEGI <i>Logiciel libre et gouvernement électronique</i>	26/8-28/8	Brasília	www.consegi.gov.br/2009/sobre-o-consegi
<i>Journée de la technologie française dans l'administration publique et gouvernement électronique</i>	26/8	Brasília	www.ena.fr
Séminaire franco-brésilien sur <i>L'économie solidaire, les nouvelles configurations du travail et les espaces migratoires</i>	26/8-27/8	Campinas	www.unicamp.br
<i>Le Cabaret des Utopies, groupe théâtral Incognito</i>	27/8-30/8	São Paulo	www.sescsp.net , http://www.theatredelacite.com/
Manifestation nautique : démonstrations en figures et wake board	29/8	Brasília	www.ffsn.fr
<i>Clowns d'ici et d'ailleurs</i>	29/8-26/10	Salvador, Recife, Saõ Lourenço, Buique, Surubim, Arco Verde, Triunfo, Bodoco, Ouricuri, Araripina, Petrolina	
<i>BabelEyes - Ethn'opéra des langues en danger</i>	30/8-29/9	São Paulo	
Cycle de colloques : <i>Penser le Brésil au XXI^e siècle</i>	31/8-4/9	Campinas	www.cendotec.org.br
France invitée spéciale au festival de théâtre : <i>Brasília scène contemporaine</i>	1/9-13/9	Brasília	www.cenacontemporanea.com.br
Lancement du projet <i>Aldeinha</i> : intervention végétale de Jean-Paul Ganem	1/9-31/10	São Paulo	www.projetoaldeinha.com.br/
Colloques et exposition <i>Les Espaces Temps du Brésil</i>	1/9-15/10	São Paulo, Manaus, Brasília, Salvador, Rio de Janeiro	www.ufba.br , www.sciences-po.fr/
<i>Epître aux jeunes acteurs</i> , Olivier Py	1/9-5/9	São Paulo, Santos	www.sescsp.org.br

Colloque <i>Simone Weil et la philosophie</i>	1/9-3/9	Belo Horizonte	www.fafich.ufmg.br
<i>Maboul</i> , théâtre de marionnettes et d'objets	1/9-1/10	São Paulo, Rio de Janeiro, Juiz de Fora, Belo Horizonte, Ouro Preto, Saõ João del Rei	www.annum Marionnette.com/cie-lacavale.htm
<i>Informatique et loisirs : musique et jeux</i>	1/9-31/10	Rio de Janeiro, Recife	
Tournée Didier Lockwood et Ricardo Herz	2/9-12/9	João Pessoa, Olinda, São Paulo, Rio de Janeiro, Três Pontas, Belo Horizonte	www.didierlockwood.com// www.ricardoherz.com.br
Exposition de reproductions <i>Chefs d'œuvre des musées de France</i> , Ars latina	2/9-30/9	Brasília	www.ars-latina.com
Exposition <i>Le Brésil, la France et la mer</i>	2/9-31/12	Rio de Janeiro	www.mar.mil.br/
Concert <i>Gainsbourg Imperial</i>	3/9-4/9	São Paulo	www.sescsp.org.br
Colloque <i>Muséologie, archéologie et résistance politique</i>	3/9-4/9	São Paulo	www.historiaehistoria.com.br/materia.cfm?tb=eventos&id=37
Festival Afrobeat France-Brésil / <i>Fire Tongue</i>	4/9-28/9	Rio de Janeiro	www.spiritualbeats.com
Colloque <i>Folie, culture et image</i>	4/9-5/9	Rio de Janeiro	puc-riodigital.com.puc-rio.br
France invitée spéciale au Festival Música Nova	4/9-27/9	São Paulo, Santos, São Paulo	www.festivalmusicanova.com.br
Cinéma français à la Casa Fiat de Cultura	5/9-12/9	Belo Horizonte	www.casafiatdecultura.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Double vision</i> , solo de Carolyn Carlson avec Electronic Shadows	5/9-6/9	São Paulo	www.atelierdeparis.org / http://www.ccn-roubaix.com/splashscreen.php
<i>Variation</i> : installation de Céleste Boursier-Mougenot pour l'Octogone de la Pinacothèque	5/9-1/11	São Paulo	www.pinacoteca.org.br
Exposition <i>Matisse aujourd'hui : couleur, ligne, espace</i>	5/9-1/11	São Paulo	www.pinacoteca.org.br
Création musicale Lokua Kanza et Vander Lee	5/9-8/9	Porto Alegre, Belém, Brasília, Três Pontas, Salvador, Vitória, Rio de Janeiro	www.lokua-kanza.com
Escale du sous-marin <i>saphir</i> et de l'Aviso A69 (LV Lavallée)	5/9-10/9	Rio de Janeiro	http://www.defense.gouv.fr/
Exposition <i>Gérard Fromanger</i>	6/9-15/11	Brasília, Rio de Janeiro	www.bb.com.br/cultura www.mamrio.com.br
Rire médecin	7/9-10/9	Rio de Janeiro, Niterói	www.enfermariadoriso.com.br
17 ^e congrès national des professeurs de français	7/9-10/9	Brasília	www.17cbpf.com .
Colloque sur l'architecture : <i>La métropole du futur, symposium international sur la ville durable</i>	7/9-9/9	Brasília	www.bb.com.br/cultura/
Spectacle <i>Patrouille de France</i>	7/9-26/9	Brasília, Natal, Rio de Janeiro	www.patrouilledefrance.net/
Présentation du tableau restauré de Nicolas Poussin <i>Hyménée travesti assistant à une danse en l'honneur de Priape</i>	8/9	São Paulo	www.c2rmf.fr // www.masp.art.br
Forum <i>Entreprises et développement durable de la Chambre de Commerce France-Brésil</i>	8/9	Brasília	www.cebds.org.br
Colloque <i>Présence française dans le modernisme brésilien</i>	8/9-10/9	Porto Alegre	www.pucrs.br
Spectacle de cirque franco-brésilien, <i>In Vitro 09/99</i> , Cie Archaos	8/9-11/9	Rio de Janeiro	www.archaos.fr

Rencontre franco-brésilienne de mathématiques	8/9-12/9	Rio de Janeiro	www.impa.br
Exposition <i>La France au fil du timbre postal</i>	8/9-6/12	Rio de Janeiro	www.correios.com.br/
Concert d'Angélique Kidjo pour l'anniversaire de la ville de São Luiz do Maranhão	8/9	São Luiz do Maranhão	
Tournée d'Angélique Kidjo	8/9-13/9	São Luis do Maranhão, Rio de Janeiro, Brasília	www.kidjo.com
<i>Euphorico</i> : échange entre les compagnies de danse Grupo X et Artmacadam	9/9-18/9	Salvador	http://grupoxdeimprovisacao.blogspot.com/artmacadam.netitbee.fr/
Séminaire sur les transports ferrés urbains : <i>Transport et innovation : une expérience française</i>	9/9-10/9	Brasília	
Lectures-spectacles de Patrice Chéreau : <i>La douleur</i> de Marguerite Duras avec Dominique Blanc et <i>Le Grand Inquisiteur</i> de Dostoïevski	9/9-13/9	São Paulo, Porto Alegre	
Première rencontre internationale d'interprétation historique de Tatui - Jacques Figueras	9/9-13/9	Tatui	www.conservatoriodEtatui.org.br
La France à la 19 ^e convention nationale des librairies	9/9-10/9	Rio de Janeiro	www.bibliofranca.org.br
4 ^e Journée des écoles brésiliennes de psychanalyse <i>Symptôme et comportement : à quoi sert le symptôme ?</i>	10/9-12/9	Florianopolis	www.ebpsc.com.br
<i>Caricatures, clichés et stéréotypes. Les images de la France au Brésil (XIX^e-XX^e siècles)</i>	10/9-11/9	Rio de Janeiro	www.casaruibarbosa.gov.br // www.association-arbre.fr
<i>Sua idéia de ser</i> et <i>La constellation consternée</i> , chorégraphie Thomas Lebrun / Groupe Tapias	10/9-13/9	Rio de Janeiro	www.cieillico.fr/
<i>Minas ao Luar</i> : Didier Lockwood	11/9	Belo Horizonte	www.sescmg.com.br
Rétrospective Isabelle Huppert	11/9-17/9	São Paulo	www.cinefrance.com.br/anofranca
Atelier <i>Correspondances vidéos</i>	11/9-13/9	São Paulo	www.cinefrance.com.br/anofranca
<i>Quartett</i> de Heiner Müller, mise en scène de Bob Wilson	12/9-24/9	São Paulo, Porto Alegre	www.theatre-odeon.fr
<i>Batuques et Tambouilles</i>	13/9-11/10	Bananal, São Paulo, Olinda, São José do Rio Preto, Campinas, Cabreuva	mymondomix.com/artrue/molequedesua
Régate <i>La Rochelle / Salvador</i>	13/9-30/9	Salvador	www.transat650.org/fr/
<i>Professionnalisation et consolidation du service public dans le contexte de la réforme des politiques publiques</i>	14/9-16/9	Brasília	www.ena.fr / www.enap.gov.br
Colloques CRIDEAU : <i>Intégration des droits de l'environnement et de l'urbanisme / Protection de la biodiversité amazonienne / Gestion Intégrée des zones côtières</i>	14/9-13/11	Macapa, Goiânia, Florianopolis	www.unilim.fr/crideau/index.php
<i>Représentations réciproques dans les discours francophones et lusophones</i>	14/9-16/9	Rio de Janeiro	www.colirrfllu.uerj.br
Symposium scientifique des Académies des Sciences	14/9-16/9	Rio de Janeiro, São Paulo	www.abc.org.br
Spectacles de théâtre <i>Na Tempo</i> et <i>Parlement Debout</i> de Papy Ebotani (Cie Studios Kabako - Kinshasa)	14/9-18/10	Salvador, Belo Horizonte, Belém, Rio de Janeiro, Niterói, Florianopolis	www.kabako.org

<i>Les figures de l'internationalisation du droit, Chaire d'études juridiques comparatives et internationalisation du droit</i>	14/9-15/9	São Paulo	www.college-de-france.fr/
Le Collège de France au Brésil (Cycle des Chaires Lévi-Strauss et Celso Furtado)	14/9-18/9	São Paulo, Rio de Janeiro	www.college-de-france.fr/ www.usp.br/
Ateliers <i>Lugares Fontes</i> avec S. Perrout, A-J. Rollet et J. Lebbedez	14/9-26/9	Rio de Janeiro	www.cultureailleurs.com
Colloque <i>Petite Enfance</i>	15/9-16/9	Brasília	www.zadig.com.br/
France-B Brésil : semaine de l'innovation - échange d'expériences et rencontres technologiques sur la thématique de l'innovation et des PME	15/9-17/9	Curitiba	www.ielpr.org.br
Exposition de photographies <i>D'un monde à l'autre - Pierre Verger dans les années 30</i>	15/9-18/10	Salvador	palacetedasartesroдинbahia.blogspot.com
<i>Sur les traces de Pierre Verger</i> : résidence de Charles Placide Tossou à Salvador	15/9-15/11	Salvador	www.pierreverger.org/
Partenariat avec l'INA pour la préservation de la mémoire audiovisuelle	15/9-27/9	São Paulo	www.cinamateca.gov.br/, www.ina.fr/ http:// www.cinefrance.com.br/anofranca/
Exposition <i>Ombres et Lumière</i>	15/9-6/12	São Paulo	www.sescsp.org.br, www.cite-sciences.fr/
2 ^e rencontre de traducteurs d'œuvres françaises au Brésil	15/9-16/11	São Paulo	www.bibliofranca.org.br
Pierre Bertrand et Nicolas Folmer rencontrent Claudito Roditi et Chico Pinheiro	16/9-20/9	Brasília, São Paulo, Rio de Janeiro, Ouro Preto	www.parisjazzbigband.fr // http://www.tudoejazz.com.br
La Sorbonne et le Brésil	16/9-18/9	Rio de Janeiro	www.fgv.br
Rencontre sur le réseau ID franco-brésiliens, Chaire d'études juridiques comparatives et internationalisation du droit	16/9-17/9	São Paulo	www.college-de-france.fr
Exposition <i>Henri Cartier-Bresson</i>	16/9-20/12	São Paulo	www.sescsp.org.br, www.henricartierbresson.org/
Journées franco-brésiliennes de nutrition rénale	16/9-20/9	Niterói	www.cendotec.org.br
8 ^e édition du Festival <i>Tudo é Jazz</i> : Quartet Lafé Bémé / Paris Jazz Big Band	18/9-20/9	Ouro Preto, Natal, Rio de Janeiro, São Paulo	www.tudoejazz.com.br
Exposition de photographies <i>Populations et diversités en Île-de-France</i>	18/9-23/10	São Paulo	galeriaolido.blogspot.com, www.iledefrance.fr/
Sébastien Tellier, Zombie Zombie, François Virot au festival Coquetel Molotov et en tournée Abrafin	18/9-19/9	São Paulo, Recife, Rio de Janeiro, Fortaleza, Curitiba	www.coquetelmolotov.com.br/ www.abrafin.org/
Concert Tante Hortense - Revista do Samba	19/9-9/10	São Paulo, Araraquara, São Carlos, Rio de Janeiro	www.myspace.com/tantehortense
<i>Stratégies pour le développement : nouvelles perspectives France-B Brésil</i>	20/9	São Paulo	www.fgv.br/
<i>Regards croisés sur l'habiter : méthodes et démarches innovantes, France-B Brésil</i>	20/9-27/9	Rio de janeiro	
<i>Recine 2009 : le cinéma et la radio en France et au Brésil</i>	21/9-25/9	Rio de Janeiro	www.recine.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Premier forum franco-brésilien : <i>musées, muséologie et société</i>	21/9-24/9	Belo Horizonte, Ouro Preto, Sabara	www.cnam.fr/
Université de Tous Les Savoirs	21/9-24/9	São Paulo	www.universodoconhecimento.com.br, www.sescsp.org.br/

<i>Meia Lua, spectacle de hip-hop</i>	22/9–23/10	São Luis, Rio de Janeiro, Recife	www.ciemalka.com
<i>Développement durable et territoires ruraux : quels défis pour l'action publique ?</i>	22/9–25/9	Campina Grande	fiepb.com.br/
École de l'Environnement - sensibilisation des élèves français et brésiliens à l'environnement amazonien	22/9–25/9	Manaus	www.lyceemoliere.com.br/ , www.brasil.ird.fr/
<i>Le graphisme français au Brésil : collections du Musée de l’Affiche de Chaumont et rencontres</i>	23/9–22/11	São Paulo	www.silos.ville-chaumont.fr
<i>Séminaire Entreprise, travail et qualité de vie au troisième âge</i>	23/9–1/10	São Paulo, Rio de Janeiro, Brasília, Fortaleza	www.utlpr.univ-rennes1.fr
Programmation française au Festival de cinéma de Rio	24/9–8/10	Rio de Janeiro	www.festivaldorio.com.br/site2009/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Travail social en France et au Brésil</i>	24/9–26/9	São Paulo	www.sescsp.org.br/
Festival Transamazoniennes	26/9–10/10	São Paulo, Belo Horizonte, São Paulo, Macapa	
Exposition <i>L’immigration française : points de référence</i>	26/9–8/11	São Paulo	www.memorialdoimigrante.sp.gov.br , www.histoire-immigration.fr/
<i>Manifestation nautique : démonstrations en figures et wake board</i>	29/09	Brasília	www.ffsn.fr
<i>Ballet de Marseille, Les Métamorphoses</i>	29/9–11/10	Florianopolis, São Paulo, Rio de Janeiro, Brasília	www.ballet-de-marseille.com/
<i>Herbier virtuel de St Hilaire et Bilan de la coopération entre le Museum National français d’Histoire Naturelle et le Brésil</i>	29/9–30/9	Rio de Janeiro	www.mnhn.fr
<i>Cultures urbaines au Brésil</i>	30/9–24/10	Salvador, Rio de Janeiro, João Pessoa, Belém, Campinas, Curitiba	
<i>La responsabilité sociale des universités en question</i>	1/10–15/10	Maringa	www.rhonealpes.fr
Semaine franco-brésilienne des formations supérieures et Colloque sur les formations et métiers du futur	2/10–8/10	São Paulo, Belo Horizonte, Rio de Janeiro	www.campusfrance.org/ , www.cendotec.org.br/
Symposium : <i>cancer des glandes surrénales des enfants : épidémiologie, biologie et thérapie</i>	4/10–5/10	São Paulo	
20 ans de la coopération entre l'Université de technologie de Compiègne (UTC) et Universidade Tecnológica do Paraná	5/10–9/10	Curitiba	http://portal.tecpar.br/
<i>Atelier France-Brésil : coopération dans le domaine des sciences agraires et forestières</i>	5/10–8/10	Piracicaba	www.esalq.usp.br
<i>Colloque Patrimoine culturel, échange d'expérience et établissement de partenariat France-Brésil</i>	5/10–8/10	Rio de Janeiro	www.iphan.gov.br/ / educacaopatrimonial.wordpress.com
<i>Réseaux intellectuels France-Brésil, XIX^e-XXI^e siècles</i>	5/10–8/10	Rio de Janeiro	
<i>France invitée spéciale à INOVATEC</i>	6/10–11/10	Belo Horizonte	www.institutoinovacao.com.br/ www.inovatec2009.simi.org.br
<i>France invitée spéciale au Festival international de bande dessinée</i>	6/10–12/10	Belo Horizonte	www.fiqbh.com.br

Création franco-brésilienne de <i>Pawana de Jean-Marie Gustave Le Clezio</i>	6/10–17/10	São Paulo, Brasília	www.usp.br/tusp/index.php
Hommage à Claude Lévi-Strauss	6/10–30/10	São Paulo, Rio de Janeiro	
<i>Le développement durable dans l'espace méditerranéen : la Corse, île d'expériences</i>	6/10–8/10	São Paulo	www.cidde.eu
<i>Séminaire franco-brésilien Protection des droits de l'Homme, justice des mineurs et droit pénitentiaire</i>	7/10	São Paulo	www.oabsp.org.br
Congrès franco-brésilien sur la science et la technologie du lait	7/10–9/10	Viçosa, Belo Horizonte	www.congressofepale.com/
Camille Henrot et son intervention urbaine <i>Karaokê Coral</i>	7/10–15/11	Curitiba, Porto Alegre	www.karaokecoral.com
France invitée spéciale au Festival de cirque de Recife : Non Nova, Akoreacro, Matapeste, Cirkologiom ; Trio Zindare, Cirque Fudion	8/10–18/10	Recife	www.festivaldecircodobrasil.com.br
Pièce de théâtre <i>La maladie de la mort de Marguerite Duras</i>	8/10	São Paulo, Curitiba, Rio de Janeiro	www.oifuturo.org.br
Exposition photographique <i>Le piéton de Paris</i>	9/10–15/2	Porto Alegre, Curitiba, São Paulo, Campinas, Brasília	www.culturesfrance.com
Fête de la musique à Belo Horizonte : Pierre Barouh, Jacques Figueira et Jean-Yves Candela.	9/10–18/10	Belo Horizonte	http://www.festadamusica.art.br/
<i>La belle lisse poire du Prince de Motordu - Opéra pour enfants adapté de l'œuvre de Pef</i>	10/10–11/10	Campinas	motordu.chez-alice.fr
Caravane musicale du Musette, musique populaire française	10/10–25/10	Rio de Janeiro, Salvador, Nova Friburgo	
Séminaire sur l'agrotourisme : <i>Accueil paysan au Brésil</i>	11/10–2/11	Florianopolis, Ituporanga	www.accueil-paysan.com/
Collectif 12 à Saõ Luis : <i>Déplaçons-nous</i>	12/10–2/11	São Luis do Maranhao	www.collectif12.org
Forum des acteurs de la coopération Nord-Pas de Calais / Minas Gerais	13/10–15/10	Belo Horizonte	www.nordpasdecalais.fr
<i>Semaine du goût Brésil</i>	13/10–17/10	Curitiba	
Création de danse CNDC d'Angers <i>Articulações - Corps en Temps</i>	13/10–31/10	Recife	articulacoesblog.blogspot.com , www.cndc.fr/
Exposition d'art contemporain <i>Un monde sans mesures</i>	14/10–31/1	Brasília, São Paulo	www.mac.usp.br/
Exposition photographique <i>Portraits de villes. Le Havre - Brasília - Niterói</i>	14/10–1/3	Niterói	musee-malraux.ville-lehavre.fr
Exposition Anne Deleporte : <i>Que choisir et De la mer à la lune</i>	14/10–29/11	Rio de Janeiro	www.pacoimperial.com.br/
<i>L'invention d'un monde, collection de la Maison Européenne de la Photographie</i>	14/10–13/12	São Paulo	www.mep-fr.org
Opéra na tela : films d'opéras	15/10–24/10	Rio de Janeiro, Manaus, Belém, São Paulo	www.operanatela.com // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Exposition de Julio Villani : <i>Le glaneur, l'ange et le petit bossu</i>	15/10–29/11	Rio de Janeiro, São Paulo	juliovillani.com www.multiface.net/villani/indexfr.htm
France invitée spéciale à la 5^e biennale latino-américaine d'arts visuels du Mercosul	16/10–29/11	Porto Alegre	www.bienalmercosul.art.br/

Ballet de Lorraine : <i>Hymnen</i> et petites formes	16/10–4/11	Fortaleza, Sobral, São Paulo, Santos, Rio de Janeiro	www.ballet-de-lorraine.com
Spectacle de danse contemporaine <i>So tired!</i>	16/10–5/11	Maceio, Salvador, João Pessoa, Fortaleza, Rio de Janeiro, São Paulo	
Cycle de dialogues <i>Georges Bernanos au Brésil</i>. Débat avec Sébastien Lapaque	17/10–22/10	Rio de Janeiro	www.bibliofranca.org.br
Atelier d'urbanisme international Vitória - Dunkerque	17/10–31/10	Vitória	www.Vitória.es.gov.br/ , www.ville-dunkerque.fr/
Conférence franco-brésilienne <i>Polymères et environnement</i>	18/10–20/10	Rio de Janeiro	www.uerj.br
Colloque <i>Ponts et Idées, Louis Vauthier</i>	19/10–22/10	Recife	www.charlesfourier.fr/article.php3?id_article=608
Réunion du Réseau mondial des Instituts Pasteur et Séminaire de biomédecine	19/10–23/10	Rio de Janeiro	www.pasteur.fr/
Colloque <i>Sciences du langage et didactique de langues : 30 ans de coopération franco-brésilienne</i>	19/10–21/10	São Paulo	www.fflch.usp.br/eventos/lindil/
France invitée spéciale à l'École supérieure de promotion et marketing ESPM	19/10–23/10	São Paulo	www.fflch.usp.br/eventos/lindil/
Séminaire <i>Bibliothèques publiques : un processus en mutation</i>	19/10	Rio de Janeiro	www.bibliofranca.org.br
Exposition Epidémik	19/10–24/11	Rio de Janeiro, São Paulo	www.cite-sciences.fr
3^e Forum franco-brésilien <i>Science et société - biodiversité santé développement durable pour tous</i>	20/10–23/10	Macapa, Rio de Janeiro, Brasília, Petrolina	francoamapaense.blogspot.com
3^e réunion scientifique de l'Observatoire de HYBAM sur les fleuves amazoniens	20/10–23/10	Tabatinga, Leticia (entre Brésil, Pérou et Colombie)	www.ore-hybam.org
<i>Sécurité alimentaire, sécurité énergétique, stratégies d'expansion de la production des cultures vivrières et des biocarburants en Europe et au Brésil</i>	21/10–23/10	Rio de Janeiro	www.ehess.fr/
Séminaire de diplomatie non gouvernementale ABONG - Coordination SUD	21/10–22/10	Brasília	www.abong.org.br/ , www.coordinationsud.org/
Exposition <i>Le petit Prince à la OCA</i>	21/10–20/12	São Paulo	www.lepetitprince.com
Spectacle <i>L'Effet de Serge</i> (P. Quesne)	21/10–28/10	São Paulo, Salvador	www.vivariumstudio.net/
Colloque ABONG <i>Coopération, solidarité et démocratie</i>	21/10–22/10	Brasília	www.abong.org.br
Concert <i>Igarapé-Brasil 2009</i> - Nantes-Recife	23/10–31/10	Recife, Brasília, São Paulo	www.myspace.com/trioigarape
France invitée spéciale au 33^e Festival International de Cinéma de São Paulo	23/10–5/11	São Paulo	http://www.mostra.org // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Bip Bip au Brésil	23/10–26/11	Salvador	
<i>En tissant des histoires, en esquissant des ponts : rencontres de cultures entre des brodeuses d'Aubervilliers et de São Paulo</i>	24/10–6/12	São Paulo	www.tecendonossahistoria.org.br
Ateliers et exposition <i>Chaussettes orphelines</i> - Designer de mode Marcia de Carvalho	24/10–5/11	Maceio, Rio de Janeiro	vilamulher.terra.com.br / chaussettesorphelines.blogspot.com
Spectacle de Danse <i>Va, Vis</i>, chorégraphie de Norma Claire	25/10–12/11	Fortaleza, Recife, Belo Horizonte, Salvador, Belém, Rio de Janeiro	www.compagnienormaclair.com

OULIPO : <i>l'écrit en jeux</i>	25/10–29/10	Rio de Janeiro	oulipobr.wordpress.com // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
École thématique interdisciplinaire : <i>Caractérisation et datation du patrimoine</i>	25/10–31/10	São João del Rei	www.c2rmf.fr , www.cbpf.br
Atelier doctoral franco-brésilien de gestion des eaux urbaines	26/10–30/10	Belo Horizonte	www.ufmg.br
Ateliers en recherche scénique <i>ECUM</i>	26/10–31/10	Belo Horizonte	www.ecum.com.br/
<i>D'un rendez-vous à l'Autre, Cie Détours : rencontres, lectures et musique autour des Derniers Géants</i> de François Place	26/10–15/11	Ouro Preto, Belo Horizonte, Porto Alegre, Rio de Janeiro, Campinas	www.theatredetours.com
<i>Auguste Rodin, Homme et génie- dépôt d'œuvres du Musée Rodin</i>	26/10	Salvador	palacetedasartesrodinbahia.blogspot.com , www.musee-rodin.fr/
Journée française des Incubateurs et parcs technologiques	27/10	Florianopolis	www.anprotec.org.br/ , www.retis-innovation.fr/
Festival itinérant de cinéma français contemporain : 8 films	27/10	Fortaleza et itinérance	sesc.org.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
50 ans de cinéma d'Afrique francophone	27/10–4/11	Salvador	http://www.cinemaafrikafrancofona.blogspot.com/ http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
<i>Cultures alimentaires comparées au Brésil - 15 chefs français invités</i>	27/10–29/10	São Paulo	www.sopexa.com/ , www.prazeresdamesa.com.br .
Festival de Théâtre de Bahia - édition 2009, Année de la France au Brésil	27/10–29/10	Salvador et itinérance	www.fiacbahia.com
2^e colloque de biologie des populations des poissons amazoniens et de pisciculture	28/10–30/10	Manaus	www.riiaamazonia.org/Resumes_RIIA2.pdf
Performance théâtrale <i>Ida et Nicole</i> Cie Lézard Dramatique Jean-Paul Delore	28/10–2/11	Rio de Janeiro	www.oifuturo.org.br
France invitée spéciale au Forum des Lettres de Ouro Preto (FLOP)	29/10–2/11	Ouro Preto	www.forumdasletras.ufop.br
Tournée A Filetta	29/10–7/11	Ouro Preto, Tiradentes, São João del Rei, Belo Horizonte, São Paulo, Valinhos	www.afiletta.com
France invitée spéciale au Festival International de Courts Métrages de Rio de Janeiro	29/10–8/11	Rio de Janeiro	www.curtacinema.com.br
Exposition <i>Les triomphes du Carnaval, Gravures du Musée de Gravelines</i>	29/10–15/1	Vitória	www.ville-gravelines.fr/
L'archive littéraire et le manuscrit	29/10–30/10	Rio de Janeiro, São Paulo	www.casaruibarbosa.gov.br/template_01/default.asp?VID_Secao=9&VID_Materia=1620
France invitée spéciale à la Biennale du livre de l'Alagoas	30/10–8/11	Alagoas	www.edufal.com.br/bienal2009 // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
<i>France du Brésil, création théâtrale franco-brésilienne d'Eva Doumbia</i>	30/10–11/11	São Paulo, Belo Horizonte	www.mecenesdusud.fr/rubrique.php3?id_rubrique=102
France invitée spéciale à la 55^e Foire du Livre de Porto Alegre	30/10–15/11	Porto Alegre	www.feiradolivro-poa.com.br // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
France invitée spéciale à la Biennale d'Architecture : exposition <i>GénéroCité</i>	31/10–6/12	São Paulo	www.8bienaldepartquitetura.com.br/
Ballet Preljocaj <i>Blanche-Neige</i>	1/11–15/11	Belo Horizonte, São Paulo, Rio de Janeiro	www.preljocaj.org/

Station Brésil , plateaux musicaux franco-brésiliens	1/11-15/11	Recife, Brasília, São Paulo	www.stationbresil.com.br
Tournée Ensemble Soli-Tutti	1/11-8/11	Joinville, Florianópolis, Rio de Janeiro, Salvador, Santo Amaro da Purificação	www.solitutti.com/
Mônica Passos et le sextet Lemniscate	1/11-14/11	São Paulo	www.sescsp.org.br
Festival Varilux du film français	1/11-31/12	São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, Salvador, Porto Alegre, Recife, Florianópolis, Fortaleza, Curitiba, Brasília, Ribeirão Preto, Campinas	www.unifrance.org/ www.festivalvarilux.com // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Rencontre d'affaires Dunkerque-Vitória	1/11-15/11	Vitória	www.Vitória.es.gov.br/ , www.ville-dunkerque.fr/
Artame Gallery : art solidarité	2/11-31/1	Rio de Janeiro	www.artamegallery.com
3^e journées médicales et para-médicales franco-brésiliennes	3/11-7/11	Belo Horizonte	www.chu-rouen.fr/
France invitée spéciale au 5^e Festival d'Art Noir – FAN 2009	3/11-8/11	Belo Horizonte	www.fanbh.com.br/
Colloque Investissement, épargne et monnaie au Brésil : regards croisés franco-brésiliens	3/11-4/11	Brasília	www.caixaseguros.com.br
Exposition Librairie de Montaigne et rencontre d'études sur Montaigne	3/11-6/11	João Pessoa	www.ufpb.br
Les journées du CEAQ à Porto Alegre : séminaire international de communication dirigé par M. Maffesoli	3/11-5/11	Porto Alegre	www.ceaq-sorbonne.org/ http://www.pucrs.br/famecos/pos/seminariointernacional/
Rencontre franco-brésilienne autour de la mémoire de la traite négrière, de l'esclavage et des abolitions	3/11-29/11	São Paulo, Paraty, Rio de Janeiro	www.abolitions.org/
FIC Brasília : programmation française au Festival International de Cinéma de Brasília	4/11-15/11	Brasília	www.ficBrasília.com.br // http://www.cinefrance.com.br/anofranca/
Semaine Koltès : <i>Le retour au désert</i>, Catherine Marnas ; <i>Tabataba</i> et <i>Combat de nègre et de chiens</i>, Ph. Boulay ; lecture <i>La nuit juste avant les forêts</i> et <i>Dans la solitude des champs de coton</i>	4/11-11/11	São Paulo	www.parnas.fr , www.sescsp.org.br
France invitée spéciale au Festival Eletronika	5/11-7/11	Belo Horizonte	www.festivaleletronika.com.br
Points de vue : lieux, pratiques et politiques des publications en art	5/11-7/11	Porto Alegre	www.ufrgs.br
Recife Jazz Festival 2009 : Emile Parisien Quartet	5/11-7/11	Recife	recifejazz.blogspot.com/
Exposition et colloque <i>Auguste Glaziou et les jardins sinueux : modernité et paysage surbains</i>	5/11-15/1	Rio de Janeiro	www.jbrj.gov.br
Colloque <i>Droit, esclavage et liberté</i>	5/11-7/11	Campinas	www.unicamp.br/
France invitée spéciale à la 13^e Foire panamazonienne du livre : semaine littéraire de Promolivres et caravane d'auteurs	6/11-13/11	Belém	feiratrze2009.blogspot.com , promolivresguyane.blogspot.com // http://www.bibliofranca.org.br/ano-franca/
Inauguration d'une fromagerie franco-brésilienne	6/11	Herval	www.le-genest-saint-isle.mairie53.fr
Connexion Accordéon France-Brésil	6/11-11/11	São Paulo, Porto Alegre	www.conexaoacordeom.com.br/ // legrandsoufflet.free.fr/

Séminaire <i>Repenser la Gouvernance mondiale</i>, Fernando Henrique Cardoso, Michel Rocard, Stéphane Hessel	7/11	São Paulo	www.cpfcultura.com
École avancée franco-brésilienne <i>Mesures en thermique et techniques inverses</i>	8/11-13/11	Angra dos Reis	www.abcm.org.br/
<i>Fête de l'Outre-Mer français</i>	8/11	Belém	guyane.rfo.fr/
France invitée spéciale au Festival de rap Cidade Ocupada	8/11-12/11	Macaé, Rio de Janeiro	www.cidadeocupada2009.blogspot.com // panoramafestival.com/
3^e rencontre franco-brésilienne de droit et psychanalyse	9/11-11/11	Rio de Janeiro	www.mp.rj.gov.br/
Exposition <i>Pierre et Gilles, l'apothéose du sublime</i>	9/11-17/1	Rio de Janeiro	www.denoirmont.com/
Séminaire Malraux sur la gestion culturelle	9/11-10/11	Salvador	www.culture.gouv.fr
<i>Les défis de l'urbanisme en France et au Brésil</i>	9/11-13/11	Salvador	www.ppgau.ufba.br/desafios.swf
<i>Quels ingénieurs pour le XXI^e siècle, quelles formations ?</i>	9/11-11/11	São Paulo	www.usp.br/ , www.ecp.fr/ , www.cendotec.org.br/
Rencontres franco-brésiliennes de la formation professionnelle	9/11-10/11	Belém	
Défilé <i>Mode créole : identité et traditions</i>	10/11-15/11	Salvador	www.mairie-lelamentin.com/
Inauguration bibliothèque virtuelle France-Brésil / Portail numérique BNF et FBN	10/11	Rio de Janeiro	http://bndigital.bn.br/francebr/
Colloque ARCUS Rhône-Alpes / Brésil <i>Risques, photonique et caractérisation des matériaux</i>	10/11-13/11	São Paulo	www.fourier.ujf-grenoble.fr/
Forum économique : futur des relations France-Brésil	10/11	São Paulo	ccfb.com.br
Forum franco-brésilien de l'enseignement et de la recherche	11/11-13/11	Brasília	portal.mec.gov.br , education.gouv.fr
<i>Nanomagnétisme et systèmes nanostructurés</i>	11/11-13/11	Rio de Janeiro	www.cbpf.br/eventos
Exposition de BD <i>De Superman au Chat du Rabbín</i>	12/11-28/2	São Paulo	www.culturajudaica.org.br
Séminaire franco-brésilien sur la démocratie participative	12/11-13/11	Belo Horizonte	www.ufmg.br
Festival de la France : <i>mode et style</i>	12/11-15/11	Paraty	www.franceparaty.com.br .
Séminaire pluriannuel sur la relation Europe-Amérique Latine dans le domaine de la sécurité - Conférence internationale du Fort Copacabana	12/11-13/11	Rio de Janeiro	www.defesanet.com.br/forte/vi_inv.htm
Inauguration de la préfiguration du Centre international des musiques noires	12/11	Salvador	www.mondomix.com/cmn/fr/salvador.htm
Clôture de <i>França.Br 2009</i> : spectacle <i>L'Étranger</i> des Plasticiens volants en partenariat avec Os Gemeos	12/11-13/11	São Paulo	www.plasticiensvolants.com , osgemeos.com.br/ , www.sescsp.org.br
France invitée spéciale au Festival de Cinéma de la diversité sexuelle, Mundo Mix	12/11-27/11	São Paulo	superbacanaproducoes.wordpress.com/2009/.../mix-brasil-2009-17o-festival-de-cinema-e-video-da-diversidade-sexual/
Clôture de <i>França.Br 2009</i> : <i>Bal des Pompiers</i>	13/11	Rio de Janeiro	www.museu.cbmerj.rj.gov.br

<i>Dans la solitude des champs de coton</i> de Koltès	13/11–13/12	Rio de Janeiro	www.ccje.com.br
Édition spéciale du Festival Musiques Métisses d'Angoulême	13/11–15/11	Salvador	www.musiques-metisses.com
Présentation du projet d'École de Cirque de São Paulo - architecte Patrick Bouchain	14/11–18/11	São Paulo	www.saopaulo.sp.gov.br/
<i>Cinébus</i> , Cinéma itinérant au Brésil	14/11–12/12	Paraty, Curitiba, Saõ Gonçalo, Trindade	www.cinebus.fr/
Concert de Clôture de <i>França.Br 2009</i> : Les tambours de Brazza, DJ Youksek et Dj Marky	15/11	São Paulo	www.myspace.com/lestamboursdebrazza/ www.myspace.com/yuksek - / djmarky.uol.com.br
Concert de Clôture de <i>França.Br 2009</i> dans le Minas Gerais	15/11	Belo Horizonte	
Lancement du livre sur l'Ambassade de France à Brasília / Colette Di Matteo	15/11	Brasília, Rio de Janeiro	
2 ^e Festival international d'Humour de Rio de Janeiro Exposition-rétrospective <i>200 ans d'histoire de dessin humoristique français</i>	17/11–20/12	Rio de Janeiro	festivalhumorrio.blogspot.com
Concert <i>Planète Nougaro, Toulouse en Bossa</i> chanté par Paulo Costa	17/11	Salvador	www.assonougaro.com/pdf/2009_annee_nougaro.pdf
Premier séminaire sur l'enseignement professionnel dans le cadre du partenariat stratégique franco-brésilien	18/11–20/11	Brasília	
Festival Outras danças : Cie Dezeo-Ito <i>So tired !</i> et les pianistes Frank Braley et Eric Le Sage, accompagnés du maestro Paul Meyer	18/11–19/11	Salvador	
France invitée spéciale au 6^e symposium de chirurgie minimalement invasive	19/11–20/11	Curitiba	www.mis.med.br
Conférence <i>Dynamiques des systèmes agricoles traditionnels en Amazonie</i> » et exposition <i>A roça e seus caminhos – Le système agricole du Rio Negro</i>	19/11–20/9	Brasília, Santa Isabel do Rio Negro, Barcelos, São Gabriel da Cachoeira	irdal.ird.fr/
Exposition de design <i>Michel Boyer, la permanence d'un talent</i>	27/11–10/1	Brasília	www.michel-boyer.com
France invitée spéciale aux 4^e régates de voiliers classiques	27/11–29/11	Buzios, Angra dos Reis	www.regataclassica.com.br/
Pierre Verger, <i>Un pont au-dessus de l'Atlantique</i>	4/12–31/1	Belém	mabelem.blogspot.com
Cycle de conférences : <i>Cinéma dans le monde : industrie, politique et marché - la France et le Brésil</i>	7/12	São Paulo	www.escrituras.com.br/lancamento.php
Festival de musique <i>Décalage</i>	8/12–13/12	Porto Alegre	www.decalage.com.br/
France invitée spéciale au 1^{er} congrès international de mathématiques, ingénierie et société ICMES 2009	9/12–11/12	Curitiba	www.abenge.org.br
Hommage aux Frères dominicains Henri Burin des Roziers, Jean Raguénès et Xavier Plassat	14/12	Brasília	www.cptnacional.org.br/

La campagne de communication au Brésil

149



Menée en concertation avec le Département Communication & Partenariat de Culturesfrance, la campagne de communication autour de l'Année de la France au Brésil a débuté par la création, confiée à Philippe Apeloig, d'un logotype original à partir du nom choisi par les commissariats : França.Br 2009, et s'est poursuivie par une déclinaison sur de nombreux supports de communication (affiches, programmes, encarts publicitaires, cartons d'invitation, etc) diffusés dans un premier temps en France.

Reprenant ces créations, la campagne de communication, intitulée : *La France bien au-delà de ce que vous imaginiez (A França muito além do que você imaginava)* a été pilotée au Brésil par la SECOM (Secrétariat d'Etat à la communication de la Présidence de la République fédérative du Brésil), avec notamment la production d'un film de promotion de l'Année, diffusé sur les télévisions brésiliennes, l'insertion dans les principaux journaux et revues d'encarts consacrés à l'Année et la production d'affiches et de grandes bannières, utilisées par exemple dans les aéroports brésiliens, grâce au soutien d'Infraero. L'agence de communication Entrelinhas, recrutée par le ministère brésilien de la Culture, a travaillé à la médiation et à la promotion des principaux événements de l'Année (une centaine), en lien avec la presse brésilienne, et a suivi les retombées médiatiques des événements.

Les manifestations organisées dans le cadre de l'Année ont suscité 8798 articles, dépêches et commentaires dans les médias brésiliens :

Sites internet d'actualités : 6130 retombées
Presse écrite nationale : 2 461 retombées
Revue spécialisée : 268 retombées
Radio : 137 retombées
TV : 293 retombées

Le site Internet de l'Année de la France au Brésil

Géré par le ministère brésilien de la Culture (MINC), le site de l'Année : www.anodafrancanobrasil.cultura.gov.br a permis au public brésilien de retrouver toute l'actualité et le programme complet des événements au Brésil. Très visité (300 000 consultations), il a permis à l'Année de disposer d'une bonne visibilité sur la Toile. Il demeure accessible en ligne au-delà de la fin des événements. Au-delà du site, l'Année a également largement été relayée par les réseaux sociaux : Twitter, Flickr, Orkut et Facebook et l'on compte plus de 5 millions de références sur le moteur de recherche Google.

Partenaires média

TV5 Monde s'est engagée à faire vivre sur ses antennes et sur son site Internet tv5monde.com, les événements de França.Br avec des reportages, des émissions et une programmation spéciale, réalisés en étroite coopération avec **TV Brasil**. TV5 Monde a consacré au moins 10 émissions par mois à la couverture de França.Br, y compris à travers un téléjournal *spécial Brésil*.

Première chaîne mondiale en français, TV5 Monde est reçue dans 189 millions de foyers dans plus de 200 pays et territoires, 3,5 millions de chambres d'hôtel et réunit 54 millions de téléspectateurs (audience cumulée hebdomadaire). Au Brésil, TV5 Monde est reçue sur le signal TV5 Monde Amérique latine dans plus de 2 millions de foyers et touche un public à 80 % brésilien, francophone mais aussi francophile. TV5 Monde est par ailleurs partenaire de nombreux festivals et événements culturels à travers tout le continent brésilien. Le sous-titrage en portugais des programmes couvre déjà 7 heures d'émissions par jour.

www.tv5monde.com
www.tvbrasil.org.br

França.Br 2009 a été organisée et mise en œuvre

Au Brésil, par le Commissariat brésilien, le ministère de la Culture et le ministère des Relations extérieures

Président : Danilo Santos de Miranda
Commissaire : Roberto Soares de Oliveira †

En France, par le Commissariat français, le ministère des Affaires Étrangères et Européennes, le ministère de la Culture et de la Communication, et Culturesfrance

Président : Yves Saint-Geours
Commissaire : Anne Louyot

Et avec le concours des partenaires suivants :

Ubifrance, opérateur de la programmation économique
et commerciale ;
l'Alliance française ;
le SESC São Paulo au Brésil.

152

Pour la France

Commissariat français

Yves Saint-Geours, Président du commissariat français
Anne Louyot, Commissaire générale française
Moema Salgado, administratrice
Michelle Robert, coordinatrice générale
Marie-Françoise Durand, coordinatrice des projets
universitaires

Culturesfrance

Jacques Blot, Président (jusqu'à juillet 2009)
Jean Guéguinou, Président
Olivier Poivre d'Arvor, directeur
Aldo Herlaut, secrétaire général
Nicole Lamarque, secrétaire générale adjointe

• Département Développement et Stratégie

Aruna Adiceam, directrice
Francky Blandeau, responsable adjoint
Louise Fourquet, coordinatrice Saisons
Claire Magnac, Jean-François Rabot, Vanessa Silvy,
chargés de mission collectivités/DRAC

• Département Échanges et Coopérations artistiques

Sophie Renaud, directrice
Alain Reinaudo, directeur adjoint, conseiller arts visuels,
architecture
Gaëlle Massicot-Bitty, coordinatrice arts de la scène,
chargée des musiques actuelles
Valérie Thfoin, coordinatrice Afrique et Caraïbes en créations
Arts de la scène, musiques : Sabine du Puytison,
Jean-Louis Gavartorta, Louis Presset, Vanessa Silvy, Jacques
Peigné, Hélène Maza
Arts visuels, architecture, design mode : Yves Nacher,
Max Moulin, Corinne Henry, Isabelle Mayet, Lucie Touya,
Marie-Claude Vaysse, Sophie Robnard, Yamina Nedjadi

• Département Cinéma

Valérie Mouroux, directrice
Pierre Triapkine, responsable adjoint

• Département Livre et Ecrit

Paul de Sinety, directeur

153

Pour le Brésil

Commissariat brésilien

Danilo Santos de Miranda, Président du commissariat
brésilien
Aurea Leszczynski Gonçalves, assistante du Président
Roberto Soares de Oliveira, Ambassadeur, Commissaire
général brésilien †
Marcelo Dantas, directeur Relations Internationales,
ministère de la Culture
José Mario Ferreira Filho, conseiller, chef de la division
Communication culturelle au ministère des Relations
extérieures
Rodrigo Galletti, coordinateur de l'Année de la France
au Brésil et responsable des projets spéciaux,
DRI-ministère de la Culture

Créé le 15 mars 1985, par décret présidentiel, le **ministère de la Culture** du Brésil a été dirigé par Gilberto Gil, de janvier 2003 à août 2008, et aujourd'hui par João Luiz Silva (Juca) Ferreira. En 2005, en relation avec le ministère des relations extérieures, le MINC a organisé avec Culturesfrance et les ministères français des Affaires Etrangères et de la Culture et de la Communication « Bré-sil Brésils, l'Année du Brésil en France ».

Le ministère de la Culture a coordonné la mise en œuvre au Brésil de *França. Br 2009*, en s'appuyant, au niveau fédéral, sur le ministère des Relations Exté-rieures, le Secrétariat d'État à la Communication de la Présidence de la Répu-blique et une commission interministérielle, et au niveau fédéré et local, sur les administrations des États et des municipalités qui souhaitaient appuyer la programmation.

www.cultura.gov.br

• Département de l'Administration et des affaires financières

Comptabilité : Jean-Philippe Dourche,
Anne-Marie Perrineau, Anabela De Jésus
Gestion : Stéphanie Arzel, Gaël Robert, Pascale Lallier

• Département Communication & Partenariat

Fanny Aubert Malaurie, directrice
Anne-Florence Duliscouët, responsable adjointe
Didier Vuillecot, responsable du Mécénat
Catherine Liber, Geoffroy Thauvin, Julie Paquot

• Commissariat de l'Année de la France au Brésil

Lise Delmestre, assistante
Stagiaires : Jennifer Baff, Camila Bechelany, Livia Car-mona, Anne-Sophie Garcia, Anne-Laure Gardette, Marina James-Appel, Tangi Le Boulanger, Maiwenn
Le Nedellec, Marie-Charlotte Leconte, Raphaëlle
Leverbe, Mathilde Liacre, Camille Nicoloso, Julie Pettex-Sabarot, Alice Toulemonde

Culturesfrance est l'opérateur délégué des ministères des Affaires étrangères et européennes et de la Culture et de la Communication pour les échanges culturels internationaux. D'autres partenaires, français comme étrangers, pri-vés comme publics, à l'échelle des grandes villes, des régions de France ou de l'Europe, sont associés quotidiennement à ses actions.

Culturesfrance présente à l'étranger la création française dans la diversité de ses formes dans les domaines des arts de la scène et du spectacle, des arts visuels, de l'architecture, du livre et de l'écrit, du patrimoine cinématographi-que et de l'ingénierie culturelle.

Culturesfrance porte également une attention particulière aux cultures du monde, à leur accueil en France, à la coopération et au dialogue avec celles-ci. Elle est à la fois soucieuse de son ancrage européen, du développement de la francophonie et de la promotion de la diversité culturelle à travers le monde. Par ses actions menées en France comme hors de ses frontières, par des opé-rations croisées avec des pays dans le cadre de Saisons ou Années culturel-les, par ses missions spécifiques de développement sur le continent africain et dans l'espace caraïbe, Culturesfrance s'engage ainsi à mettre en place des relations durables et équitables entre les cultures du monde.

C'est dans ce cadre que sont organisées les Saisons culturelles, opérations de coopération qui permettent à un pays de dévoiler l'ensemble de sa culture sur le territoire français et inversement à la culture française d'aller à la rencontre d'autres territoires. Récemment ont été organisées *France- Québec 4 siècles de fraternité* (janvier- octobre 2008), *100% Finlande*, (mars-juin 2008) et la *Sai-son culturelle européenne* (juillet- décembre 2008).

Après le succès retentissant de *Brésil, Brésils, Année du Brésil en France* en 2005, Culturesfrance a été heureuse de prolonger les échanges entre les 2 pays en contribuant activement à la mise en œuvre de *França.Br 2009*!

www.culturesfrance.com

Remerciements

154

155

Les commissariats français et brésilien de l'Année de la France au Brésil et Culturesfrance remercient chaleureusement pour leur implication déterminante :

Présidence de la République Française

Nicolas Sarkozy, Président de la République
Jean-David Levitte, conseiller diplomatique
Damien Loras, conseiller des Affaires étrangères

Ministère des Affaires étrangères et européennes

Bernard Kouchner, ministre
Philippe Errera, directeur de cabinet
Jean-Marc Berthon, conseiller
Christian Masset, directeur général de la Mondialisation
Elisabeth Beton-Delègue, directeur des Amériques et Caraïbes
Jean-Marc Laforêt, directeur adjoint des Amériques et Caraïbes
Alain Fohr, sous-directeur de la Diversité culturelle
Jean-Paul Rebaud, sous-directeur de la Diversité linguistique

Ministère de la Culture et de la Communication

Christine Albanel, ministre (2007- 2009)
Frédéric Mitterrand, ministre
Pierre Hanotaux, directeur de cabinet
Valéry Freland, conseiller diplomatique
Brigitte Favarel, directrice des Relations Internationales
Marie-Frédérique Bergeaud, adjointe à la directrice
Jean Gautier, directeur de l'Architecture

Présidence de la République fédérative du Brésil

Luiz Inácio Lula da Silva, Président de la République
Marco Aurelio Garcia, conseiller diplomatique

SECOM, Secrétariat de la Communication sociale de la Présidence de la République

Franklin Martins, ministre
Ottoni Fernandes Junior, directeur exécutif
Virgílio Sirimarco, conseiller spécial
Ana Cristina Ribeiro da Cunha, directrice des mécénats
Joyce Del Frari, chargé de l'Année de la France au Brésil,
Direction de la planification

Ministère de la Culture

Gilberto Gil, ministre (2003 - 2008)
Juca Ferreira, ministre
Marcelo Dantas, directeur des Relations Internationales
Taísa Ribeiro de Souza Santos, directrice adjointe
Rafaela Vicenzini, assistante du directeur
Rodrigo Galletti, coordinateur et responsable des projets spéciaux de l'Année de la France au Brésil

Ministère des Relations Extérieures

Celso Amorim, ministre
Roberto Soares de Oliveira, Ambassadeur, Commissaire général de l'Année de la France au Brésil
Eliane Zugaib, directrice du Département culturel
José Mario Ferreira Filho, chef de la Division de communication culturelle

Ministères

• France

Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de la Mer ; Ministère de la Justice et des Libertés ; Ministère de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi ; Ministère de l'Education nationale (Olivier Giron, DREIC) ; Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche ; Ministère de la Défense ; Ministère de la Santé et des Sports ; Ministère de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Pêche

• Brésil

Secrétariat général de la Présidence de la République ; Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de l'Approvisionnement ; Ministère des Communications ; Ministère du Développement, de l'Industrie et du Commerce extérieur ; Ministère du Développement agricole ; Ministère de la Défense ; Ministère de l'Education ; Ministère de l'Environnement ; Ministère des Finances ; Ministère de la Justice ; Ministère de Planification, Budget et Gestion ; Ministère de la Santé ; Ministère des Sciences et Technologies ; Ministère des Sports ; Ministère des Transports ; Ministère du Travail et de l'Emploi ; Ministère du Tourisme ; Ministère des Villes

Collectivités territoriales

• France

Région Bretagne ; Région Centre ; Région Corse ; Région Guyane ; Région Ile-de-France ; Région Nord Pas-de-Calais ; Région Pays de la Loire ; Région Poitou-Charentes ; Région Provence-Alpes-Côte d'Azur ; Région La Réunion ; Région Rhône-Alpes ; Département de Seine-Saint-Denis ; Département de l'Isère ; Département d'Ille-et-Vilaine ; Ville d'Aubervilliers ; Ville de Bordeaux ; Ville de Chanteloup-les-Vignes ; Ville de Chaumont ; Communauté urbaine de Dunkerque ; Ville de Grenoble ; Ville du Havre ; Ville de La Rochelle ; Ville du Lamentin ; Communauté urbaine de Lille ; Ville de Lyon ; Ville de Marseille ; Ville de Nantes ; Ville de Paris ; Ville de Rennes ; Ville de Saint-Etienne ; Ville de Toulouse

• Brésil

Gouvernement de l'État d'Alagoas ; Gouvernement de l'État d'Amapá ; Gouvernement de l'État d'Amazonas ; Gouvernement de l'État de Bahia ; Gouvernement du District Fédéral ; Gouvernement de l'État du Maranhão ; Gouvernement de l'État du Minas Gerais ; Gouvernement de l'État du Pará ; Gouvernement de l'État du Paraná ; Gouvernement de l'État du Pernambuco ; Gouvernement de l'État de Rio de Janeiro ; Gouvernement de l'État du Rio Grande do Sul ; Gouvernement de l'État de Santa Catarina ; Gouvernement de l'État de São Paulo ; Mairie de Belém ; Mairie de Belo Horizonte ; Mairie de Campinas ; Mairie de Curitiba ; Mairie de Fortaleza ; Mairie de Juiz de Fora ; Mairie de Macapá ; Mairie de Mazagão Velho ; Mairie de Niterói ; Mairie de Ouro Preto ; Mairie de Paraty ; Mairie de Porto Alegre ; Mairie de Recife ; Mairie de Rio de Janeiro ; Mairie de São Gonçalo do Rio das Pedras ; Mairie de São Leopoldo ; Mairie de São Luís ; Mairie de São Paulo ; Mairie de Vitória

Partenaires organisateurs

• Ambassade de France au Brésil

Antoine Pouillieute, Ambassadeur
Xavier Lapeyre de Cabanes, ministre conseiller

Service de Coopération et d'Action Culturelle : Pierre Colombier, Chantal Haage, Séverine Etchenique, Jean-Pierre Courtiat, Pauline Barthouil, Adeline Mayeur, Marina Felli, Gauthier Givaja, Patrick Dahlet, Maud Bertholi, Caroline Delelis, Hervé Le Roy

Service de Presse : Eric Amblard, Sarah Nascimento Viana

Consulats généraux et représentations consulaires : São Paulo : Jean Marc Gravier, Sylvain Itte, Marc Peltot, Jean Martin Tidori, Philippe Ariagno, Christophe de Beauvais, Claudine Franchon Cabrera, Bruno Boulay, Serge Noukoué, Thierry Valentin, Vinh Faroux ; Rio de Janeiro : Hugues Goisbault, Gilles Barrier, Dmitry Ovtchinnikoff, Marie Depalle, Jean Claude Reith, Françoise Chambeu, Camille Cholet, Jérémie Desjardins, Alice Toulemonde, Brigitte Veyne, Catherine Faudry, Marcia D'Angelo ; Recife : Yves Lo Pinto, Daniel Haize, Denis Roy, Karine Legrand Belo Horizonte : Manoel Bernardes, Sylvie Debs ; Porto Alegre : Roner Guerra Fabris, Ronan Prigent ; Salvador de Bahia : Pierre Sabaté, Séverine Arnaud, Irène Kirsch

Consuls honoraires: Aracaju : Lucien Gaujac ; Belém : Bruno Stefani ; Campinas : José Luiz Camargo Guazzelli ; Campo Grande : Arlete Addi Chaves ; Curitiba : Joseph Galiano ; Florianópolis : Francisco Borghoff ; Fortaleza : Fernanda Jensen ; Foz do Iguaçu : Carlos Piedrabuena ; Macapa : Jean-François Le Cornec ; Maceió : Daniel Quintela Brandao ; Manaus : Danièle Amaral ; Natal : Sylvie Gradel Vincente ; Porto Seguro : M. Luc Henri Etheve ; São José dos Campos : Jérôme Six ; São Luís do Maranhão : José Jorge Leite Soares ; Santos : Claudio Loureiro ; Vitória : Honorio Ramos Nevés

• Missions Économiques

Hervé Le Roy, Éric Fajole, Dominique Mauppin

• UbiFrance

Christophe Lecourtier, Jean-Pierre Cerveau, Elisabeth Rochas

• Délégation Générale de l'Alliance française (DGAF) et Alliances françaises au Brésil

Yann Lorvo, Beatriz Machado, Almir Ferreira da Silva, Anne Coynel, Stéphanie Suffren, Solange de Albuquerque Rodrigues

Présidents, directeurs et équipes des Alliances françaises au Brésil : Ildete Soares Caldas, Elódia Caldas Barros ; Patricia Guimarães Nasser, Bruno Stefani ; João Bosco De Castro, Patrick Le Coustumer ; Fernando Luis Stodieck, Monika Takac ; Paulo Victor Rada De Rezende, Pascale De Schuyter-Hualpa ; Milton Ciccone, Peggy Giordano ; Maria Da Glória Sá Rosa, Arlete Saddi Chaves ; Magda Valle Brum, Stela Maris Michielin ; José Monir Nasser, Laure Gyselinck ; Humberto D'avila Rufin, Jacques Le Jollec ; Maria De Fátima Ramos Viana, Alain Didier ; Moacir Ferreira ; Átila Santos Ávila, Cindy Saria ; Nelson Tadeu Pasotti Pereira, Gertrudes Bertinet ; Neoraldo Pontes, Mikaël De La Fuente ; Carlos Augusto Cardim De Oliveira, Denise Monique Dubet S. Mougá ; Cícero Pereira De Sousa, Jean-Marc Berthou ; Walquíria Cardoso Do Valle, Cristina Ribeiro Villaça ; Carlos Roberto Ribeiro Targa, Vânia Maria Marquez Targa, Carlos Roberto Marquez Targa ; Dora Ryff Correia Lima, Elisabeth C. M. Dei Ricardi, Valéria Nonino Alcântara ; Daniel Quintela Brandão, George Sarmento Lins Júnior ; Daniel Florimond, Thérèse Aubreton ; Gilêude Nogueira Peixoto, Leonel Attias ; Rivo Gianini De Araújo, Nicolas Duvialard ; Marcio Gonçalves Pereira, Annette Bordage Bessa ; Isidore Foks, Beatriz Guédon Oliveira ; Moacir Costa De Araujo Lima, Christophe Benest ; Armando Vasconcelos, Eric Lahille ; Marco Aurelio Palma Spinelli, Maria Izabel Bittar ; Luiz Fernando Teixeira Pinto, Yann Lorvo Anne Coynel, Jean Christian Gerbault ; Katia Araújo, Maria Cecília Trouvé ; Mônica Fiúza Bento De Faria ; Ana Paula Gordilho Pessoa, Jean-Jacques Forte ; Maria Regina Prado Alves, Marlene Almeida Andrade ; Claudio Loureiro, Maria De Lourdes Beco ; Mônica Maria Dos Santos ; Verônica Six, Jean-Luc Orsoni ; José Jorge Leite Soares, Emilie Jacament ; José Carlos Gubrisich, Maurice Nahory Yves-Claude Asselain ; Maria Auxiliadora Matos Melo, Nanci Rodrigues Zurmely ; Antônio Fernandes De Carvalho, Gerda Kilger ; Vitória Samuel Malheiros, Darcília Moyses Borges ; Maria De Lourdes De Figueiredo ; Suzana Chedid ; Sylvana Helena Dos Santos, Nunes De Almeida, Edvaldo Luis De Almeida ; Hélène Bossuyt ; Michèle Andrée Barranco ; Alexandre Gomes De Azevedo

• Ambassade du Brésil en France

José Mauricio Bustani, Ambassadeur
Laudemar Gonçalves de Aguiar Neto, ministre conseiller
Demétrio Bueno Carvalho, ministre conseiller
Flávio Lima Rocha, chef du service politique
Simone Meira Dias, chef du service culturel et de presse

• SESC - Serviço Social do Comércio

SESC São Paulo ; SESC Madureira ; SESC Santana, Bahia ; Centro Cultural SESC Luiz Severiano Ribeiro, Fortaleza, Ceará ; SESC Juazeiro, Ceará ; SESC/ Senac Pelourinho-Bahia ; SESC Setor Comercial Sul, Brasília, Distrito Federal ; SESC Ceilândia, Distrito Federal ; SESC Uberlândia, Minas Gerais ; SESC Juiz de Fora, Minas Gerais ; SESC Niterói, Rio de Janeiro ; SESC Madureira, Rio de Janeiro ; SESC Copacabana, Rio de Janeiro ; SESC Vila Mariana, São Paulo ; SESC Pinheiros, São Paulo ; SESC Campinas, São Paulo ; SESC Pompeia, São Paulo ; SESC Piracicaba, São Paulo ; SESC Santo André, São Paulo ; SESC Santana, São Paulo ; SESC Consolação, São Paulo ; SESC Avenida Paulista, São Paulo ; SESC Carmo, São Paulo ; CineSESC, São Paulo ; SESC Interlagos, São Paulo ; SESC Ipiranga, São Paulo ; SESC Itaquera, São Paulo ; SESC Santo Amaro, São Paulo ; SESC São Caetano, São Paulo ; SESCTV, São Paulo ; SESC Aracatuba, São Paulo ; SESC Araraquara, São Paulo ; SESC Bauru, São Paulo ; SESC Bertioga, São Paulo ; SESC Birigui, São Paulo ; SESC Catanduva, São Paulo ; SESC Ribeirão Preto, São Paulo ; SESC Rio Preto, São Paulo - SESC Santos, São Paulo ; SESC São Carlos, São Paulo ; SESC São José dos Campos, São Paulo ; SESC Sorocaba, São Paulo ; SESC Osasco, São Paulo ; SESC Taubaté, São Paulo ; SESC Thermas Presidente Prudente, São Paulo

Partenaires

Association Franco-Brésilienne pour la Culture et la Coopération (AFBCC) : François Dossa, Etel Toutitou ; **Institut de Recherche et de Développement (IRD)** : Jean-Loup Guillot, Alice Serié ; **Campus France** : André Siganes, Olivier Chiche-Portiche ; **CenDoTec** : Thierry Valentin ; **Agence Française de Développement (AFD)** : Olivier Godron, Marie-Pierre Nicollet-Pouillieute, Antoine Grimaud, Marie-Pierre Bourzai ; **Sciences-Po** : Marie-Françoise Durand, Benoît Martin

Mécènes français

- Comité des mécènes**

Présidence et coordination du Comité des mécènes :

Gilles Benoist, Directeur Général de CNP Assurances,

Président du Comité des mécènes

Xavier Larnaudie Eiffel, directeur général adjoint,

vice-président du Comité des mécènes

Jean-Louis Lepeigneux, chargé de mission auprès du directeur général pour l'Année de la France au Brésil

Membres :

Accor : Gilles Pelisson, Charlotte Thouvard ; **Air France KLM** : Jean Cyril Spinetta, Pierre Henry Gourgeon, Michèle Lalande, François Brousse, Christian Herzog, Clarisse Delétré, Philippe Lagrange, Christine Micouleau, Rosemonde De Lazo, Odette Kane Auger ; **Air France Cargo** : Florence Parly, Thierry Langiano ; **Alstom** : Patrick Kron, Thibaut Desteract, Pascal Drouhaud, Philippe Kasse ; **Areva** : Anne Lauvergeon, Jacques Emmanuel Saulnier, Philippe Guillemot, Nathalie Neyret, Marion Roux, Isabelle Favier ; **CCFB** ; **CNP Assurances** : Gilles Benoist, Xavier Larnaudie Eiffel, Jean-Louis Lepeigneux ; **Dassault** : Serge Dassault, J.Ph.P. Chabriol, Richard Lavaud, Eric Trappier ; **DCNS** : Patrick Boissier, Pierre Xavier Collinet, Philippe Farge, Sylvain De Mullenheim, Franck Dormont, Solen Dupuy ; **EADS** : Louis Gallois, Victoire De Margerie, Nathalie Martins ; **GDF Suez** : Gérard Mestrallet, Philippe Peyrat, Catherine Guillon ; **Lafarge** : Bruno Lafont, Sara Ravella, Sophie Lachaud Lambert ; **PSA Peugeot Citroën** : Philippe Varin, Thierry Peugeot, Liliane Lacourt, Chantal de la Bourdonnaye ; **Safran** : Jean-Paul Herteman, Pascale-Marie Dubois, Frédéric Joureau, Jean-Luc Hidalgo ; **Renault** : Carlos Ghosn, Odile Kirchner, Catherine Abonnenc, Marie Françoise Damesin, Ann Hindry ; **Saint Gobain** : Pierre André de Chalendar, Maurice Hamon ; **Thales** : Luc Vigneron, Sylvie Dumaine, Pia Ceccaldi, Alexandre Perra ; **Vallourec** : Pierre Verluca ; Gérard Terneyre

- Comité miroir**

Présidence et coordination du Comité miroir :

Thierry Claudon, Président de Caixa Seguros / CNP Assurances

Grégoire Saint Gal de Pons, secrétaire général de Caixa Seguros /

CNP Assurances

Sany Silveira, directrice de la communication de Caixa Seguros /

CNP Assurances

Membres :

Accor : Stéphane Engelhard, Firmin Antônio, Jean-François Hue, Jean Larcher, Michelle Leal ; **Air France** : Isabelle Birem, Sylvie Levy, German Carmona ;

Alstom : Philippe Delleur, Christiane Aché ; **Areva** : Johannes Hoebart, Maria Aparecida Silva ; **CCFB** : François Dossa, Michel Durand Mura, Denis Viala, Jean

Avril, Sueli Lartigue ; **Caixa Seguros** : Grégoire Saint Gal De Pons, Sany Silveira ;

Dassault : Jean-Marc Merialdo ; **DCNS** : Eric Berthelot, Henri de Bronac ; **EADS** :

Christian Gras, Eduardo Marson, Luiz H. Testa ; **GDF Suez** : Fabienne Lefebvre ;

Lafarge : Christophe Nicoli, João Ricardo ; **PSA Citroën** : Vincent Rambaud, Rodrigo Junqueira, Angela Grammatico ; **Renault** : Jean-Michel Jalinier, Alain Tissier, Augusto Serra Negra ; **Safran Turbomeca** : François Haas ; **Saint-Gobain** : Laurent Guillot, Carlos William Ferreira ; **Thales** : Laurent Mourre ; **Vallourec** : Sebastião Carlos Andrade Merij

- Et aussi**

BNP Paribas ; **Casino** ; **Fnac** ; **Pernod Ricard** ; **Sanofi-Aventis** ; **Société Générale** ;

Vivendi/Universal Music France

Mécènes brésiliens

Banco Fidis ; **Banco Itau** ; **BNDES** ; **Bradesco** ; **Caixa Economica Federal** ; **Centro Cultural Banco Do Brasil** ; **Correios** ; **Eletrobras** ; **Fiat** ; **Gol** ; **Grupo Pão De Açucar** ; **Havaianas** ; **Infraero** ; **Oi** ; **Petrobras** ; **Santander** ; **Serpro** ; **Sesc SP**

Partenaires média

TV5 Monde

Marie-Christine Saragosse, Agnès Benayer

TV Brasil

Tous les artistes, compagnies, auteurs, créateurs, journalistes, écrivains, historiens, , scientifiques chercheurs et universitaireset prix Nobel ; organisateurs, opérateurs, producteurs, institutions culturelles, associations ; directeurs et équipes de musées, festivals, centres culturels, médiathèques, galeries et cinémas :

- Au Brésil**

ABONG, Academia brasileira de ciências, Academia militar das agulhas negras, Acervo Artístico-Cultural dos palácios do Governo do Estado de São Paulo, Acolhida na Colônia, Acordartes, AF Planejamento de Eventos, Agencia Olhares, Agentz, Agencia Nacional das Aguas (ANA), Ampha Comunicação Total, Ampla Produções, ANCINE, Angela Leite Lopez, Anima Mundi, Associação Nacional de Entidades Promotoras de Empreendimentos Inovadores, Associação Arca de Noé, Armazem do Filme, Arte 3, Arquivo Nacional, Associação Cidade Escola Aprendiz, Associação Cultural do Festival de Cinema Aleques Eiterer, Associação Cultural franco-brasileira, Associação dos Amigos do Paço das Artes, Associação do Audiovisual, Associação franco-brasileira de Direito e Psicanálise (AFBDP), Ateliê Piratininga, Auditório Ibirapuera, Ave Promoção e Produções Culturais, Banco de Dados e Amostras de Plantas Aromáticas, Medicinais e Tóxica (DATAPLAMT) / Baobab Produções Artísticas, Base 7, Biblioteca nacional do Brasil, Bienal de dança do Ceara, Bienal de dança de Fortaleza, Bienal de arte do Mercosul, Bienal do Livro de Rio de Janeiro, Bienal do Livro de Salvador da Bahia, Borogodo Empr. Cult., Brasil Imagem Serviços Fotográficos Ltda, Brazimage, Baluarte Agencia de Projetos Culturais Ltda, Bonfilm Audiovisual LTDA / Caixa Cultural, Caixa

Seguros, Câmara Rio-Grandense do Livro, Casa Africa, Casa Andrade Muricy, Casa das Caldeiras, Casa do Baile, Casa Cultura de Israel, Casa da Palavra Produção Editorial Ltda, Casa das Rosas, Casa de Cinema de Porto Alegre, Casa de Criação Cinema e Propaganda, Casa de Cultura Francesa, Casa França-Brasil, Centro Brasileiro de Pesquisas Físicas, Centro Cultural Banco do Brasil, Cine Humberto Mauro, Cena Contemporanea, Centro Cultural São Paulo, Centro de Opera Popular de Acari, Centro Federal de Educação Tecnológica Celso Suckow da Fonseca (CEFET), Centro Cultural 508, Centro Cultural Maria Antonia da USP, Centro Cultural dos Correios, Centro Cultural Municipal Parque das Ruínas, Centro Cultural Tiradentes, Centro Cultural da Saúde, Centro da Cultura Judaica, Centro de Direito Internacional (CEDIN), Centro de Documentação e Pesquisa em Dança-RJ, Centro federal de educação tecnológica do Minas Gerais, Cia. Luna Lunera, Cia Membros, Cia Edu Oliveira, Cia Teatral do Movimento, Cia Viladança, Cineclube Paraty, Cinema Nosso, Cinemateca Brasileira, Cinema do Brasil, Cinemavideo Produções Artísticas, Comissão Executiva de Planejamento da Lavoura Cacaueira (CEPLAC), Comissão Pastoral da Terra da CNBB, Companhia Brasileira de Teatro, Condomínio do Shopping Leblon, Confederação nacional da Industria, Conselho Nacional de Secretários Estaduais para Assuntos de Ciência, Tecnologia e Inovação (CONSECTI), Contexto Produções Editoriais, Cooperativa baiana de teatro, Cooperativa Paulista de Teatro, Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES), CPFL Cultura / Dellarte Produções, Departamento de Arquitetura e urbanismo da UFPE, Diagrama.2 Produções Artísticas Ltda , Dois Um Produções artísticas, Doutores de Alegria / Echo Promoções Artísticas Ltda, Eduardo Bonito, Editora Globo, Edunesp, Emilio Kalil Empreendimentos culturais Ltda, EMC Marketing Cultural, Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA), Escola Brasileira de Psicanálise Santa Catarina, Escola nacional de administração publica, Escola nacional de circo do Rio de Janeiro, Escola superior de agricultura Luiz de Queiroz, Escola de Administração da UFBA, Escola de Belas Artes da Universidade Federal de Minas Gerais, Escola de Musica e Belas Artes do Parana EMBAP, Espaço Cultural Contemporâneo - ECCO, Espaço Atelier, Espaço Cultural Marcantônio Vilaça, ESPN do Brasil- Eventos Esportivos Ltda, Esther Weitzman - companhia de Dança, Estudio Zut, Estúdio Editorial, Espaço Haroldo de Campos / Faculdade de Filosofia e Ciências Humanas da Universidade Federal de Minas Gerais, Faculdade de agronomia da Universidade federal do Rio Grande do Sul, Faculdade de Arquitetura da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da UFBA, FAGGA Eventos, Federação brasileira dos professores de francês, Federação brasileira de esqui náutico, Federação Nacional das Associações do Pessoal de CEF, Federação das Industrias do Paraná, Federação das Industrias do Estado de São Paulo, Federação das Industrias de Rio de Janeiro, Feira do Livro de Porto Alegre, Festa Literária Internacional de Paraty, Festival de Arte negra, Festival de circo de Belo Horizonte, Festival de circo de Recife, Festival de dança de Recife, Festival de Teatro de São José do Rio Preto, Festival de Teatro de Porto Alegre, Festival de musica de Campos do Jordão, Festival de cinema do Rio de Janeiro, Festival Dança Criança, Festival Internacional de Cinema de Brasília, Festival internacional de dança de Belo Horizonte (FID), Festival Internacional do Filme Curtíssimo, Festival de Opera de Manaus, Festival Musica Nova, Festival Panorama, Forum dos rectores [FORERJ], Fórum Nacional de Gestores de Inovação [FORTEC-BR], FotoRio, Fomenta Produções Artísticas Ltda, Fundação Armando Álvares Penteado [FAAP], Fundação Bento Rubião, Fundação Casa de Rui Barbosa, Fundação Cearense de Meteorologia e Recursos Hídricos (FUNCEME), Fundação Clovis Salgado, Fundação Cultural de Curitiba, Fundação de Amparo à Pesquisa e ao Desenvolvimento Científico e

Tecnológico do Maranhão (FAPEMA), Fundação de Apoio a Universidade de São Paulo, Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino, Pesquisa e Extensão da UFJF (FADEPE), Fundação Getulio Vargas, Fundação Iberê Camargo, Fundação Inhotim, Fundação Joaquim Nabuco, Fundação Municipal de Cultura de Barbacena, Fundação Nacional das artes-FUNARTE, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil, Fundação Oswaldo Cruz, Fundação Pierre Verger, Fundação Pirata, Fundação Sacatar, Fundação Stickel, Fundação Unicampo, Fundação Vera Chaves Barcellos / Gaia Discos Produção e Comercio Ltda, Galeria Graphias, Galeria Gravura brasileira, Galeria Vermelho, Galharufa Produções culturais, Gérald Perret, Giro Consultoria, Giselle Tapias, Grupo AG, Grupo Arte Realidade e Sociedade, Guto Ruocco Produções Culturais Ltda / Hospital das Clínicas da UFMG, Hospital universitário Santa Casa, Hospital Pequeno Príncipe / Ibitipoca Jazz Festival, Imago Escritório de Arte Ltda, Instituto Agrônômico do Paraná [IAPAR], Instituto « Caminhos da cultura », Instituto Cidadania Global, Instituto das Artes da UFRGS, Instituto das Artes do Parà, Instituto das Industrias Criativas, Instituto de Cultura e Arte Organística, Instituto de Design Social, Instituto de Ensino Superior Pequeno Príncipe, Instituto de pesquisa Pelé Pequeno Príncipe, I.P de Artes, Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada [CDS-UNB] Instituto de Economia da UFRJ, Instituto de Estudos Avançados -IEA, Instituto de Filosofia e Ciências Humanas –UERJ, Instituto Moreira Salles, Instituto Nacional de Matemática Pura e Aplicada- IMPA, Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais- INPE, Instituto Nacional de Pesquisas da Amazônia, Instituto socioambiental, Instituto Tomie Ohtake, Instituto Fernando Henrique Cardoso, Instituto Florestal, Instituto Heliopolis, Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro (IHBG), Instituto Hominus, Instituto Itaú Cultural, Instituto Joaquim Nabuco de Ciências Sociais Joanildo Burity, Instituto Patrimônio Historico e Artístico Nacional (IPHAN), Instituto Polis, Itaú Cultural / Janela do Mundo Produções, Jardim Botânico do Rio de Janeiro, Jardim Botânico da Universidade Federal de Minas Gerais, JLM Produções, João Carlos Couto Produções, José Alexandrino de Sousa Filho, José Possi Neto, Julia Gomes Produções / Karen Acioly, Kino Forum, Kitchen Produções Artísticas S/C, Klaxon Cultural Audiovisual Ltda, Laboratório de Estudos Medievais (LEME), Lado B, Laura Marsiaj Arte Contemporânea, liceu Molère, liceu Pasteur, liceu franco-brasileiro do Rio de Janeiro, Livraria cultura, Lulu Librandi, Lume Produções Culturais, Luni Produções Ltda. / Mais Cultura Entretenimento e Produções Artísticas Ltda, Malas Produções, Mar de Idéias Navegação Cultural - Editora, Márcia de Carvalho, Marinha do Brasil, Mattias Pees Produções, Media Mundi Brasil Ltda, Milton Guran, Memorial da Resistência, Memorial do Imigrante, Minasplan, Mississipi Produções Ltda, Mix Brasil, Mo Cultural, MultCult Produções, Mobile Cultural, MuBE, Museu Abílio Barreto (MHAB – BH), Museu da Imagem e do Som [MIS], Museu da língua portuguesa, Museu de Arte de São Paulo [MASP], Museu de Arte Contemporânea de São Paulo, Museu de Arte Contemporânea de Niterói, Museu de artes do Rio Grande do Sul (MARGS), Museu de Arte Moderna Aluísio Magalhães, Museu de Arte Moderna de Campinas, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Museu de Arte Moderna de Salvador, Museu de Arte Moderna de São Paulo, Museu de artes e Ofícios de Belo Horizonte, Museu de História Natural, Museu de Estado do Pernambuco, Museu do Meio Ambiente, Museu do Ritmo [Carlinhos Brown], Museu Histórico Nacional (MHN), Museu Nacional da Republica, Museu Nacional de Belas Artes de Rio de Janeiro, Museu Nacional João Pacheco de Oliveira, Museu Oscar Niemeyer de Curitiba, Museu Paraense Emilio Goeldi, Muzika Produções / Noderosa Produções, Núcleo Bartolomeu, Núcleo brasileiro de Percussão, Núcleo de Pesquisa e Desenvolvimento da Educação Matemática e Científica (NPADC), Núcleo Fluminense de Estudos e Pesquisa (UFRJ) / Oi Futuro, Orquestra do Estado de São Paulo, Orquestra nacional da Brasília, Orquestra da Bahia, Orquestra Jazz

Sinfônica de São Paulo, Orquestra sinfônica de Minas Gerais, Ordem dos advogados do Brasil / Paço Imperial, Paco Pigalle Produções, Palacete das artes, Palácio das Artes, Panorama de dança, Patricia Ascher Prod., Pinacoteca do Estado de São Paulo, Poiesis, Prieto Produções Artísticas LTDA, Programa nacional DST Aids do Ministério da Saúde, Promove Empreendimentos Artísticos Ltda, UFRGS - RS, Pontifica Universidade Católica do Rio de Janeiro - São Paulo - Minas Gerais - Rio Grande do Sul - Paraná / Realejo Projetos Culturais Ltda, Reality Tour Viagem, Rede dos centros universitários de língua francesa, Rigel Produções Artísticas, Rio Soluções urbanas, Rodrigues & Assumpção Produções artísticas Ltda, Rosa Pidner Productions / Sala Cecília Meireilles, Santander Cultural, Saraswati Participações Ltda, SaxJazz, Scubidu Produções, SEBRAE - Agência de Apoio ao Empreendedor e Pequeno Empresário, Senac - Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial, Serviço geológico do Brasil (CPRM) , Sociedade Brasileira de Computação (SBC), Sociedade brasileira de bioetica, Sociedade brasileira de hepatologia, Sociedade Franco-Brasileira de Oncologia, Sociedade Paulista de Radiologia e Diagnóstico por Imagem / T’Al Criação e Produção Ltda, Tabuleiro das baianas, Tag Produções, TCP bridge consultores, Teatro do Jockey do Rio de Janeiro, Teatro das Bacaberas, Teatro Nacional de DF, Teatro Alfa, Teatro Vila Velha de Salvador, Tetê Espindola, TISARA Arte Produções, TOTEM records produções artísticas, Tribunal de Justiça do Amapá, Teresa e Teresa Produções Culturais, Turismo Rota da liberdade, 3 Tabela Filmes / Unisantos de Amazonas, Unissinos, Universidade de São Paulo (USP), USP/Politécnica, UFRJ/ Politecnica, Universidade Dom Bosco Mato Grosso do Sul, Universidade do estado de Amazonas (UEA), Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Universidade Estadual de São Paulo (UNESP), Universidade Estadual Paulista Julio de Mesquita Filho, Universidade Estadual do Oeste do Paraná (UNIOESTE), Universidade Estadual do Rio de Janeiro, Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC), Universidade Federal de Campina Grande (UFCG), Universidade Nacional de Brasília (UNB), Universidade federal da Bahia, Universidade Federal Fluminense, Universidade Federal do Maranhão, Universidade federal de Juiz de Fora (UFJF), Universidade Federal de Minas Gerais, Universidade Federal do Pará (UFPA), Universidade Federal do Paraná, Universidade Federal de Pelotas, Universidade Federal de Pernambuco, Universidade federal do Rio Grande do Sul, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Universidade metodista de Piracicaba, Universidade federal do Rio de Janeiro, Universidade federal de São Paulo (USP), Universidade federal de Viçosa, Universidade São Camilo, Universidade Tecnológica do Parana, Unicamp, Universo Produção / Valdirene Gomes, Vértice, VideoBrasil, Videoverso producoes / Waldemar Casseze Filho Produções, Primo Preto Producoes, WZM Plataforma Brasil Holanda /

• **En France et ailleurs**

Académie des sciences, A Filetta, Agence Française de Développement, Agence française de l’espace (CNES), Agence Nationale de Recherche sur le Sida, Agence Patrick Jouin, Agence Universitaire de la Francophonie, AgroParisTech, Agua na boca, AMI – Centre de développement pour les Musiques actuelles, Aix en Provence diffusion, APC+AIA Art Public Contemporain, Archieball, Ars Latina, Arsène Amadeo Productions, Artame Gallery, ARTE France, Artmacadam, Artmada, Arts à la pelle, Isabelle Arvers, Association ADLM J Donguy, Association Autres Brésils, Association Bem-te-vi, Association France-Brésil, Association Claude Nougaro, Association Cordea, Association Culture et coopération, Association des directeurs des centres universitaires d’études françaises pour étudiants étrangers, Association du Festival de Films International de Femmes de Créteil, Association Flux, Association Franco-Brésilienne de Droit et de Psychanalyse (AFBDP), Association Gamins de l’Art

rue, Association Global Chance, Association Hip Hop citoyens, Association Iconostrophe, Association internationale pour la Langue Française, Association internationale droit, éthique et science, Association J'y pense souvent, Association El Climamola, Association l'Empreinte, Association La Truc, Association Les Amis d'Encrage, Association Les amis du territoire du mètre carré artistique, Association Les Amis de Jean Rouch, Association Les Amis de la Mer, Association Megamazonie, Association Middle of Nowhere, Association Mondiale de Psychanalyse, Association «Route des abolition de l’esclavage et des droits de l’Homme», Association pour la Recherche sur le Brésil en Europe, Association Prix Albert Londres, Association pour l’étude de la pensée de Simone Weil, Association Soleil du Genest St Isle, Association Soli-Tutti, Association Solidarité Provence Amérique du Sud, Association de tricotage de la Goutte d’Or, Association Une oasis dans la ville - Autour de vous, Atelier Editorial, Jacques Aumon / Babel production, Ballet de Lorraine, Ballet de Marseille, Ballet Preljocaj, Bibliothèque Nationale de France (BNF), Bibliothèque publique d’information, Louis Bertignac, Jane Birkin, Brazimage, Mathieu Boogaerts, Bumcello, Bureau International de L’Edition française (BIEF), Bureau Export de la Musique Française, Bureau du Livre, Bureau Patrick Bouchain / Campusfrance, Capitaine Flint, Barbara Carlotti, Carnaval sans frontière, Jean-Claude Carrière, CenDoTec, Centre de Culture Scientifique Technique et Industrielle d’Orléans, Centre Chorégraphique National Roubaix Nord-Pas-de-Calais/Carolyn Carlson, Centre d’Etudes de l’Actuel et du Quotidien - Paris V, Centre Historique Minier de Lewarde, Centre International de Droit Comparé de L’Environnement, Centre International Pour le Développement Durable, Centre International de la Traduction théâtrale, Centre National des Arts du Cirque, Centre national du costume de scène de Moulins, Centre national de documentation pédagogique (CNMDP), Centre National de danse contemporaine d’Angers – E. Huyn, Centre National de l’Estampe et de l’Art imprimé (CNEAI), Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), Centre Pompidou / MNAM, Centre de promotion du livre de jeunesse (CPLJ), Centre de Recherche et de Restauration des Musées en France C2RMF), Centre de Recherche sur la Conservation des Collections, Centre de Recherche sur le Brésil Contemporain (CRBC-EHESS), Centre de recherche sur les Droits Fondamentaux et les Evolutions du Droit (CRDFED), Centre de Recherches en Gestion Urbaine et Politiques Publiques, Centre de Recherche Interdisciplinaires en Droit de L’Environnement de L’Aménagement et de l’urbanisme, Centre de recherches latino-américaines de l’université de Poitiers, Centre de Recherches sur les Pays Lusophones (CREPAL), Centre de recherche sur les liens sociaux (CERLIS), Centre de recherche pour l’agriculture et le développement (CIRAD), Chambre de commerce France-Brésil, Miguel Chevalier, CHU Charles Nicolle Rouen, CHU Strasbourg, Cie les 4 Ecluses, Cie Aïtal, Cie Anti-podes de Norma Claire, Cie Archaos - CREAC, Cie Akoreacro, Cie Les Arts Scéniques, Cie Beau Geste, Cie Carabosse, Cie Claude Buchvald, Cie des Contraires, Cie Cirkologium, Cie Dezeo Ito, Cie Eoliennes, Cie les Gens d’Uterpan, Cie Hip Hop Farid’O, Cie Georges Momboye, Cie Georges Lavaudant, Cie Hendrick Van Der Zee (HVDZ) - Guy Alloucherie, Cie Illico Thomas Lebrun, Cie les Inachevés - Moïse Touré, Cie Julot, Cie Kastôragile - Gilles Pastor, Cie du Lamparo, Cie La part du pauvre - Eva Doubmia, Cie le Lézard Dramatique - Jean-Paul Delore, Cie Lézards Bleus - Antoine Le Menestrel, Cie Un Loup pour l’Homme, Cie Malka - Bouba Landrille, Cie Matapeste, Cie Mécaniques vivantes, Cie Mugiscué, Cie Non Nova, Cie Osmosis, Cie Parnas - Catherine Marnas, Cie PI:ES Alain Buffard, Cie les Piétons, Cie du P’tit doigt, Compagnie Pulx, Cie Les Souffleurs, Cie Tango Sumo, Cie Théâtre La Cavale, Cie Toufik OI, Cie du Tournesol - P.Boulay, Cie Transe Express, Cie Triskel, Cie Trio Zindar, Cie Vincent Warin, Cie Vivarium Studio – Philippe Quesne, Cinebus, Cinémathèque Afrique (Med Hondo, Samba Félix Ndiaye, Catherine Ruelle, Abderrahmane

Sissako), Cinémathèque de l’Ambassade de France au Brésil, Cinémathèque de la Danse, Cité de l’architecture, Cité de la Musique, Cité des Sciences et de l’Industrie, Cité Internationale du Design de St-Etienne, Cité Internationale de la Bande Dessinée et de l’Image (CNBDI), Cité Nationale de l’Histoire de l’Immigration, Conseil régional Ile-de-France, Conservatoire National des Arts et métiers (CNAM), Centre national du cinéma et de l’image animée (CNC / Archives du film), Jeanne Cherhal, Cités Unies France, Coralie Clément, Alexandra Cohen, Eric Corne, Collectif 12, Collection Boulieu, Collection Michèle et Michel Auer, Collège de France, Collegium, Collège International de Philosophie, Coloco, Collection Renault, Comité Français d’Evaluation de la Coopération Universitaire avec le Brésil (COFECUB), Coordination Sud, Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse de Paris, Conservatoire National de Jazz de Paris, Contre-jour - Michel de Bock, Pierre Coulibeuf, Pauline Courtin, Cuivres Côte d’Azur / Anne Dary, Pierre David, Anne Deleporte, Nadine Denize, Direction de l’architecture et du patrimoine du ministère de la Culture (DAPA), les Disques Bien, DJ Yuksek, Double Cadence, Du Beau Monde, Pauline Dubois, Alain Ducasse, Dunkerque Grand littoral communauté urbaine / École maternelle de Bischwihr, École de Saint Cyr Coëtquidan, École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), École Nationale d’Administration (ENA), École nationale des Ponts et chaussées, École nationale du génie rural, des eaux et des forêts (ENGREF), École nationale supérieure des Mines de Saint-Etienne, École Régionale des Beaux-Arts de Caen La Mer, École supérieure des Beaux-Arts de la Réunion, École Centrale de Paris (ECP), Ensemble 2e2m, Ensemble Stanislas, Entreprise Rhône-Alpes International (ERAI), ExpoExpor, Exyst / Faculté de droit et sciences économiques de Limoges, Faculté de médecine et de pharmacie de Rouen, Fédération Française Handisport, Fédération française de la mode, Fédération française de ski nautique, Fédération nationale accueil paysan, Fédération des Parcs Naturels régionaux de France, FEMIS, Festival du grand soufflet (Ille-et-Vilaine), Festival Henri Langlois, Festival Momix (C. Rocailleux), Festival Musiques Métisses d’Angoulême (Tcheka, Mounira Mitchala, Didier Awadi, Tiken Jah Fakoly, Tambours de Brazza, Belo), Festival des 3 Continents, Jacques Figueiras, Filmoblic, Folle journée de Nantes, Fondation Berardo - Jean-François Chougnet, Fondation Cartier Bresson, Fondation Dubuffet, Fondation Konrad Adenauer, Fondation Le Corbusier, Fondation Maison des Sciences de l’Homme (FMSH), Fondation Pierre Bergé et Yves Saint Laurent, Fonds documentaires français sur l’Oriental Hydrographe, Fonds National d’art Contemporain (FNAC), Forum des Images, Albert Fert, Gérard Fromanger, Furies / Galerie Michèle Broutta (N. Gral et C. Keun), Galerie Griesmar & Tamer, Galerie Jérôme de Noirmont, Jean-Paul Ganem, Gangbe Brass Band, Eric Garault, Robert Grélier, la Grande Fabrique, Groupe d’anthropologie historique de l’occident médiéval (GAHOM), Groupe d’étude France-Brésil sur les hépatites virales, Groupe F- Christophe Berthonneau, Groupe Incognito, Groupe musical La Talvera / HEART - Haute école d’art de Perpignan, Camille Henrot, Ann Hindry, Hélène Houzel, Hôpital Edouard Herriot, Hôpital Necker, Isabelle Huppert, Institut des Amériques, Institut CDC pour la recherche de l’Université de Picardie, Institut de cancérologie Gustave Roussy (IGR), Institut pour l’Education dans la Famille, Institut d’Etudes Politiques de Strasbourg, Institut de Géographie de l’Université de Nantes, Institut Jussieu de mathématiques, Institut des Hautes Etudes d’ Amérique Latine, Institut des Hautes Etudes sur la Justice, Institut Lumière de Lyon, Institut National de l’Audiovisuel (INA), Institut National de Polytechnique de Toulouse, Institut national de la Recherche Agronomique (INRA), Institut national de Recherche en Informatique et Automatique (INRIA), Institut national des Sciences Appliquées (INSA-Lyon), Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Institut des sciences et industries du vivant et de l’environnement, Institut de l’Ouest Droit et Europe

de l’Université de Rennes, Institut de pharmacologie Moléculaire et cellulaire (IPMC), Institut Pasteur, Institut d’Urbanisme de Paris, Institut de la ville en mouvement, Intermezzo/René Martin, International Piano Amateurs Festival (IPAF), IRCAM / Janetika, Jardin Botanique de la Mairie de Paris, Joany Editions, Joie par les livres, JR / Cyril Hernandez, Lokua Kanza, Angélique Kidjo, Kill the DJ Records / Label Transportation, Laboratoire d’informatique de Paris VI, Laboratoire de Médiévisitique Occidentale de Paris I (LAMOP), Laboratoire Louis Néel - CNRS Grenoble-Polytechnique, Jean-Philippe Lafont, le Lamentin, Alain Lardet, Guillaume Lauruol, Le (9) bis, Les 4 Ecluses, Le Fresnoy, Michel Legrand, Jacques Leenhardt, Ligue de l’Enseignement du Gers, Didier Lockwood / Maison Antoine Vitez, Maison des Artistes, Maison du regard et centre de recherche sur la photographie contemporaine, Maison Européenne de la photographie (MEP), Valérie Marchi, Chris Marker, Colette di Matteo - Service de l’Inspection générale de l’architecture et du patrimoine, Mémoires d’Aéropostale, Jean-Yves Mérian, Mobilier national - Arnauld Brejon de Lavergnée, Mondomix Media, Multicréa, Jeanne Moreau, Cédric Morisset, Sakina M’sa, Musée d’art et d’histoire du Judaïsme, Musée d’art moderne de la Ville de Paris, Musée d’histoire naturelle de Lille, Musée de Dole, Musée de l’Estampe de Gravelines, Musée de la Poste, Musée du Louvre - département sculptures, Musée Malraux du Havre - Annette Haudiquet, Musée Matisse du Cateau-Cambrésis, Musée National de la Marine, Musée National Fernand Léger de Biot, Musée Rodin, Muséum National d’Histoire Naturelle / Yael Naim, Patricia Newcomer, Sandra Nkaké / Occupation, Michel Ocelot, Office municipal de la Jeunesse d’Aubervilliers (OMJA), Orchestre d’Harmonie de Montigny en Gohelle, Orchestre des Champs-Elysées, Ordre des avocats, Oulipo, Rachid Ouramadame, Emilie Ovaere, OW2 Consortium / Palais de Tokyo, Paris Jazz Big Band, Jacques Pasquier, Patrouille de France, Peinture Fraîche, Percussions de Strasbourg, les Piérides - Benoît Peeters, PEF (Pierre Elie Ferrer), Poème Harmonique, Pôle Graphisme de Chaumont, PROFIM - Lycée Jeanne d’Arc de Nancy, Promolivres, Oxmo Puccino / Quartet Lafé Bémé, Thomas Quillardet / Réseau Amérique latine de l’enseignement agricole, Réseau CURIE, RETIS, RFBEFI, Radio France Outre-Mer (RFO) , Rhône-Alpes Tourisme, Marc Riboud, Rire médecin / SABA productions, Sciences-Po Paris, les Seize Anges, Service en France de l’ONUDI, SIANA, Société Française de Radiologie (SFR), Société Française de Thermique, Société Nautique de Saint-Tropez, Société Saint-Exupéry, Jean-Marie Songy, François Soulagés, Spleen, Thierry Stremler, Studio Kabako, Succession Antoine de Saint-Exupéry d’Agay / Tambours de Brazza, Sébastien Tellier, Théâtre Détours, Théâtre de l’Entonnoir, Théâtre Jean Vilar, Théâtre de l’Odéon, Tigersushi, Laura et Percival Tirapeli, Charles Placide Tossou, Trio d’argent, Tremplin de Jazz de La Défense / Ubifrance, Unifrance films, Unité Mixte de recherche du Centre National de la Recherche Scientifique, Universal, Université Paris I Panthéon-Sorbonne , Université Paris III Sorbonne Nouvelle, Université Paris IV Sorbonne, Université Paris V Descartes, Université Paris VII Diderot, Université Paris VIII Saint-Denis, Université Paris IX Dauphine, Université Paris X Nanterre, Université Paris XIII Nord, Université Paris Est Marne-la-Vallée, Université Pierre et Marie Curie, Université de La Rochelle, Université de Franche-Comté, Université Jean Moulin Lyon III, Université Joseph Fourier Grenoble I, Université de Nantes, Université Paul Cézanne Aix Marseille III, Université de Picardie Jules Verne, Université de Provence, Université Rennes II, Université Sophia Antipolis de Nice, Université de Strasbourg III, Université de Technologie de Compiègne (UTC), Université de Tous les Savoirs - Yves Michaud, Université du Temps Libre du Pays de Rennes, Université Victor Segalen Bordeaux II/ Jérôme Varnier, Jean-Claude Vannier, Agnès Varda, Julio Villani, Eric Vincent, François Virot, Vi-va music, Visiteurs du Soir, Visa pour l’image, Henriette Walter, Zombie Zombie

Légendes et crédits des photographies

160

161

- **Page de couverture**
© Cie Transe Express / Les Rois Faignants / Ayuntamiento Bilbao Bilbao Eszena
- **Page Année de la France au Brésil**
© Cie Transe Express / Mobile Homme
- **Page Grands Événements**
© Thierry Nava, Groupe F / Ouverture Rio de Janeiro
- **Page Lancement de l'Année de la France au Brésil**
© 2010 Présidence de la République / Les Présidents Nicolas Sarkozy et Luiz Inacio Lula da Silva
© Consulat de France de Rio de Janeiro / Charles Aznavour / Gilberto Gil / Concert de lancement à Rio de Janeiro /

Grands événements

- **Page Ouverture**
© Cie Transe Express, Mobile Homme, © Cie Transe Express, Mobile Homme, détail, © Thierry Nava, Groupe F / Ouverture Rio de Janeiro, © Fanfare de Montigny-en-Gohelle / Consulat de France de Belo Horizonte, © Orchestre des Champs Elysées à Brasília, Valérie Szönyi
- **Page Virada Cultural**
© Sylvie Monier / Cie Carabosse, © Sylvie Monier / Cie Carabosse, © Anne Louyot, © Cie Iltopie, © Cie Tango Sumo, © Les Souffleurs, Commando Poétiques, © Les Souffleurs, Commando Poétiques © Les Souffleurs, Commando Poétiques, © Cie Tango Sumo, © Cie Mécanique Vivante – Melbourne
- **Page Festival Amazonas**
© Photographies de Rodrigo Balaeaia
- **Page Fête nationale brésilienne**
© Glauber Queiroz, Festa Nacional Brasileira, © Patrouille de France
- **Page Anniversaire de São Luiz do Maranhão**
© Photographies Bruno Boulay / Bureau Musique Export SP / Angélique Kidjo
- **Page Festival Musiques Métisses**
© Photographies Irène Kirsch / Consulat de France à Salvador de Bahia
- **Page Clôture**
© Isabel d'Elia / Os Gemeos et les Plasticiens Volants, Spectacle l'Étranger / SESC SP
© Photographies Bruno Boulay / Bureau Musique Export SP / Tambours de Brazza

- **Page Festival Musiques Métisses**
© Photographies Irène Kirsch / Consulat de France à Salvador de Bahia
- **Page Clôture**
© Isabel d'Elia / Os Gemeos et les Plasticiens Volants, Spectacle l'Étranger / SESC SP
© Photographies Bruno Boulay / Bureau Musique Export SP / Tambours de Brazza

Culture

- **Page d'ouverture**
© L. Philippe / Ballet de Marseille / Métamorphoses
- **Pages Art moderne et contemporain**
Entre-temps
© Marathon Life – extrait vidéo / Vidéo arte, © *Entre-temps* / Vidéo arte – photographie de l'installation
Collection d'art Renault
© 3 photographies *Une aventure moderne, exposition de la collection d'art Renault* / Exposition au MON Curitiba, © *Le Renault de Doisneau / Ateliers de forage et d'estampage - Ouvrier au travail* - Boulogne Billancourt (1935) Droits Réservés © Renault Communication Doisneau Robert, © Le Renault De Doisneau / Renault Vivaquatre et Renault Vivasport *Le déjeuner sur l'herbe* (1934) Droits Réservés © Renault Communication Doisneau Robert © Le Renault de Doisneau / Vue de l'exposition

- **Sophie Calle, Prenez soin de vous**
© Sophie Calle / *Prenez soin de vous* commissaire, 2007 [détail] / Ensemble constitué de 106 photographies, textes, films..., © Sophie Calle / *Prenez soin de vous* danseuse indienne, 2007 / Ensemble constitué de 106 photographies, textes, films..., © Sophie Calle / *Prenez soin de vous* / vue de l'exposition
- **Le monde n'appartient à personne**
© Hans Walter Muller: une architecture en mouvement situation déployée vue intérieure
- **Demi vérités**
© Valérie Belin – Untitled – 2006, © Double Blind [extrait] – Sophie Calle et Gregory Shephard, © Oi Futuro / Photographie de l'exposition
- **Un Monde sans mesures**
© Philippe Ramette, © Simone Decker, © Simone Decker

- **Résidences d'artistes au Brésil**
© S.Perroud – 2007 / Installation de Sébastien Perroud au Parque das Ruínas à Rio de Janeiro en avril 2007 / Exposition Lugares Fontes *Você Maravilhas*, © Kendo – association Peinture Fraiche / Projet O Encontro / Installation de l'artiste Kendo, © Kendo – association Peinture Fraiche / Projet O Encontro / Décoration des 2500 m² du Centre Culturel Renato Russo – Brasília DF
- **L'imagination au pouvoir - Gérard Fromanger**
© Anne Dary / Gérard Fromanger, *Existe* (1976), © Anne Dary / Gérard Fromanger, deux vues de l'exposition, © Anne Dary / Gérard Fromanger, *Au printemps* (1972), © Anne Dary / Gérard Fromanger, *Existe* (1976)
- **Page Architecture et urbanisme**

- **Exposition GénéroCité**
Vue de l'exposition *GénéroCité* / vue de l'exposition *GénéroCité*
- **Entre deux mondes** Exposition le Corbusier
© Fondation le Corbusier / vue de l'exposition
- **La rue est à nous... tous !**
© PSA Institut pour la ville en mouvement, © PSA Institut pour la ville en mouvement

- **Page Design et Mode**
- **Icônes du Design France-Brazil**
© Photographies Fernando Mascaro
- **Patrick Jouin**
© Studio Patrick Jouin / Le Paris de Patrick Jouin
- **YSL Voyages extraordinaires**
Tenues de YSL / vue de l'exposition
- **Exposition Saint Etienne, Cité du Design**
© Grupo AG / vue de l'exposition Brasília
- **Michel Boyer, la permanence d'un talent**
© Candice Bal - Rouve / vue de l'exposition à la BN de Brasília
- **Christian Lacroix Costumier**
© Centre national du costume de scène, France / J.-M. Teissonnier – Ville de Moulins / Ballets de Vienne, © Centre national du costume de scène, France / J.-M. Teissonnier – Ville de Moulins / Phadre et Don Juan
- **France invitée spéciale de la SPFW**
© Karlla, © Défilés de mode SPFW, © Deux vues de l'exposition

- **Page Patrimoine**
- **Trésors du Louvre : sculptures de Houdon**
Vue de l'exposition
- **Hyménée travesti (...) : Restauration du tableau de Poussin**
Régina da Costa Pinto Moreira, restauratrice, devant le tableau / détail du tableau de Poussin
- **Autochromes Lumières, le temps de la couleur**
© DR

- **Tapisseries des Gobelins : Patrimoine et création, d'Eckhout à nos jours**
Vue de l'exposition
- **Un siècle d'art français, le Réalisme dans l'art (1860 – 1960)**
© Eric Corne / Vue de l'exposition
- **Le Brésil, la France et la Mer**
Photo de lithographie extraite du catalogue d'exposition *O Brasil, a França e o Mar* / Destruction du bateau américain d'émigrants Ocean Monarch / Lithographie de A.Maclure d'après le dessin du Prince de Joinville – Angleterre / Collection : Direction du Patrimoine Historique et de la Documentation de la Marine – Brésil
- **Fernand léger : Amitiés et relations brésiliennes**
© Le Vase rouge à la guitare, 1950 / huile sur toile / Collection privée

- **Matisse aujourd'hui : couleur, ligne et espace**
© Cécile Bart
- **Auguste Rodin, Homme et Génie**
© Entrelinhas / Musée Rodin
- **Le Monde Magique de Marc Chagall – Le Rêve et la vie**
© Entrelinhas / vue de l'exposition

- **Page Photo**
- **Pierre et Gilles, l'apothéose du sublime**
© Galerie Jerome de Noirmont
- **Être jeune en France**
© Photographie de V. Ellena - FNAC, © Photographie de M. Parr - FNAC, © Photographie de Mhetwa 2000 – FNAC

- **À la recherche d'un regard**
© Regard, © Borracheiro
- **Portraits de villes. Le Havre - Brasília - Niterói**
MAC de Niterói / vue de l'exposition au MAC

- **Page arts de la rue**
- **La caravane des Rois Faignants**
© Cie Transe Express / Les Rois Faignants, © Cie Transe Express / Mobile Homme

- **France invitée spéciale du 5^e Festival Mondial de Cirque**
©CNAC Spectacle de la 20^e promotion
- **France invitée spéciale du 5^e Festival de Cirque de Récife**
Les Clowns Matapeste, Spectacle de clowns dans la rue

- **Page Danse**
- **Meia Lua**
Bouba Landrille / Cie Malka
- **Boyakodah, G. Momboye**
© Photographies de Agostino Pacciani
- **Va, Vis, Cie Norma Claire**
© Photographies / VA,VIS / 2007/ Cie Norma Claire
- **Blanche Neige, Ballet Preljocaj**
© Photographies - Ballet Preljocaj
- **Métamorphoses, Ballet de Marseille**
© JC Carbonne - Héliades
- **Hymnen, Ballet de Lorraine**
© photographies Laurent Philippe

- **Page Musique Classique**
- **Orchestre des Champs-Élysées**
© Valérie Szönyi / Symphonie Fantastique de Berlioz, Orchestre des Champs-Élysées, © Valérie Szönyi / Symphonie Fantastique de Berlioz, Orchestre des Champs-Élysées, © Philippe Herreweghe, chef d'orchestre / Orchestre des Champs-Élysées

- **France invitée spéciale du festival Musica Nova**
Photo de chorale à Musica Nova

- **Rio Folle journée**
© Marcos Pinto / Quartet Ysaÿe, © Marcos Pinto, © Marcos Pinto / Orchestre
- **Festival Campos do Jordao**
© Photographies Heloísa Bortz
- **France invitées spéciale de l'OSESP**
© OSESP SP
- **Programme de formation à la lutherie et à la facture instrumentale**
© Culture et coopération / Ph. Bachman, © OSESP SP

- **Page Musiques Actuelles**
- **Jazz Sinfônica**
© Photographies Bruno Boulay / Bureau Musique Export SP
- **Festival Station Brésil**
© Matthieu Rougé
- **Tournée du Gangbe Brass Band**
© Photographies Michel De Bock / Pour la sortie *Assiko*, le 3^e CD du groupe
- **Concerts de Didier Lockwood et Ricardo Herz**
© Photographies Bruno Boulay / Bureau Musique Export SP
- **A Filetta**
© A Filetta
- **Fête de l'Outre-Mer**
© AF de Belém
- **Tournée de Michel Legrand**
© SESC DF
- **Je fais de la Culture**
© Caixa Seguros / Jorge Ben Jor, Brasília, 06/12/2009, © Caixa Seguros / Lemmy Constantine, Brasília, 06/12/2009

- **Page Théâtre**
- **Patrice Chéreau au Brésil**
Patrice Chéreau, © DR
- **Hommage à Koltès**
Photographies de la pièce *Retour au désert*, © Cie Marnas, Photographies *Dans la solitude des champs de coton*
- **France au Brésil**
Photo de répétition, © DR
- **Festival Valère Novarina**
Photographie de Novarina, Photographie : *L'inquiétude*, photographie de la pièce, © DR
- **L'effet de Serge**
© Photographies Vivarium studio
- **Isabelle Huppert au Brésil**
© Piu Dip

- **Pages Livre et Écrit**
- **France invitée spéciale aux grands événements littéraires brésiliens**
© Photographies Alice Toulemonde, © Bureau du livre / Maison de France
- **Exposition Mets la France dans mes poèmes et apporte mes poèmes à la France**
© Sylvie Debs
- **Flip Paraty**
© Bureau du livre / Maison de France, © FLIP Paraty, © Sophie Calle / *Prenez soin de vous*, Latiniste, 2007 [détail] / Ensemble constitué de 106 photographies, textes, films...

- **France invitée à la PAN**
© AF de Belém
- **France invitée à la 55^e Foire du livre de POA**
© Bureau du livre / Maison de France

- **Pages Audiovisuel**
- **France invitée spéciale du 8^e festival de cinéma pour enfants**
© Mujica / Michel Ocelot, © Enfants des écoles
- **Rétrospective Jean Rouch**
© Cinémathèque française / Photographies de Jean Rouch / Moi , un Noir, © Cinémathèque française / Jean Rouch, photographie
- **Rétrospective Emile Cohl**
© Photographies Cinémathèque brésilienne / Emile Cohl
- **Panorama du cinéma français au Brésil**
© Photographies du Bureau de l'audiovisuel/ Consulat de France à Rio
- **Opéra na Tela**
© DR
- **France invitée spéciale au festival International du Film**
Agnès Varda, Jeanne Moreau – Vidigal © SESC - DF

- **50 ans de Cinéma Africain**
© Extrait du film *Un rêve algérien*, de Jean Pierre Lledo, © Tempe, © Extrait du film *Tchala, l'argent des rêves* de Michèle Lemoine, © Extrait du film *Congo River, Au delà des ténèbres* de Thierry Michel, réalisateur de Mobutu.

- **Pages Carte Blanche aux SESC**
© Photographies d'Isabel d'Elia
- **Spectacle de danse, Double Vision de Carolyn Carlson**
© Electronic Shadow - Double-Vision de Carolyn Carlson
- **Les veillées**
© Philippe Ariagno
- **Hommage à Isabelle Huppert**
© Piu Dip

- **Pages Carte blanche aux Alliances**
Spectacle des clowns Matapeste, Les clowns Matapeste, Lokua Kanza, © DR
- **Les arts visuels dans le réseau des AF**
Exposition *Le piéton de Paris*, photographie d'Antoine le Ménestrel

- **Pluridisciplinaire**
- **France invitée spéciale du FAN**
© Nathalia Turcheti / Collectif FAN da Danaa, © Nathalia Turcheti / exposition au FAN

Recherche Sciences et coopération

- **Page d'ouverture**
© A Gonin CEA / Le supercalculateur TERA10 CEA, la majeure partie des photographies de ce volet nous ont été gracieusement fournies par le ministère des Affaires étrangères, © : F. de La Mure, © ministère des Affaires étrangères et européennes Photo F. de La Mure
- **Deux siècles d'échanges**
- **Colloque international Tolérance et droits de l'Homme : Diversité et Paix**
© Chaman en Amazonie - Cendotec
- **Pages Expositions scientifiques**
- **Exposition Epidémik**
© Cité des sciences et de l'industrie
- **Exposition Pourquoi Les Mathématiques ?**
Affiche de l'exposition / Consulat de France à Rio
- **Exposition Ombres et Lumière**
© Photographies Isabel D'Elia
- **Le français au Brésil, dans tous ses états**
© Maud Bertholi

- **Page Mathématiques, physique et technologies**
© Projet d'Iter - futur réacteur expérimental à fusion nucléaire
- **Page Formation et éducation**
- **Universités de Bahia et de Rio de Janeiro / Consulats**
© ministère des Affaires étrangères et européennes, Photo F. de La Mure
- **Page Diversité linguistique**
© Alice Toulemonde – signatures d'auteur pour une rencontre
- **Congrès des professeurs de français**
© Maud Bertholi

- **Page Mondialisation et régulation**
© Cendotec - Amazonie, © Cité de l'immigration [photographies de l'exposition]
- **Page Coopération décentralisée**
© P Stroppa CEA, © P Stroppa CEA

- **Page Santé**
© DR
- **Page Développement durable**
© NAS

- **Page Société**
- **Batuques et tambouilles**
© Ann Furblur et Zdenko / Batuques et Tambouilles
- **En tissant des histoires, en esquisant des ponts**
Rencontres des brodeuses françaises et brésiliennes – Cidade Tiradentes, © DR

Économie et Commerce

- **Page d'ouverture**
© SPFW, Photographies UbiFrance – Crédits réservés

Hommages

- **Page d'ouverture**
© Crédits Air France
- **Claude Lévi Strauss**
© Maison de France, Hommage à Apolônio de Carvalho / Le Président Lula da Silva, © Anne Louyot / Hommages aux Frères dominicains : Henri Burin des Roziers, Jean Raguènès et Xavier Plassat, © DR

Calendrier des manifestations

- **Page d'ouverture**
© Thierry Nava, Groupe F



Comité des mécènes français



Comité des mécènes brésiliens



Opérateurs et partenaires



Partenaires médias



Pour l'édition de ce bilan

Rédaction : Severine Etchenique et Anne Louyot
Conception graphique : Atelier MAJi (M. Jannelle)
Création du logotype França.Br : Philippe Apeloig
Impression de l'ouvrage : Imprimerie du Marais